ܐܪܕܝܟܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢ
ܡܠܟ̈ܐ ܘܟܠܗܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܐܪ̈ܥܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܟܕ ܠܐܠܗܐ
ܡܠܟ̈ܐ ܩܕܝܫ ܡܠܟܘܬܐ܊ ܩܪܝܒܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܪܒܐ ܕܡܠܟ̈ܐ: ܠܐܢܫܐ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬ̈ܐ:
ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܊ ܘܕܝܠܗ ܗܘ ܟܠܗ ܐܪ̈ܥܐ
ܕܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ܊܊܊

Beth Mardutho Library

Malphono Abrohom Nuro Collection

ܘܗܘ ܟܬܝܒ ܠܗ ܕܐܬܪܐ ܠܝܡܝܢܐ ܐܝܟ ܕܗܝ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܦܩܢܝܬܐ
ܘܟܬܝܒܬܐ ܐܣܝܪܬܐ ܕܦܬܚܐ ܗܢܐ ܡܫܠܡܝܢܢ ܠܗ ܠܝܡܝܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܀

ܐܬܘܬܐ è ܐܝ : ܕܥܠܬ ܟܬܘܒܐ ܐܝܟ ܕܝ ܠܗ ܒܟܬܝܒܘܬܐ ܦܫܛܐ
ܒܟܬܝܒܬܐ ܠܗ ܫܘܡܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘ ܠܗ ܫܘܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܢ ܘܠܬܚܬ
ܐܣܟܡ ܢܩܝܐ ܘܦܫܝܩܐ ܘ : ܝ : ܗܘܝ : ܟܬܒ ܘܠܬܚܬ : ܡܬܬܐ : ܦܐܕ :
ܡܐܪ père . mère

ܠܗ ܫܘܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܬܒܝ ܐܝܟ ܢܩܝܐ : m : ܐܝܪ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܗܢܐ : ܐܝ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܟܬܒܝ ܢܩܝܐ : f :
ܡܟܬܒܢܝܬܐ ܗܢܐ : ܐܝ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܟܬܒܝ ܘ : v : ܐܝܪܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܡܠܠܐ ܗܟܢ ܀

ܟܬܵܒ̣ܵܐ ܕܠܸܫܵܢܵܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ

ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܩܲܕܡܵܝܵܐ

ܠܸܫܵܢܵܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܐܝܼܬ ܠܹܗ ܥܸܣܪܝܼܢ ܘܫܸܬܵܐ ܐܵܬܘܵܬܹ̈ܐ ܘܟܬܝܼܒܵܢܵܐ
ܕܡܝܼܬܵܐ ܘܪܵܒܵܐ ܡܸܢ ܣܸܦܪܵܐ ܚܲܕ ܓܵܢܵܐ ܀

a	b	c	d	e	f	g	h	i	ܙܥܘܿܪܹ̈ܐ ....
A	B	C	D	E	*F*	G	H	I	ܪ̈ܲܒܪܒ̣ܵܢܹܐ
ܐܹ	ܒܝܼ	ܣܝܼ	ܕܝܼ	ܝܼ	ܐܸܦ	ܓ̰ܝܼ	ܐܹܝܟ݂	ܐܲܝ	
j	k	l	m	n	o	p	q	r	ܙܥܘܿܪܹ̈ܐ ....
J	*K*	L	M	N	O	P	Q	R	ܪ̈ܲܒܪܒ̣ܵܢܹܐ
ܓ̰ܹܐ	ܟܹܐ	ܐܸܠ	ܐܸܡ	ܐܸܢ	ܐܘܿ	ܦܝܼ	ܩܝܼܘ	ܐܲܪ	
s	t	u	v	w	x	y	z		ܙܥܘܿܪܹ̈ܐ ....
S	T	U	V	W	X	Y	Z		ܪ̈ܲܒܪܒ̣ܵܢܹܐ

ܐܸܣ ܬܝܼ ܝܘܼ ܘܝܼ ܕܲܒܠܝܘܼ ܐܸܟܣ ܘܲܝ ܙܹܕ ܘܐܝܼܬ ܠܗ

ܐܵܬܘܵܬܹ̈ܐ ܩܲܕܡܵܝܹ̈ܐ ܕܦܸܬܓܵܡܹ̈ܐ ܕܒܫܹܡܵܐ ܘܕܟܬܵܒ̣ܵܐ ܘܕܦܸܬܓܵܡܵܐ
ܕܡܫܝܼܚܵܐ ܘܕܡܲܠܟܵܘܵܬܵܐ ܟܲܕ ܗܵܘܹܐ ܐܵܬܘܵܬܵܐ ܪ̈ܲܒܪܒ̣ܵܢܹܐ: ܗܵܕܵܐ
ܘܐܵܬܘܵܬܵܐ ܩܲܕܡܵܝܬܵܐ ܕܟܠܗܿ ܦܸܬܓܵܡܵܐ ܕܒܝܬ ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܀
ܣ: ܢܝܼܫܵܐ ܗܵܕܵܐ ܡܲܣܩܸܢ ܐܝܼܬ ܠܹܗ ܡܵܐ ܕܡܵܐ ܟܲܕ ܡܲܢܩܸܛ ܗܘ

ܦܐܠܚܪܘܦ e c i o u y ܐܠܬܝ ܬܣܡܐ ܒܐܠܦܪܢܣܝ voyelles ܐܝ ܐܠܡܨܘܬܐܬ : ܐܡܐ
ܒܐܩܝ ܐܠܚܪܘܦ consonnes ܐܝ ܐܠܣܘܐܟܢ ⁘
c ܬܠܦܛ e i y ܩܕܐܡ ܐܚܕ ܗܕܗ ܒܡܢܙܠܗ : ܣ : ܘܬܠܦܛ a o u
ܩܕܐܡ ܗܕܗ ܒܡܢܙܠܗ : ܟ : ܐܠܐ ܐܕܐ ܟܐܢ ܬܚܬܗܐ ܫܟܠ ܗܟܕܐ ܐܬܗ
ܝܣܡܐ cedille ܦܬܠܦܛ ܣ . ܘܗܟܕܐ ܩܕܐܡ ܗܕܗ ܒܡܢܙܠܗ
ܓ : g ܬܠܦܛ e i y ܩܕܐܡ ܗܕܗ ܒܡܢܙܠܗ : ܓ : ܘ
ܐܡܐ ܬܠܦܛ a o u ܩܕܐܡ ܗܕܗ : ܓ : h ܗܕܗ ܠܐ ܬܠܦܛ ܐܠܐ ܢܦܣ
ܒܡܢܙܠܗ ܗܡܙܗ ܗܕܗ : ܗ : ܒܐܠܚܪܦ ܐܠܕܝ ⁘

ba	be	bi	bo	bu		ab	eb	ib	ob	ub		
ܒܐ	ܒܐ̈	ܒܝ	ܒܘ	ܒܘ̣		ܐܒ	ܐܶܒ	ܐܝܒ	ܐܘܒ	ܐܘ̣ܒ		
ca	ce	ci	co	cu	ça	ac	ec	ic	oc	uc	ço	çu
ܟܐ	ܣܐ̈	ܣܝ	ܟܘ	ܟܘ̣	ܣܐ	ܐܟ	ܐܶܟ	ܐܝܟ	ܐܘܟ	ܐܘ̣ܟ	ܣܘ	ܣܘ̣
da	de	di	do	du		ad	ed	id	od	ud		
ܕܐ	ܕܐ̈	ܕܝ	ܕܘ	ܕܘ̣		ܐܕ	ܐܶܕ	ܐܝܕ	ܐܘܕ	ܐܘ̣ܕ		
fa	fe	fi	fo	fu		af	ef	if	of	uf		
ܦܐ	ܦܐ̈	ܦܝ	ܦܘ	ܦܘ̣		ܐܦ	ܐܶܦ	ܐܝܦ	ܐܘܦ	ܐܘ̣ܦ		
ga	ge	gi	go	gu		ag	eg	ig	og	ug		
ܓܐ	ܙ̰ܐ̈	ܙ̰ܝ	ܓܘ	ܓܘ̣		ܐܓ	ܐܶܓ	ܐܝܓ	ܐܘܓ	ܐܘ̣ܓ		
ja	je	ji	jo	ju		aj	ej	ij	oj	uj		
ܙ̰ܐ	ܙ̰ܐ̈	ܙ̰ܝ	ܙ̰ܘ	ܙ̰ܘ̣		ܐܙ̰	ܐܶܙ̰	ܐܝܙ̰	ܐܘܙ̰	ܐܘ̣ܙ̰		
ka	ke	ki	ko	ku		ak	ek	ik	ok	uk		
ܟܐ	ܟܐ̈	ܟܝ	ܟܘ	ܟܘ̣		ܐܟ	ܐܶܟ	ܐܝܟ	ܐܘܟ	ܐܘ̣ܟ		

la	le	li	lo	lu	al	el	il	ol	ul
ܠܵܐ	ܠܹܐ	ܠܝܼ	ܠܘܿ	ܠܘܼ	ܐܲܠ	ܐܹܠ	ܐܝܼܠ	ܐܘܿܠ	ܐܘܼܠ
ma	me	mi	mo	mu	am	em	im	om	um
ܡܵܐ	ܡܹܐ	ܡܝܼ	ܡܘܿ	ܡܘܼ	ܐܲܡ	ܐܹܡ	ܐܝܼܡ	ܐܘܿܡ	ܐܘܼܡ
na	ne	ni	no	nu	an	en	in	on	un
ܢܵܐ	ܢܹܐ	ܢܝܼ	ܢܘܿ	ܢܘܼ	ܐܲܢ	ܐܹܢ	ܐܝܼܢ	ܐܘܿܢ	ܐܘܼܢ
pa	pe	pi	po	pu	ap	ep	ip	op	up
ܦܵܐ	ܦܹܐ	ܦܝܼ	ܦܘܿ	ܦܘܼ	ܐܲܦ	ܐܹܦ	ܐܝܼܦ	ܐܘܿܦ	ܐܘܼܦ
qa	qe	qi	qo	qu	aq	eq	iq	oq	uq
ܩܵܐ	ܩܹܐ	ܩܝܼ	ܩܘܿ	ܩܘܼ	ܐܲܩ	ܐܹܩ	ܐܝܼܩ	ܐܘܿܩ	ܐܘܼܩ
ra	re	ri	ro	ru	ar	er	ir	or	ur
ܪܵܐ	ܪܹܐ	ܪܝܼ	ܪܘܿ	ܪܘܼ	ܐܲܪ	ܐܹܪ	ܐܝܼܪ	ܐܘܿܪ	ܐܘܼܪ
sa	se	si	so	su	as	es	is	os	us
ܣܵܐ	ܣܹܐ	ܣܝܼ	ܣܘܿ	ܣܘܼ	ܐܲܣ	ܐܹܣ	ܐܝܼܣ	ܐܘܿܣ	ܐܘܼܣ
ta	te	ti	to	tu	at	et	it	ot	ut
ܬܵܐ	ܬܹܐ	ܬܝܼ	ܬܘܿ	ܬܘܼ	ܐܲܬ	ܐܹܬ	ܐܝܼܬ	ܐܘܿܬ	ܐܘܼܬ
va	ve	vi	vo	vu	av	ev	iv	ov	uv
ܒܵܐ	ܒܹܐ	ܒܝܼ	ܒܘܿ	ܒܘܼ	ܐܲܒ	ܐܹܒ	ܐܝܼܒ	ܐܘܿܒ	ܐܘܼܒ
xa	xe	xi	xo	xu	ax	ex	ix	ox	ux
ܟܣܵܐ	ܟܣܹܐ	ܟܣܝܼ	ܟܣܘܿ	ܟܣܘܼ	ܐܲܟܣ	ܐܹܟܣ	ܐܝܼܟܣ	ܐܘܿܟܣ	ܐܘܼܟܣ
ya	ye	yi	yo	yu	ay	ey	iy	oy	uy
ܝܵܐ	ܝܹܐ	ܝܝܼ	ܝܘܿ	ܝܘܼ	ܐܲܝ	ܐܹܝ	ܐܝܼ	ܐܘܿܝ	ܐܘܼܝ
za	ze	zi	zo	zu	az	ez	iz	oz	uz
ܙܵܐ	ܙܹܐ	ܙܝܼ	ܙܘܿ	ܙܘܼ	ܐܲܙ	ܐܹܙ	ܐܝܼܙ	ܐܘܿܙ	ܐܘܼܙ

ܡܠܚܘܙܬ

ܐ : ch ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܫܝܢ ܡܬܠ ܫܡܝܢ : ܫ ـ qu ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ
ܟܐܦ ܡܬܠ ܟܘܟ : ܟܝ :

ܒ : ܟܠܗ ܗܕܗ ܐܠܚܪܘܦ ܦܝ ܐܟܪܗܐ r . l . f . c ܐܕܐ ܟܐܢܬ ܦܝ ܐܟܪ
ܐܠܟܠܡܗ ܬܠܦܙ ܒܗܐ : ܐܡܐ ܐܕܐ ܟܐܢܬ ܡܬܚܪܟܗ ܘܣܐܟܢܗ ܒܐܠܟܠܡܐ
ܐܠܬܝ ܗܕܗ ܐܠܚܪܘܦ ܦܝ ܐܟܪܗܐ ܦܠܐ ܬܠܦܙ ܘܡܬܠ ܐܠܐ ܢܐܕܪܐ :. ܐܡܐ ܐܠܚܪܘܦ
ܐܠܒܐܩܝܗ ܗܕܗ ܐܠܚܪܘܦ ܐܠܨܐܡܬܗ ܦܝ ܐܟܪܗܐ ܟܘܢܗ ܣܐܟܢܗ :.

ܓ : e ܐܠܨܐܡܬܗ ܐܠܬܝ ܗܝ ܦܝ ܐܟܪ ܐܠܟܠܡܗ :.

e ܬܠܦܙ ܒܟܣܪܗ ܘܣܟܘܢܗ ܒܚܣܒ ܡܘܩܥܗܐ : ܐܡܐ ܗܝ ܒܐܠܡܟܣܘܪܗ
é . ê . ܐܡܐ ܗܕܗ e ܐܘ ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܐܠܝ e ܐܠܡܟܣܘܪܗ ܒܟܣܪܗ
ܘܣܟܘܢܗ

è ܐܡܐ e ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܐܠܝ ܡܬܠ ܟܠܡܗ :.

ܕ : ai ei ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܐܠܝ è : ܡܬܠ ܡܟܣܘܪܗ :.

au — eau ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܐܠܝ ô ܡܬܠ ܒܘܟܐ :.

eu — oeu ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܐܠܝ ܡܬܠ ܚܡܪܐ :.

o i ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܐܠܝ ܘ ܡܬܠ ܣܘܪܐ :.

o u ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܐܠܝ ܘ ܡܬܠ ܦܘܩܐ :.

ay oy ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܐܠܝ ܐܝ ܘܝ :.

ܗ : il ill ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܐܠܝ ܝܝ :.

ܘ : gn ܬܠܦܙ ܒܡܢܙܠܗ ܐܠܝ ܢܝ :.

ܙ : s ܐܠܨܐܡܬܗ ܒܝܢ ܚܪܦܝܢ ܡܬܚܪܟܝܢ ܬܠܦܙ ܡܬܠ ܙ . ܘ .

ܚ : er ܦܬܚܬܐ ܕܩܝܩܐ ܡܬܠܗܐ ܦܝ ܒܥܛ ܐܠܚܘ : é

ܛ : ez ܦܬܚܬܐ ܕܩܝܩܐ ܘܡܚܪܘܡܗ ܦܝ ܒܥܛ ܐܠܚܘ é

ܝ : tion ܟܐܠ ܟܝܦܝܬܐ ܢܐ ܢܟܬܦ ܠܬܐ ܐܘ ܣܝܢ : ܐܝܢܐ
ܐܠܬܐ ܣܝܢ :

ܝܐ : on - om ܟܐܠܟܝܦܝܬܐ ܢܐ ܐܘܢ : ܐܝܢܐ ܡܢ ܟܐܠ ܕܐܢܦܐ

ܝܒ : an am . en em ܟܐܠ ܟܝܦܝܬܐ ܐܘ ܐܢ : ܡܢ ܟܐܠ
ܕܐܢܦܐ

ܝܓ : im in ym yn aim ain cim ein ܟܐܠ ܟܝܦܝܬܐ ܐܘ ܐܝܢ
ܡܢ ܟܐܠ ܕܐܢܦܐ

ܝܕ : ph ܟܐܠ ܟܝܦܝܬܐ ܢܐ ܐܘ : ܦ

---

bal	bar	bec	bol	mal	sol	car	tic	
ܒܐܠ	ܒܐܪ	ܒܝܟ	ܒܘܠ	ܡܐܠ	ܣܘܠ	ܟܐܪ	ܬܝܟ	
s-ac	mur	vis	tir	vif	sor	fil	tal	
ܣܐܟ	ܡܘܪ	ܒܝܣ	ܬܝܪ	ܒܝܦ	ܣܘܪ	ܦܝܠ	ܬܐܠ	
cel	bil	gar	ger	nil	nul	zel	tal	
ܣܝܠ	ܒܝܠ	ܓܐܪ	ܓܝܪ	ܢܝܠ	ܢܘܠ	ܙܝܠ	ܬܐܠ	
pru	plu	gla	cre	ble	sal	gré	grè	cri
ܦܪܘ	ܦܠܘ	ܓܠܐ	ܟܪܐ	ܒܠܐ	ܣܐܠ	ܓܪܐ	ܓܪܐ	ܟܪܝ
fle	vra	flu	fra	sta	stu	sea	sco	tra
ܦܠܐ	ܒܪܐ	ܦܠܘ	ܦܪܐ	ܣܬܐ	ܣܬܘ	ܣܟܐ	ܣܟܘ	ܬܪܐ
man	nir	vel	lap	rob	sol	bre	slo	
ܡܐܢ	ܢܝܪ	ܒܝܠ	ܠܐܦ	ܪܘܒ	ܣܘܠ	ܒܪܐ	ܣܠܘ	

nif lam qui que gra gar cir che

[illegible]

chal cher cru vil ver gna gnol gne

[illegible]

clo - che vigne chale va-che che-val s-a-ble

[illegible]

porte ar-bre pru-ne pla-ce ba-zar tas-se

[illegible]

ca nif la-me sucre jo-li pro-pre sta-tue

[illegible]

spre stri slam gué stra snel - phi

[illegible]

phe gne lot cru cras croc plu pli

[illegible]

ca-fé cru-che cra-va-te plu-me as-pre es-prit

[illegible]

li-vre pa-ra-s-ol fe-nê-tre pro-me-na-de gla-ce

[illegible]

neige laine peine chaine veine balae affeire

[illegible]

chair eau f-aute bateau chapeau poule clou fou

[illegible]

jouyou marteau jour beau soupe maitre feu coeur

[illegible]

jeudi veuve moi soif voile voiture oeuf cheveu

[illegible]

voilà une poire Dieu nous voit la loi sévère

[illegible]

le boeuf noir la croix du cimetière il va pleuvoir

[illegible]

la voile de ma soeur le coeur du malade le poumon gâté

[illegible]

la demeure *du* roi l'heure du soir il faut vous payer

[illegible]

croyon en Dieu l'oeuf pondu le moulin arreté

[illegible]

il fait chaud la raine des cieux la rêve du pére

[illegible]

le nez blessé la mesure complète vous arrivez tard

[illegible]

le bouton de la chemise le manche du balai

[illegible]

la baille brulée la bataille perdue le phare

[illegible]

le frére de Philippe une famille pauvre - ma fille

[illegible]

Adolphe le grand   une jolie taille   un journal

[illegible]

Victor parti   Julii   et Adele ensemble

[illegible]

cette lampe éteinte   la cendre du foyer   vin

[illegible]

le manteau rouge   une mendiante   aveugle

[illegible]

vendredi prochain   manger cette   amande

[illegible]

mettez la main en poche   le chemin plus court

[illegible]

la guepe pique   le lion à gueule ouverte   mon bàton

[illegible]

donnez-moi   un morceau de pain   mauvaise épingle

[illegible]

ton mon   le maçon travaille   au jordin   demain

[illegible]

les moutons gras   apportez bei un grand seau d éau

[illegible]

combien d'argent   le foin séché   le gardien du parc

[illegible]

le crayon rouge   un voyage dangereux   il s'est noyé

[illegible]

le chien a aboyé le soir un Italien et Autrichien
[illegible]
au bon sommeil le réveil du matin au soleil brulant
[illegible]
le conseil du maitre la punition de vorte écolier
[illegible]
prenez cette rose épanuie le raisin sec pour le vin
[illegible]
la révolution Française Napoléon Empereur
[illegible]
Ulysse père de Telemaque Simon le magicien
[illegible]
le Pape Léon la Général Boulanger suicidé
[illegible]
le Maréchal Foche le Maréchal Petain
[illegible]
Paris capitale de la France la Seine le Rhin
[illegible]
le Trocadero la tour Eiffel chantons la Marseillese
[illegible]

Duxième Partie ܡܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ

ܐܦ ܠܗ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܬ ܬܫܥ ܐܝܟ ܠܫܢܐ ܦܪܢܣܝܐ

participe	ܡܫܘܬܦܢܐ ܕܡܠܬܐ	article	ܐܪܬܝܩܠ
adverbc	ܥܠ ܡܠܬܐ	nom	ܫܡܐ
préposition	ܩܕܡ ܫܡܐ	adjectif	ܫܘܡܗܐ
conjonction	ܡܢ ܐܝܟ ܐܘܣܦܐ	pronom	ܚܠܦ ܫܡܗܐ
interjèction	ܟܠܝܬܐ	verbe	ܡܠܬܐ

ܠܦܫ̈ܩܐ ܕܦܘܣܩܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܬܫܥܐ ܐܘܟܝܬ ܐܢܘܢ : ܗܐ ܗܢܘܢ :

? point ~~interrogotion~~ d'interrogation, virgule

! ponit d'èxclamation ; point virgule

.... points de suspension : deux points

( ) parenthése . le point

ܘܐܦ ܕܢܦ̈ܩܢ ܠܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܗܐ ܗܢܘܢ

– trait d'union Apostrophe

ܠܦ̈ܫܩܐ ܕܦܘܣܩܐ ܐܝܬ ܗܠܝܢ ܬܠܬ ܡܢܗܝܢ ܕܥܒܕܢ

accents ܢܩ̈ܙܐ ܐܚܪ̈ܢܐ

accent aìgu .	é	ܐ̇
accent grave	è	ܐ̤

ܐܼ ê accent circonflexe

ܐܝܟܢ ܡܟܬܒܢ ne de le la ܐܝܠܗ ܚܕܐ ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܘܚܠܦܘܬܗ
ܚܕ ܚܕܐ ܐܬܐ ܗܝ ܕܟܕܐ a . e ܕܦܠܛܐ ܐܠܗ ܘܒܝܬ ܐܡܟܘܗ ܒܐ
ܒܠܚܘܕ ܚܕܐ ’ apostrophe

ܐܪܬܝܟܠ Article

ܐܪܬܝܟܠ ܚܕܐ ܦܬܓܡܐ ܝܠܗ ܒܐ ܦܫܐ ܡܩܕܡ ܠ ܡܫܡܥܢ
ܕܫܡܐ ܀ ܚܡܫܐ ܐܢܐ ܐܝܢܐ ܡܢ ܕܩܪܝܢܐ ܀ le - la - les - un - une
ܐ : le ܦܐܝܫ ܡܥܠܝܢܐ ܡܫܡܥ ܚܕܐ ܕܫܡܐ ܡܕܟܪܐ ܕܟܕܢܐ ܀
la ܦܐܝܫ ܡܥܠܝܢܐ ܡܫܡܥ ܚܕܐ ܕܫܡܐ ܡܢܩܒܐ ܕܢܩܒܬܐ ܀
un ܦܐܝܫ ܡܥܠܝܢܐ ܡܫܡܥ ܚܕܐ ܕܫܡܐ ܡܕܟܪܐ ܕܟܕܢܐ ܀
une ܦܐܝܫ ܡܥܠܝܢܐ ܡܫܡܥ ܚܕܐ ܕܫܡܐ ܡܢܩܒܐ ܕܢܩܒܬܐ ܀
les ܦܐܝܫ ܡܥܠܝܢܐ ܡܫܡܥ ܒܟܠܗܝ ܕܫܡܐ ܣܓܝܐܐ ܕܕܟܪܐ
ܘܢܩܒܬܐ ܀

ܗ : ܟܕ ܕܫܡܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܒܚܕܐ ܐܬܐ ܗܝ ܕܦܠܛܐ ܐܪܬܝܟܠ
ܡܫܘܚܠܦܗ ܚܕܐ ܦܬܓܡܐ ܠܟܠ ܕܫܡܐ : ܘ ܐܦ ܕܫܡܐ ܣܓܝܐܐ s
ܕܐܪܬܝܟܠ les ܒܫܘܚܠܦܗ ܕܐܬܐ ܒ z ܀

ܘ : ܐܪܬܝܟܠ ܐܚܪܢܐ ܀

ܕ ܕ : ܦܐܝܫ ܡܥܠܝܢܐ ܩܕܡ ܕܫܡܐ ܡܕܟܪܐ ܕܟܕܢܐ du au
ܕ ܕ ܦܐܝܫ ܡܥܠܝܢܐ ܩܕܡ ܕܫܡܐ ܡܢܩܒܐ ܕܢܩܒܬܐ da la - à la
ܕ ܕ ܦܐܝܫ ܡܥܠܝܢܐ ܕܫܡܐ ܣܓܝܐܐ ܕܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ aux . des

ܐܢܐ ܕ ܫܡܐ ܕܥܒܪܘܬܐ ܒܫܡܐ ܕܚܕܐ ܕܟܬܒܐ s x ܕܟܠܗܝܢ ܠܫ̈ܢܐ ܩܐ ܕ z

Exemples ܡܬ̈ܠܐ

le pére	le frère	la mère	la soeur	les cousins
ܒܒܐ	ܐܚܘܢܐ	ܝܡܐ	ܚܬܐ	ܒܢܘ̈ܢܐ ܕܝܡܘܢܐ
un fils	une femme	l'oncle	l'aigle	les arbres
ܚܕ ܒܪܘܢܐ	ܚܕܐ ܒܟܬܐ	ܡܡܘܢܐ	ܢܫܪܐ	ܐܝܠܢ̈ܐ
les âmes	l'esprit	les anges	l'année	le cheval
ܢܦܫ̈ܬܐ	ܪܘܚܐ	ܡܠܐܟ̈ܐ	ܫܢܬܐ	ܣܘܣܝܐ
la jument	les bois	les portes	le soleil	la lune
ܣܘܣܬܐ	ܩܝܣ̈ܐ	ܬܪ̈ܥܐ	ܫܡܫܐ	ܣܗܪܐ
au pauvre	àla porte	aux soldats	aux fenêties	du beiber
ܩܐ ܡܣܟܝܢܐ	ܠܬܪܥܐ	ܩܐ ܦܠܚ̈ܘܢܐ	ܩܐ ܟܘ̈ܝܐ	ܕܪܘܥܝܐ
de la servante	des fils	dès femmes	des ànes	aux-ailes
ܕܫܡܫܬܐ	ܕܒܢ̈ܐ	ܕܒܟܬ̈ܐ	ܕܚܡܪ̈ܐ	ܠܓܦ̈ܐ
des astres	aux étoiles	le pied	lcs pieds	nu maitre
ܕܟܘ̈ܟܒܐ	ܠܟܘ̈ܟܒܐ	ܐܩܠܐ	ܐܩܠ̈ܬܐ	ܕܪܒܢ

Nom ܫܡܐ

ܫܡܐ ܝܠܗ ܚܕ ܡܠܬܐ ܕܡܚܘܝܐ ܫܘܡܗܐ ܕܚܕܐ ܡܢܕܝ ܐܘ ܕܚܕ ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܕܚܝܘܬܐ chemise ܟܘܬܝܐ Lion ܐܪܝܐ. Paul ܦܘܠܘܣ ܐܘ: ܚܕ ܡܢܕܝ ܐܝܬ

1. ܫܡܐ ܐܝܬ ܬܪܝܢ ܓܢܣܝ̈ܐ: ܟܠܗ ܫܡܐ ܕܐܝܬܠܗ ܩܘܡܬܐ ܕܕܟܪܐ ܝܠܗ le ܐܪܬܝܩܠ : ܟܠܗ ܫܡܐ ܕܐܝܬܠܗ ܠܗ

ܡܪܟܒܗ ܡܢ ܠܐ (la) ܝܩܪܐ ܠܠܡܐܢܬܗ :

ܒ : ܠܗ ܬܠܬ ܚܐܠܐܬ ܗܘ ܡܥ ܡܠܐܨܩܬܗ ܐܠܐܣܡ ܦܐܢ ܟܐܢ ܐܣܡ ܡܕܟܪ
ܘܡܦܪܕܐ ܝܩܘܡ ܡܩܐܡܗ : ܠܗ ܠܦܛܬܐܢ ܝܥܢܝ ܟܐܢܗ ܠܘܚܕܗ ܘܗ
ܘܥܢܕ ܗܢܐ (m) ܗܘ ܝܥܢܝ ܟܐܢܗ ܠܘܚܕܗ : ܗܘ ܠܦܛܐܢܗ ܘܟܠܗ
ܘܥܢܕ ܗܢܐ f ܝܩܪܐ ܠܠܡܐܢܬܗ :· féminin masculin

ܓ : ܝܥܢܝ ܐܠܡܦܪܕ ܠܐ ܠܝܣ ܡܬܠ ܠܐ ܠܠܡܘܬܢܐ singulier ܠܐ pluriel
ܡܬܠܐ ܡܟܬܘܒ ܗܢܐ ܦܝܡܐ ܠܐ ܗܢܐ ܟܬܒ : ܡܬܠܐ ܐܠܢܘܥ
ܡܟܬܘܒܗ ܠܟܢ ܠܐ ܟܠܡܐ ܦܝܡܐ ܘܝܟܬܒ ܗܢܐ

ܕ : ܝܟܬܒ ܐܠܓܡܥ ܡܬܠ ܐܠܡܦܪܕ ܒܙܝܐܕܗ ܟܬܒ ܗܢܐ ܒܠܐ ܢܛܩ (S)

ܗ : ܝܟܬܒ ܐܠܓܡܥ ܒܙܝܐܕܗ ܗܢܐ ܐܠ (S X Z) ܐܠܬܝ ܟܐܢ ܦܝ
ܐܟܪ ܐܠܡܦܪܕ

ܘ : ܝܟܬܒ ܐܠܓܡܥ ܒܙܝܐܕܗ ܗܢܐ en au ܐܠܬܝ ܗܝ ܦܝ ܐܟܪ ܐܠܡܦܪܕ
ܒܠܐ ܢܛܩ ܒܙܝܐܕܗ (X)

ܙ : ܝܟܬܒ ܐܠܓܡܥ ܒܙܝܐܕܗ ܗܢܐ al ܐܠܬܝ ܗܝ ܦܝ ܐܟܪ ܐܠܡܦܪܕ
ܒܠܐ ܢܛܩ ܒܙܝܐܕܗ aux . ܝܟܬܒ ܐܠܓܡܥ ܒܙܝܐܕܗ ܗܢܐ
ou ܐܠܬܝ ܗܝ ܦܝ ܐܟܪ ܐܠܡܦܪܕ ܒܠܐ ܢܛܩ ܒܙܝܐܕܗ (S)

ܚ : ܐܠܐ ܟܡܣܗ ܐܠܦܐܙ ܐܬܝܗ ܦܐܢܗܐ ܬܟܬܒ ܦܝ ܐܠܓܡܥ
ܒܠܐ ܢܛܩ ܒܙܝܐܕܗ (x) ܘܗܝ :·

bijou bijoux hibou hiboux genou genoux chou choux

ܐܠܦܐ ܐܠܟܡܣܗ ܗܝ ܗܕܗ ܐܠܟܠܡܐܬ ܐܠܡܟܬܘܒܗ ܥܠܝ ܐܠܣܛܪ

pou poux bal bals chacal chacals travail travaux

[illegible]

aieul aieux ciel cieux œil yeux

[illegible]

exemples [illegible]

le clou les clous . le fou les fous le gaz les gaz

[illegible]

le mois les mois le bois les bois la table les tables

[illegible]

le diamant les diamants un livre des livres la langue

[illegible]

les langues . le fils les fils la voix les voix le ne

[illegible]

les nez le prix les prix. le bras les bras. le feu les feu

[illegible]

le bateau les bateaux . le cheval les chevaux le mal les mau

[illegible]

le journal les journaux · le chapeau les chapeaux

[illegible]

ADJETIF [illegible]

[illegible] adjectif [illegible]

[illegible]

ܐܢܬܐ : ܠܡܦܪܫܘܬܐ ܕܡܕܟܪܘܬܗ ܐܡܪ ܕܗܘ ܐܢܬܐ ܀ ܒܪܬܐ ܢܩܒܬܐ
ܢܩܒܬܐ ܠܡܦܪܫܘܬܗ ܐܡܪ ܕܗܘ ܒܪܬܐ ܀

ܡܫܘܚܬܐ ܕܓܕܫܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܚܠܦ ܥܠ ܫܡܗܐ ܀ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ ܥܠ ܫܡܗܐ .

l : ܡܫܘܚܬܐ ܕܓܕܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ ܡܢ ܡܕܟܪܘܬܐ
ܕܦܫܝܛܬܐ ܕܝܬܝܪܐ e ܀

ܒ : ܡܫܘܚܬܐ ܕܓܕܫܐ ܕܦܫܝܛܘܬܗ ܡܢ e ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܠܗ
ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ ܀

ܡܫܘܚܬܐ ܕܓܕܫܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢ el eil en et on ܐܝܟ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ ܒܬܟܦܝܬܐ ܡܕܡܘܬܗ ܐܠܦܐ ܐܚܪܝܬܐ : ܒܬܪ
ܗܕܐ ܡܕܡܘܬܗ ܕܝܬܝܪܐ e ܀

: ܡܫܘܚܬܐ ܕܓܕܫܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢ f ܠܗ ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ
ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ f ܠܘܬ v ܀

ܗ : ܡܫܘܚܬܐ ܕܓܕܫܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢ x ܠܗ ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ
ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ x ܠܘܬ se ܀

ܘ : ܡܫܘܚܬܐ ܕܓܕܫܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢ eur ܠܗ ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ
ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ eur ܠܘܬ euse ܀

Exemples ܡܬܠܐ

saint sainte . grand grande . droit droite petit petite
ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܬܐ ܪܒܐ ܪܒܬܐ ܬܪܝܨܐ ܬܪܝܨܬܐ ܙܥܘܪܐ ܙܥܘܪܬܐ

court courte , riche riche . chaud chaude
ܟܪܝܐ ܟܪܝܬܐ ܥܬܝܪܐ ܥܬܝܪܬܐ ܚܡܝܡܐ ܚܡܝܡܬܐ

aimable aimble . charitable charitable . cher chè[re]

[illegible]

net nette . bon bonne . ancien ancienn[e]

[illegible]

vif vive . bref brève . chétif chétive . heureux heureus[e]

[illegible]

menteur menteuse . sonore sonore . trompeur trompeus[e]

[illegible]

Exéptions [illegible]

---

bas . basse . beau belle . blanc blanche . bon bonne

[illegible]

noveau nouvelle . doux douce . épais épaisse .

[illegible]

faux fausse . frais fraiche . gras grasse

[illegible]

long longue . mou molle. muet muette . nul unlle

[illegible]

nouveau nouvelle . publìc publipue . sec sèche

[illegible]

sujet sujette . traitre traitresse . vieux veille .

[illegible]

Pluriel des Adjectifs ܣܘܓܐܐ ܕܠܐ ܡܫܡܗܢܐ ܦܫܝܛܬܐ

ܐ : ܡܫܡܗܢܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܦܫܝܛܬܐ ܒܬܘܣܦܬܐ ܕܐܬܐ (S)
ܡܫܡܗܢܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܫܘܠܡܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܬܐ (S) ܐܘ ܒܐܬܐ (X)
ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܠܘ ܦܫܝܛܘܬܐ

ܒ : ܡܫܡܗܢܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܫܘܠܡܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܬܐ (E A U) ܒܗ
ܗܘܐ ܦܫܝܛܬܐ ܒܬܘܣܦܬܐ ܕܐܬܐ (X)

ܓ : ܡܫܡܗܢܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܫܘܠܡܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒ (A L) ܒܗ ܗܘܐ
ܦܫܝܛܬܐ ܒܚܘܠܦܐ ܕܐܬܐ (S) ܐܘ ܡܫܬܚܠܦܬܐ (AL) ܥܡ
A U X ܐܝܟ ܒܗ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܟܕܐ ܡܬܗܘܐ (S) ܐܘ ܐܝܟ
ܟܕܐ ܡܬܗܘܐ (A U X) ܀

Exercices ܡ̈ܬܠܐ

doux doux : large larges . belle belles . polis polis .
ܢܩܝܐ ܢܩܝ̈ܐ ܦܬܝܐ ܦܬܝ̈ܐ ܫܦܝܪܬܐ ܫܦܝܪ̈ܬܐ [illegible]

final finals . legal legaux . beau beaux [illegible]
ܐܚܪܝܐ ܐܚܪ̈ܝܐ ܢܡܘܣܝܐ ܢܡܘܣ̈ܝܐ ܫܦܝܪܐ ܫܦܝܪ̈ܐ [illegible]

rival rivaux . heureux heureux . national nationaux .
ܡܥܕܪܢܐ ܡܥܕܪ̈ܢܐ ܛܘܒܢܐ ܛܘܒܢ̈ܐ ܥܡܡܝܐ ܥܡܡ̈ܝܐ

ܐ : ܝܬܝܪ ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܢܣܝܐ ܗܝ ܐܠܐ plus ܀ ܝܬܝܪ . . . ܡܢ
ܗܝ ܐܠܐ plus . que

Exemples ܡ̈ܬܠܐ

sal plus sal . court plus court . grand plus grand .
ܝܬܝܪ ܡܠܝܚܬܐ ܡܠܝܚܬܐ ܝܬܝܪ ܟܪܝܐ ܟܪܝܐ ܝܬܝܪ ܪܒܐ ܪܒܐ

plus petit que moi . plus grande que sa mèra ;

ܒܝܫ ܓܘܪܬܐ ܡܢ ܝܡܗ̇ ܒܝܫ ܙܥܘܪܐ ܡܢܝ

ܒ : ܛܒܐ ܛܐ bon ܟܡܝܫܬܐ ܘܗ̇ܝܐ mal ܒܝܫܬܐ ܠܐ ܐܝܬ

plus bon ܠܐ plus mal ܛܒܝܐ ܐܝܬܝܐ meilleur ܒܝܫ ܟܡܝܫܬܐ

ܠܐ ܒܝܫ ܛܒܐ : pire ܒܝܫ ܒܝܫܬܐ ܀

mon viu est meilleur que le votre.ma robe est pire que la votre

ܐܘ ܚܡܪܐ ܕܝܠܝ ܒܝܫ ܒܣܝܡܐ ܡܢ ܕܗ̇ܘ ܕܝܠܟܘܢ : ܟܘܬܝܢܐ ܕܝܠܝ
ܒܝܫ ܒܝܫ ܝܠܗ̇ ܡܢ ܕܗ̇ܝ ܕܝܠܟܝ

ܓ : ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܝܫ .... ܟܠܝܫܬܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܠܐ ܐܝܬ
. le plus . . . de

le plus petit de tous les enfaut . . le plus fort de tous

ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܝܫ ܚܝܠܢܐ : ܒܝܫ ܙܥܘܪܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܝܠܘܕܐ :

ADJECTIFS NUMERAUX ܫܡܗܐ ܕܡܢܝܢܐ

un . deux . trois . q... six . sept . huit .

ܚܕܐ . ܬܪܬܝ . ܬܠܬܐ . ܐܪܒܥܐ . ܚܡܫܐ . ܫܬܐ . ܫܒܥܐ . ܬܡܢܝܐ

neuf . dix . onze . douze . treize . quatorze . quinze .

ܬܫܥܐ . ܥܣܪܐ . ܚܕܥܣܪ . ܬܪܥܣܪ . ܬܠܬܥܣܪ . ܐܪܒܥܣܪ . ܚܡܫܥܣܪ .

seize . dix sept . dix huit · dixneuf . vingt . trente

ܫܬܥܣܪ . ܫܒܥܣܪ . ܬܡܢܥܣܪ . ܬܫܥܣܪ . ܥܣܪܝ . ܬܠܬܝ

quarante . cinquante . soixante . soixante dix .

ܐܪܒܥܝ ܚܡܫܝ ܫܬܝ ܫܒܥܝ

quatre . vingt . quatre vingt dix . cent . mille . million
ܡܠܝܘܢ ܐܠܦܐ ܡܐܐ ܬܫܥܝܢ ܬܡܢܝܢ

Dimanche . Lundi . Mardi . Mercredi . Jendi
ܚܕܒܫܒܐ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܬܠܬܒܫܒܐ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܚܡܫܒܫܒܐ
Vendredi . Samedi . Janvier . Fevrier . Mars
ܐܕܪ ܫܒܛ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ ܫܒܬܐ ܥܪܘܒܬܐ
Avril . Mai . Juin . Juillet . Aout . Septembre
ܐܝܠܘܠ ܐܒ ܬܡܘܙ ܚܙܝܪܢ ܐܝܪ ܢܝܣܢ
Octobre . Novembre Décembre . mois . année siecle . heure
ܫܥܬܐ ܕܪܐ ܫܢܬܐ ܝܪܚܐ ܟܢܘܢ ܩܕܡ ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ ܬܫܪܝ ܩܕܡ
sept jours une semaine . quatre semaines un mois
ܐܪܒܥܐ ܫܒܘܥܐ ܚܕ ܝܪܚܐ ܫܒܥܐ ܝܘܡܬܐ ܚܕ ܫܒܘܥܐ
douze mois une anneé . trois cent soixante cinq jours uneannée
ܬܪܥܣܪ ܝܪܚܐ ܚܕܐ ܫܢܬܐ . ܬܠܬ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡܬܐ ܚܕܐ ܫܢܬܐ .

un troupeau de cinq cent brebis . la guerre de mille huit cent
ܚܕ ܓܙܪܐ ܕܚܡܫܡܐܐ ܥܢܐ . ܩܪܒܐ ܕܐܠܦܐ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܣܪ
quatorze . Napoléon mort le cinq Mai de l'année
ܢܦܘܠܝܘܢ ܡܝܬ ܒܚܡܫܐ ܕܐܝܪ ܒܫܢܬܐ
millehuit cent vingt et un . trente millions de dépenses .
ܐܠܦܐ ܘܬܡܢܡܐܐ ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ . ܬܠܬܝܢ ܡܠܝܘܢ ܕܢܦܩܬܐ .

parti le vingt huit Octobre . arrivé L'undi trois Avril

ܡܫܠܢܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܬܫܪܝܢ . ܘܡܛܝܐ ܒܬܪܝܢܒܫܒܐ ܘܬܠܬܐ
ܒܝܪܚܐ ܢܝܣܢ

né l'année derniére le 12 Juiu :

ܗܘܝܐ ܡܢ ܝܠܕܐ ܫܢܬܐ ܕܥܒܪܬܐ ܠܬܪܬܥܣܪ ܚܙܝܪܢ

PRONOMS ܚܠܦ ܫܡܗ̈ܐ

ܚܠܦ ܫܡܗ̈ܐ ܗܢܘܢ ܗܢܐ ܕܡܬܚܠܦܢܐ ܐܢܐ ܕܫܡܗܐ ܕܫܡܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܬܠܬ ܦܪܨܘܦ̈ܐ ܚܕܢܝܐ ܘܬܠܬ ܦܪܨܘܦ̈ܐ ܣܓܝܐܝ̈ܐ

ܢܩܒܐ ܕܟܪܐ

je	je	ܐܢܐ ܐܢܐ
tu	tu	ܐܢܬܝ ܐܢܬ
il	elle	ܗܝ ܗܘ
nous	nous	ܐܢܚܢ ܐܢܚܢ
vous	vous	ܐܢܬܝܢ ܐܢܬܘܢ
ils	elles	ܐܢܝ ܐܢܝ

ܢܩܒܐ ܕܟܪܐ

mon	ma	mes	ܕܝܠܝ
ton	ta	tes	ܕܝܠܟ - ܕܝܠܟܝ
son	sa	ses	ܕܝܠܗ - ܕܝܠܗ̇
notre	notre	nos	ܕܝܠܢ
votre	votre	vos	ܕܝܠܟܘܢ
leur	leur	leurs	ܕܝܠܗܘܢ

ܕܟܪܐ ܚܕܢܝܐ	ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ
	ܬܪܝܢܐ :
	ܬܠܝܬܝܐ :
ܕܟܪܐ ܣܓܝܐܐ	ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ
	ܬܪܝܢܐ :
	ܬܠܝܬܝܐ :
ܢܩܒܐ ܚܕܢܝܐ	ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ
	ܬܪܝܢܐ :
	ܬܠܝܬܝܐ
ܢܩܒܐ ܣܓܝܐܐ	ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ
	ܬܪܝܢܐ :
	ܬܠܝܬܝܐ :

ܟܕ ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܗ ܨܡܕܐ ܐܝܬ ܫܡܗܐ ܕܘܒܪܐ son ton mon. ܐܝܟ ܫܡܗܐ ܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ

ܘܒܪ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬ ܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܐܢܐ ܐܗܐ ܡܛܠ ܕܒܪܝܟ ܫܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܪ

ܠܐ ܗܘܐ ܫܡܗܐ ܐܢܐ ܐܝܬ ܕܝܠܝ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܠܝ : ܡܬܠܐ : ܢܦܫܐ âme

ܫܡܗܐ ܐܝܬ ܠܗ : ܐܢܐ ܗܘܝܐ ܩܐܬܝ : ܐܢܐ ܫܡܐ ma âme ܢܦܫܐ ܕܝܠܝ

mon âme

à moi	ܩܐܬܝ	le mien la mienne	ܕܝܝ
à toi	ܩܐܬܘܟ	le tien la tienne	ܕܝܘܟ ܕܝܟܝ
à lui à elle.	ܩܐܬܗ ܩܐܬܘܗ	le sien la sienne	ܕܝܗ ܕܝܗ̇
à nous	ܩܐܬܢ	le nôtre la nôtre	ܕܝܢ
à vous	ܩܐܬܘܟܘܢ	le vôtre la vôtre	ܕܝܘܟܘܢ
à eux à elles	ܩܐܬܗܘܢ	le leur la leur	ܕܝܗܘܢ

ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܦܫܩܐ ܒܗ le mien ܗܟܢܐ ܡܬܠܐ

: ܡܬܠܐ : ܐܗܐ ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܝܠܗ ! ܕܝܝ ܝܠܗ ܀

à qui est ce livre ? c'est le mien

ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܦܫܩܐ ܡܬܚܙܐ

les . vous . nous . la .le.te.me : ܝ : ܢ : ܗ . ܘܟ : ܡܬܠܐ

ܡܬܠܐ ܀ ܡܚܘܒܝ ܝܠܗ : il m'aime ܡܚܘܒܘܗܝ ܝܠܗ : il l'aime

: il les aime : ܡܚܘܒܝܗܘܢ ܝܠܗ il nous aime ܡܚܘܒܢ ܝܠܗ

il vous aime : ܡܚܘܒܘܟܘܢ ܝܠܗ

AUTRES PRONOMS ܫܘܠܦܐ ܐܚܪܢܐ

ce	cet	cette	ces	celui	celle	ceux	celles
ܐܗܐ	ܐܗܐ	ܐܗܝ	ܐܢܝ	ܐܗܐ	ܐܗܝ	ܐܢܝ	ܐܢܝ

celui - ci celle-ci ceux- ci celles-ci celui-là celle-là

ܗܿܘ ܕܗܵܠܟ݂ܵܐ ܗܿܘ ܕܗܵܠܟ݂ܵܐ ܐܵܢܝ ܕܗܵܠܟ݂ܵܐ ܗܿܘ ܕܗܵܠܟ݂ܵܐ ܐܵܗܵܐ ܕܗܵܠܟ݂ܵܐ

ceux-là celles-là voici voilà ce-ci cela

ܐܵܢܝ ܕܗܵܠܟ݂ܵܐ ܐܵܢܝ ܕܗܵܠܟ݂ܵܐ ܕܝܼܠܹܗ ܕܝܼܢܵܐ ܐܵܗܵܐ ܗܿܘ

ܡܬܦܲܪܫܝܼܢ ܡܸܢ ܕܝܼܢܵܐ ܗܵܕܵܐ ܡܦܲܩܝܼܢܵܐ ܦܸܫܵܐ ܐܵܗܵܐ : ce-ci celà ; ܡܲܦܪܫܵܢܵܐ ܠܗ

ܗܿܘ ceci est vrai : ܕܝܼܠܹܗ ܐܵܗܵܐ : ܡܲܬ݂ܠܵܐ : ܦܫܝܼܛܵܐ ܗܵܘ

cela est faux : ܕܝܼܠܹܗ ܠܵܐ ܕܗܵܘ

le quel la quelle les quels les quelles qui que quoi

ܡܘܼܕܝܼ ܡܘܼܕܝܼ ܡܲܢܝܼ ܐܲܝܢܝܼ ܐܲܝܢܝܼ ܐܲܝܢܝܼ ܐܲܝܢܝܼ

ܡܲܦܪܫܵܢܵܐ on ܦܸܫܵܠܹܗ ܡܦܲܩܵܢܵܐ ܗܵܐ ܕܒܲܪܢܵܫܵܐ ܡܲܢ ܕܟܸܬܵܐ

ܘܟܠܝܼܬܵܐ ܕܐܵܡܪܝܼ ܦܸܫܵܠܹܗ ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܟܸܐ : ܟܹܐ : ܡܲܬ݂ܠܵܐ ܟܹܐ

on dit ܟܹܐ ܐܵܡܪܝܼ on mange ܟܹܐ ܐܵܟ݂ܠܝܼ on chante ܙܡܵܪܝܼ

Exemples ܡܲܬ݂ܠܹ̈ܐ

mon livre . ta plume . ton chapeau . sa table .

ܟܬ݂ܵܒ݂ܝܼ ܩܲܢܝܵܟ݂ ܟܘܼܦܝܼܬܵܟ݂ ܦܵܬ݂ܘܿܪܹܗ

nos maisons . leurs chaises . ma main . son bras .

ܒܵܬܲܝܢ ܟܘܼܪ̈ܣܝܵܬ݂ܵܐ ܕܝܼܗܘܿܢ ܐܝܼܕܝܼ ܕܪܵܥܹܗ

notre cour . ses cahiers . vos têtes . tes frères . mes pieds

ܚܵܨܲܪܲܢ ܕܦ̈ܬܲܪܝܹܗ ܪܹ̈ܫܵܢܵܘܟ݂ ܐܲܚ̈ܘܼܢܵܘܟ݂ ܐܲܩܠܵܬ݂ܝ

votre champ . leur maitre . sa soeur . cette lettre . ces lettres

ܚܲܩܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܡܵܪܘܿܟ݂ܘܿܢ ܚܵܬ݂ܘܿܗ ܐܵܗܵܐ ܟܬ݂ܵܒ݂ܵܐ ܐܵܢܝ ܟܬ݂ܵܒܹ̈ܐ

voici les clefs . voilà les clous . ce banc . celle de ma mère

ܗܿܝ ܕܝܸܡܝ ܐܵܗܵܐ ܣܸܦܬ݂ܵܐ ܕܝܼܢܵܐ ܡܸܣܡܵܪܹ̈ܐ ܐܵܢܝ ܗ̇ܵܐ ܩܠܝܼܕܹ̈ܐ

ܕ

celui de mon père . le quel des deux . la quelle tombeé ·

ܐܝܡܢܝ ܕܢܦܠܬܐ ܐܝܡܢܝ ܡܢ ܬܪܘܝܗܝ ܗܘ ܕܒܒܝ

quoi de bon . que faire . qui voir . qui demander .

ܠܡܢܝ ܒܩܘܪܐ ܡܢܝ ܚܙܝܐ ܡܘܕܝ ܥܒܕܐ ܡܘܕܝ ܛܒܐ

quelle mauvaise fille . quel bon vin . voici ton pain .

ܕܘܟܝܗ ܠܚܡܘܟ ܡܘܕܝ ܚܡܪܐ ܛܒܐ ܡܘܕܝ ܒܪܬܐ ܒܝܫܬܐ

voilà vos amis . a qui ces livres . a qui cette chaise .

ܕܡܢܝ ܐܗܐ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܢܝ ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܕܘܟܝܐ ܕܘܣܬܘܟܘܢ

c'est la mienne . a qui cette table . c'est la leur .

ܕܝܠܝ ܝܠܗ ܕܡܢܝ ܐܗܐ ܡܝܙ ܕܝܗܝ ܝܠܗ

ܣܠܩܡܩܕܡܐ en ܐܝܬܐ : ܕܡܟܘܬܗ : ܕܡܢܝ : ܦܠܓܐ ܝܠܗ ܡܘܦܩܢܐ

ܟܠܕ ܚܕܐ ܟܡܕܬܐ : ܡܬܠܐ :

j'en ai : ܐܝܬܠܝ ܡܢܘܗ ? avez vous du papier ܐܝܬܠܘܟܘܢ ܟܪܛܣܐ

avez vous des poires ? : ܐܝܬܠܘܟܘܢ ܟܡܬܪܝܐ

nous en avons : ܐܝܬ ܠܢ ܡܢܗ

il n'en a pas ܠܐ ܠܝܬܠܗ a-t-il du pain ? ܐܝܬܠܗ ܠܚܡܐ

ܐܝܬ ܠܗ ܐܢܫܐ :a-telle des enfants ? ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬܠܬܐ

elle en a trois

VERBE ܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܥܐ ܥܒܕܐ ܐܘ ܦܠܚܢܐ ܕܟܘܠܐ ܒܟܬܒܐ ܝܠܗ : ܡܬܠܐ : ܐܗܐ ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܝܠܗ : ܐܟܠܐ ܡܠܬܐ ܝܠܗ ܘܡܫܡܥܐ ܥܒܕܐ ܕܐܢܐ ܐܗܐ ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܝܠܗ

ܙܒܢܐ ܕܐܬܐ ܐܢܘ ܀ ܐܬܐ ܡܠܬܐ ܠܐܚܪܢ ܀

ܐܝܬ ܬܪܬܝ ܡܠܘܬܐ ܕܡܢ ܠܥܘܕܪܢ ܠܗܝܢ ܚܢܢ ܀ ܐܝܟ ܬܪܬܝ ܡܠܘܬܐ

ܡܫܥܒܕܢܐ ܚܢܢ ܐܢܘܢ ܕܡܥܕܪܢ ܐܢܘܢ ܥܘܕܪܢܐ auxiliaires .

ܦܘܕܐ ܗܘܝܢܐ ܗܘ ܠܟܠ ܡܠܬܐ ܠܗ ܗܘ ܡܫܡܫܬܐ ܀ ܐܝܟ ܬܪܬܝ

ܡܠܘܬܐ ܗܢܝܢ : ܗܘܐ : être : ܕܐܝܬ ܐܝܬ avoir ܀ ܡܫܡܠܝܐ : ܐܢܐ

ܗܘܝܬ ܟܪܝܗܐ je suis malade : ܗܘܐ ܡܫܥܒܕܢܐ ܚܢܢ ܐܢܘܢ

ܕܡܥܕܪܐ ܙܒܢܐ ܟܪܝܗܐ ܠܗ ܀

ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܡܫܐ ܐܣܟܝ̈ܡܐ modes ܘܬܠܬܐ ܙܒܢ̈ܐ temps

MODES	ܐܣܟܝ̈ܡܐ

indicatif	ܡܚܘܝܢܐ	subjonctif	ܡܫܥܒܕܢܐ
conditionnel	ܬܢܝܝܐ	participe présent ܫܡܗܐ	passé ܡܫܟܚܐ
impératif	ܦܘܩܕܢܐ	infinitif	ܫܡ ܡܘܠܕܐ

TEMPS	ܙܒܢ̈ܐ

présent	ܕܩܐܡ	passé	ܕܥܒܪ	futur	ܕܥܬܝܕ

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܐܝܬ ܠܗ ܚܡܫܐ ܦܘܪ̈ܫܐ ܕܙܒܢܐ ܀ ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ

ܬܪܝܢ ܦܘܪܫܐ ܐܝܬ ܠܗ

passé antérieur ܕܥܒܪ ܡܩܕܡܢܐ imparfait ܕܥܒܪ ܚܣܝܪܐ

passé - défini ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ . ܕܥܒܪ ܡܬܚܡܐ

passé indéfini ܕܥܒܪܐ ܠܐ ܡܬܚܡܐ plus que parfait ܕܥܒܪ ܠܚܕܐ

futur simple ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ : ܕܥܬܝܕ ܦܫܝܛܐ

futur antérieur ܕܥܬܝܕ ܡܩܕܡܢܐ

Verbe . être : ܡܠܬܐ ܗܘܐ . Verbe - avoir ; ܐܝܬ . ܡܠܬܐ

INDICATIF ܡܚܘܝܢܐ

présent ܩܐܡ

je suis	ܐܢܐ ܒܝܘܢ	j'ai	ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ
tu es	ܐܢܬ ܒܝܘܬ	tu as	ܐܢܬ ܐܝܬ ܠܘܟ
il est . elle .	ܗܘ ܒܝܠܗ	il a .elle	ܗܘ ܐܝܬ ܠܗ
nous sommes	ܐܚܢܢ ܒܝܘܚ	nous avons	ܐܚܢܢ ܐܝܬ ܠܢ
vous êtes	ܐܚܬܘܢ ܒܝܬܘܢ	vous avez	ܐܚܬܘܢ ܐܝܬ ܠܘܟܘܢ
ils sont - elles	ܐܢܝ ܒܝܢܝ	ils ont - elles	ܐܢܝ ܐܝܬ ܠܗܘܢ

ܒܠܫܢܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܦܬܓܡܐ ܕܝܬܒ ܒܝܘܬ ܐܢܬ ܡܪܥܐ ܠܐ ܡܬܦܠܚܝܢ
ܠܗ : ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܦܬܓܡܐ ܕܝܬܒ ܡܬܦܠܚܢܘܬܐ ܦܠܚ
ܡܬܦܠܚܢܐ : ܡܬܠܐ : ܐܢܬ ܡܪܥܐ ܒܝܘܬ : tu es malade ܟܕ ܡܬܐܡܪ
vous êtes malade ܬܘܒ : ܐܚܬܘܢ ܡܪ̈ܥܐ ܒܝܬܘܢ :

Imparfait ܕܒܬܪ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܕܝܘܬܐ

j' étais	ܒܝܘܢ ܗܘܐ	j' avais	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ
tu étais	ܒܝܘܬ ܗܘܐ	tu avais	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܘܟ
il était	ܒܝܠܗ ܗܘܐ .	il avait	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
nous étions	ܒܝܘܚ ܗܘܐ	nous avions	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ
vous étiez	ܒܝܬܘܢ ܗܘܐ	vous aviez	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܘܟܘܢ
ils étaient	ܒܝܗܘܘ	ils avaient	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

Passé défini ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܡܬܚܡܐ

je fus	ܗܘܝܠܝ	j'eus	ܗܘܐܠܗܠܝ
tu fus	ܗܘܝܠܘܟ	tu eus	ܗܘܐܠܗܠܘܟ
il fut	ܗܘܝܠܗ	il eut	ܗܘܐܠܗܠܗ
nous fûmes	ܗܘܝܠܢ	nous eûmes	ܗܘܐܠܗ ܠܢ
vous fûtes	ܗܘܝܠܘܟܘܢ	vous eûtes	ܗܘܐܠܗܠܘܟܘܢ
ils furent	ܗܘܝܠܗܘܢ	ils eurent	ܗܘܐܠܗܠܗܘܢ

Passé indéfini ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܠܐ ܡܬܚܡܐ

j'ai été	ܗܘܝܐ ܝܘܢ	j'ai eu	ܐܝܬ ܠܝ ܗܘܝܐ
tu as été	ܗܘܝܐ ܝܘܬ	tu as eu	ܐܝܬ ܠܘܟ ܗܘܝܐ
il a été	ܗܘܝܐ ܝܠܗ	il a eu	ܐܝܬ ܠܗ ܗܘܝܐ
nous avons été	ܗܘܝܐ ܝܘܚ	nous avons eu	ܐܝܬ ܠܢ ܗܘܝܐ
vous avez été	ܗܘܝܐ ܝܬܘܢ	vous avez eu	ܐܝܬ ܠܘܟܘܢ ܗܘܝܐ
ils ont été	ܗܘܝܐ ܝܢܐ	ils ont eu	ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ

Passé antérieur ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܡܩܕܡܢܐ

j'eus eu	ܗܘܐܠܗܠܝ ܗܘܝܐ
jéus eu	ܗܘܝܠܝ ܗܘܝܐ

Plus-que parfait ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܠܡܫܠܡܐ

j'avais eu	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܐ
j'avais été	ܗܘܝܐ ܝܘܢ ܗܘܐ

ܗܳܢܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܙܰܒܢܶܐ temps ܕܰܟܪܳܐ ܠܳܐ ܦܳܫܰܛ ܡܫܽܘܚܠܳܦܳܐ ܒܓܢܶܣ
ܒܐܳܦܶܐ ܗܳܢ ܦܪܽܘܨܽܘܦܶܐ ܡܶܬܚܰܫܒܳܢܳܐ ܦܶܬܓܳܡܳܐ ܒܚܰܝܶܐ ܀

Futur		ܙܰܒܢܳܐ ܕܰܥܬܺܝܕ	
je serai	ܒܬ ܗܘܝܢ	j'aurai	ܒܬ ܗܘܐ ܠܝ
tu seras	ܒܬ ܗܘܝܬ	tu auras	ܒܬ ܗܘܐ ܠܘܟ
il sera	ܒܬ ܗܘܐ	il aura	ܒܬ ܗܘܐ ܠܗ
nous serons	ܒܬ ܗܘܚ	nous aurons	ܒܬ ܗܘܐ ܠܢ
vous serez	ܒܬ ܗܘܝܬܘܢ	vous aurez	ܒܬ ܗܘܐ ܠܘܟܘܢ
ils seront	ܒܬ ܗܘܘܢ	ils auront	ܒܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

Futur antérieur		ܙܰܒܢܳܐ ܕܰܥܬܺܝܕ ܡܩܰܕܡܳܢܳܐ	
j'aurai èté	ܒܬ ܗܘܝܢ ܗܘܐ	j'aurai eu	ܒܬ ܗܘܐܠܝ ܗܘܐ
tu auras été	ܒܬ ܗܘܝܬ ܗܘܐ	tu auras eu	ܒܬܗܘܐܠܘܟ ܗܘܐ
il aura été	ܒܬܗܘܐ ܗܘܐ	il aura eu	ܒܬܗܘܐܠܗ ܗܘܐ
nous aurons été	ܒܬܗܘܚ ܗܘܐ	nous aurons eu	ܒܬܗܘܐܠܢ ܗܘܐ
vous aurez été :	ܒܬ ܗܘܝܬܘܢ	vous aurez eu :	ܒܬܗܘܐܠܘܟܘܢ
ils auront été :	ܒܬ ܗܘܘܢ	ils auront eu :	ܒܬܗܘܐܠܗܘܢ

Couditionnil — ܬܢܝܢܐ

Présent — ܕܩܐܡ

je serais	ܕܝ ܗܘܝܢ	j'aurais	ܕܝ ܗܘܐܠܝ
tu serais	ܕܝ ܗܘܝܬ	tu aurais	ܕܝ ܗܘܐ ܠܘܟ
il serait	ܕܝ ܗܘܐ	il aurait	ܕܝ ܗܘܐ ܠܗ
nous serions	ܕܝ ܗܘܚ	nous aurions	ܕܝ ܗܘܐ ܠܢ
vous seriez	ܕܝ ܗܘܝܬܘܢ	vous auriez	ܕܝ ܗܘܐ ܠܘܟܘܢ
ils seraient	ܕܝ ܗܘܘܢ	ils auraient	ܕܝ ܗܘܐܠܗܘܢ

Passé — ܡܐܕܝ

je serais été	ܠܘ ܟܢܬ ܟܐܝܢܐ
tu serais été	ܠܘ ܟܢܬ ܟܐܝܢܐ
il serait été	ܠܘ ܟܐܢ ܟܐܝܢܐ
nous serions été :	ܠܘ ܟܢܐ
vous seriez été :	ܠܘ ܟܢܬܘܡ
ils seraient été	ܠܘ ܟܐܢܘ ܟܐܝܢܝܢ

j'aurais été	ܠܘ ܟܐܢ ܠܝ ܟܐܝܢܐ
tu aurais été	ܠܘ ܟܐܢ ܠܟ ܟܐܝܢܐ
il aurait été	ܠܘ ܟܐܢ ܠܗ ܟܐܝܢܐ
nous aurions	ܠܘ ܟܐܢ ܠܢܐ ܟܐܝܢܐ
vous auriez été :	ܠܘ ܟܐܢ ܠܟܡ
ils auraient été :	ܠܘ ܟܐܢ ܠܗܡ

SUBJONCTIF — ܡܣܬܩܒܠܐ

Present — ܕܗܠܡ

que je sois	ܚܬܐ ܐܟܘܢ
que tu sois	ܚܬܐ ܬܟܘܢ
qu'il soit	ܚܬܐ ܝܟܘܢ
que nous soyons	ܚܬܐ ܢܟܘܢ
que vous soyez	ܚܬܐ ܬܟܘܢܘܢ
qu'ils soient	ܚܬܐ ܝܟܘܢܘ

que j'aie	ܚܬܐ ܝܟܘܢ ܠܝ
que tu aies	ܚܬܐ ܝܟܘܢ ܠܟ
qu'il ait	ܚܬܐ ܝܟܘܢ ܠܗ
que nous ayons	ܚܬܐ ܝܟܘܢ ܠܢܐ
que vous ayez	ܚܬܐ ܝܟܘܢ ܠܟܡ
qu'ils aient	ܚܬܐ ܝܟܘܢ ܠܗܡ

IMPARFAIT — ܡܐܕܝ ܬܡܝܢ ܟܐܢ

que je fusse	ܚܬܐ ܒܩܝ ܟܢܬ
que tu fusses	ܚܬܐ ܒܩܝܬ ܟܢܬ
que il fût	ܚܬܐ ܒܩܐ ܟܐܢ
que nous fussions :	ܚܬܐ ܒܩܝܢܐ
que vous fussiez :	ܚܬܐ ܒܩܝܬܘܡ
qu'ils fussent	ܚܬܐ ܒܩܘ ܟܐܢܘ

que j'eusse	ܚܬܐ ܝܟܘܢ ܠܝ ܟܐܝܢܐ
que tu eusses :	ܚܬܐ ܬܟܘܢ ܠܟ
qu'il eût	ܚܬܐ ܝܟܘܢ ܠܗ ܟܐܝܢܐ
que nous eussions :	ܚܬܐ ܝܟܘܢ ܠܢܐ
que vous eussiez :	ܚܬܐ ܝܟܘܢ ܠܟܡ
qu'ils eussent :	ܚܬܐ ܝܟܘܢܘ ܠܗܡ

Passé — ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ

que je sois été ܡܐ ܗܘܝ ܗܘܝܬܐ — que j'aie eu ܡܬ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܬܐ

Plus - que parfait — ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܓܡܝܪܐ

que j'eusse eu . ܡܬ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܬܐ

que je fusse été ܡܬ ܗܘܝ ܗܘܐ ܗܘܝܬܐ

ܐܝܬ ܠܗ ܙܒܢܐ temps ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܦܫܝܛ ܡܫܘܚܠܦܢܐ ܀

IMPERATIF ܦܘܩܕܢܐ

sois	ܗܘܝ	aie	ܗܘܐ ܠܟ
soyons	ܗܘܝܢ	ayons	ܗܘܐ ܠܢ
soyez	ܗܘܘ ܡܘܢ	ayez	ܗܘܐ ܠܟܘܢ

PARTICIPE ܫܘܬܦܢܐ

Présent	ܕܗܫܐ	Passé	ܥܒܝܪܐ
ayant	ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ	eu	ܐܝܬ ܗܘܐ
étant	ܟܕ ܗܘܝܐ	été	ܗܘܝܐ

ܐ : ܡܠܬܐ ܕܦܘܢܩܐ ܐܝܬ ܝܐ ܐܝܬ : il y a . ܐܝܬ

ܠܐ ܐܝܬ ne ܦܪܫ ܡܢ ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ne - pas ܠܐ . il n'y-a pas

ܡܠܬܐ ܘ pas ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܀

ܒ : ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܦܩܢܐ ܡܢܗ ܗܘ ܡܠܬܐ ܐܚܪܢܐ

ܘܦܪܫ ܡܠܬܐ ܘܗܝ ܠܐ ܀ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܀

Exemples ܡܬܠܐ

il y a un homme là bàs : il n'y a pas d'enfants ici

ܬܡܟܐ ܐܝܬ ܚܕ ܓܒܪܐ ܠܟܐ ܠܝܬ ܝܠܘ̈ܕܐ

il y a une femme seulement : il n'y a pas de femmes ici

ܗܕ ܚܕܐ ܒܟܬܐ ܐܝܬ ܠܟܐ ܠܝܬ ܒܟ̈ܬܝܐ ܠܟܐ

il est malade . il n'est pas malade . est-il malade ?

ܟܪܝܗܐ ܝܠܗ ܠܐ ܝܠܗ ܟܪܝܗܐ ܐܝܢܐ ܟܪܝܗܐ ܝܠܗ

elle est bonne . elle n'est pas bonne . est-elle bonne ?

ܗܝ ܪܩܝܩ ܝܠܗ̇ ܗܝ ܠܐ ܝܠܗ̇ ܪܩܝܩ ܐܝܢܐ ܪܩܝܩ ܝܠܗ̇

nous sommes prêts ·étes vous prêts ? . nous ne sommes pas

ܐܚܢܢ ܗܕܪ ܐܝܘܚ ܐܝܢܐ ܗܕܪ ܐܝܬܘܢ ܐܚܢܢ ܠܐ ܝܘܚ

prêts . nous sommes arrivés . nous ne sommes pas arrivés

ܗܕܪ ܐܚܢܢ ܡܛܝ̈ܐ ܝܘܚ ܐܚܢܢ ܠܐ ܝܘܚ ܡܛܝ̈ܐ

nous sommes partis . nous ne sommes pas partis . je suis ici

ܐܚܢܢ ܩܡܝ̈ܪܐ ܝܘܚ ܐܚܢܢ ܠܐ ܝܘܚ ܩܡܝ̈ܪܐ ܠܟܐ ܝܘܢ

je ne suis pas ici : il éteit là . il n'ètait pas là

ܐܢܐ ܠܐ ܝܘܢ ܠܟܐ ܬܡܟܐ ܝܠܗ ܗܘܐ ܠܐ ܗܘܐ ܬܡܟܐ

a qui est ce chien . il n'est pas à moi . à qui est - il

ܕܡܢܝ ܝܠܗ ܐܗܐ ܟܠܒܐ ܕܝܝ ܠܐ ܝܠܗ ܕܡܢܝ ܝܠܗ

∴ Conjugaisons ܠܫܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܪܒܥܐ ܦܘܪܫܢ̈ܐ

; Infinitif ܕܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܩܕܡܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܦܘܪܫܢܐ

: ܐܡܪ er ܕܟܠ ܡܠܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܡܠܬܐ : ܦܘܪܫܢܐ ܩܕܡܝܐ

aimer ܡܚܘܒܐ

ܡܘܢܟܐ ܕܬܪܝܢ : ܡܠܬܐ ܕܦܪܩܐ ܠܗ ܒܝ ir ܐܝܪ : finir
ܦܪܩܐ

ܡܘܢܟܐ ܕܬܠܬ : ܡܠܬܐ ܕܦܪܩܐ ܠܗ ܒܝ oir ܐܘܝܪ
recevoir ܩܒܠܐ

ܡܘܢܟܐ ܕܐܪܒܥ : ܡܠܬܐ ܕܦܪܩܐ ܠܗ ܒܝ re ܐܪܝ :
vendre ܙܒܢܐ

INDICATIF ܡܚܘܝܢܐ

présent ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ

ܡܚܒܐ ܗܘ	ܕܦܪܩܐ ܗܘ	ܩܒܠܐ ܗܘ	ܙܒܢܐ ܗܘ
j' aime	finis	reçois	vends
tu aimes	finis	reçois	vends
il aime	finit	reçois	vends
aimons	finissons	recevons	vendons
aimez	finissez	recevez	vendez
aiment	finissent	reçoivent	vendent

ܟܠ ܕܐܘܢܐ ܡܟܐܠܐ ܗܪܐ ܠܐܬܐ ܕܚܠܦ ܗܘ، ܠܐܢܫܐ il tu je

Imparfait ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܚܣܝܪܐ

ܡܚܒܘܢܘܬܐ	ܕܦܪܩܘܢܘܬܐ	ܩܒܠܘܢܘܬܐ	ܙܒܢܘܢܘܬܐ
aimais	finissais	recevais	vendais
aimais	finissais	recevais	vendais
aimait	finissait	recevait	vendait

Imparfait ܙܡܢ ܐܠܡܐܕܝ ܐܠܡܣܬܡܪ

ܡܚܒܘܒܬܘܢ	ܟܡܠܬܘܢ	ܩܒܠܬܘܢ	ܒܥܬܘܢ
aimions	finissions	recevions	vendions
aimiez	finissiez	receviez	vendiez
aimaient	finissaient	recevaient	vendaient

Passé défini ܙܡܢ ܐܠܡܐܕܝ ܐܠܡܚܕܕ

ܚܒܝܬ	ܟܡܠܬ	ܩܒܠܬ	ܒܥܬ
aimai	finis	reçus	vendis
aimas	finis	reçus	v endis
aima	finit	reçut	vendit
aimâmes	finîmes	reçûmas	v endîmes
aimâtes	finîtes	reçûtes	vendîtes
aimèrent	finirent	reçurent	vendirent

Passé indéfini ܙܡܢ ܐܠܡܐܕܝ ܠܐ ܡܚܕܕ

ܡܚܒܝܬ ܩܕ	ܟܡܠܬ ܩܕ	ܩܒܠܬ ܩܕ	ܒܥܬ ܩܕ
ai aimé	ai fini	ai reçu	ai vendu
as aimé	as fini	as reçu	as vendu
a aimé	a fini	a reçu	a vendu
avons aimé	avons fini	avons reçu	avons vendu
avez aimé	avez fini	avez reçu	avez vendu
ont aimé	ont fini	ont reçu	ont vendu

Passé antérieur ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܡܩܕܡܝܐ

ܪܚܡܬ ܗܘܐ	ܓܡܪܬ ܗܘܐ	ܩܒܠܬ ܗܘܐ	ܙܒܢܬ ܗܘܐ
eus aimé	eus fini	eus reçu	eus vendu

Plus que parfait ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܠܚܕܝܐ

ܪܚܡܬ ܗܘܝܬ ܗܘܐ	ܓܡܪܬ ܗܘܝܬ ܗܘܐ	ܩܒܠܬ ܗܘܝܬ ܗܘܐ	ܙܒܢܬ ܗܘܝܬ ܗܘܐ
avais aimé	avais fini	avais reçu	avais vendu

Futur ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ

ܒܐ ܪܚܡ	ܒܐ ܓܡܪ	ܒܐ ܩܒܠ	ܒܐ ܙܒܢ
aimerai	finirai	recevrai	vendrai
aimeras	finiras	recevras	vendras
aimera	finira	recevra	vendra
aimerons	finirons	recevrons	vendrons
aimerez	finirez	recevrez	vendrez
aimeront	finiront	recevront	vendrout

Futur antérieur ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ ܡܩܕܡܝܐ

ܒܐܗܘܐ ܪܚܡ	ܒܐܗܘܐ ܓܡܪ	ܒܐܗܘܐ ܩܒܠ	ܒܐܗܘܐ ܙܒܢ
aurai aimé	aurai fini	aurai reçu	aurai vendu
auras aimé	auras fini	auras reçn	auras vendu
aura aimé	aura fini	aura reçu	aura vendu
aurons aimé	aurons fini	aurons reçu	aurons vendu
aurez aimé	aurez fini	aurez reçu	aurez vendu
auront aimé	auront fini	auront reçu	auront vendu

CONDITIONNEL ܫܪܛܢܝܬܐ

Présent ܕܩܵܐܡ

ܒܸܕ ܡܚܲܒܸܒܸܢ	ܒܸܕ ܦܵܪܸܩܸܢ	ܒܸܕ ܡܩܲܒܠܸܢ	ܒܸܕ ܙܵܒܸܢ
aimerais	finirais	recevrais	vendrais
aimerais	finirais	recevrais	vendrais
aimerait	finirait	recevrait	vendrait
aimerions	finirions	recevrions	vendrions
aimeriez	finiriez	recevriez	vendriez
aimeraient	finiraient	recevraient	vendraient

Passé ܙܒܢܐ ܕܥܒܪܐ

ܒܸܕ ܗܘܹܝܢ ܡܚܲܒܒܬܐ	ܒܸܕ ܗܘܹܝܢ ܦܪܝܩܬܐ	ܒܸܕ ܗܘܹܝܢ ܡܩܲܒܠܬܐ	ܒܸܕ ܗܘܹܝܢ ܙܒܝܢܬܐ
aurais aimé	aurais fini	aurais reçu	aurais vendu

Passé 2 e forme ܙܒܢܐ ܕܥܒܪܐ ܠܡܫܒܬܐ

ܒܸܕ ܗܘܹܝܢܘܬܐ ܡܚܲܒܸܒ	ܒܸܕ ܗܘܹܝܢܘܬܐ ܦܪܸܩ	ܒܸܕ ܗܘܹܝܢܘܬܐ ܡܩܲܒܸܠ	ܒܸܕ ܗܘܹܝܢܘܬܐ ܙܒܸܢ
eusse aimé	eusse fini	eusse reçu	eusse vendu

SUBJONCTIF ܡܫܥܒܕܢܐ

Présent ܕܩܵܐܡ

ܩܵܐ ܡܚܲܒܸܒܸܢ	ܩܵܐ ܦܵܪܸܩܸܢ	ܩܵܐ ܡܩܲܒܠܸܢ	ܩܵܐ ܙܵܒܸܢ
que j'aime	finisse	reçoive	vende
que tu aimes	finisses	reçoives	vendes
qu'il aime	finisse	reçoive	vende

Subjonctif ܡܫܥܒܕܢܐ

Présent ܕܩܐܝܡ

ܩܐ ܡܚܒܝܢ	ܩܐ ܦܪܩܝܢ	ܩܐ ܩܒܠܝܢ	ܩܐ ܙܒܢܝܢ
que nous aimions	finissions	recevions	vendions
que vous aimiez	finissiez	receviez	vendiez
qu'ils aiment	finissent	recoivent	vendent

Imparfait ܙܒܢܐ ܥܒܝܪܐ ܡܫܘܚܬܐ

ܩܐ ܡܚܒܝܢܐ ܗܘܐ	ܩܐ ܦܪܩܝܢܐ ܗܘܐ	ܩܐ ܩܒܠܝܢ ܗܘܐ	ܩܐ ܙܒܢܝܢ ܗܘܐ
aimasse	finisse	reçusse	vendisse
aimasses	finisses	reçusses	vendisses
aimât	finît	reçût	vendît
aimassions	finissions	reçussions	vendissions
aimassiez	finissiez	reçussiez	vendissiez
aimassent	finissent	reçussent	vendissent

Passé ܙܒܢܐ ܥܒܝܪܐ

ܩܐ ܗܘܝܢ ܙܒܝܢ . ܩܐ ܗܘܝܢ ܡܩܒܠ . ܩܐ ܗܘܝܢ ܦܪܝܩ . ܩܐ ܗܘܝܢ ܡܚܘܒ

que j'àie aimé que j'aic fini que j'a'e reçu que j'aie vendu

Plus que parfait ܙܒܢܐ ܥܒܝܪܐ ܠܩܕܡܐ

ܩܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܡܚܘܒܐ

que j'eusse aimé

ܩܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܦܪܝܩܐ

que j'eusse fini

ܩܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܡܩܒܠܐ

que j'eusse reçu

ܩܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܙܒܝܢܐ

que j'eusse vendu

IMPERATIF ܦܘܩܕܢܐ

ܚܰܒܶܒ	ܫܰܠܶܡ	ܩܰܒܶܠ	ܙܰܒܶܢ
aime	finis	reçois	vends
aimons	finissons	recevons	vendons
aimez	finissez	recevez	vendez

PARTICIPE ܫܡܗܐ

Présent	ܫܡܗܐ	Passé	ܫܡܗܐ
aimant	ܡܚܰܒܒܳܢܳܐ	aimé	ܡܚܰܒܒܳܐ
finissant	ܡܫܰܠܡܳܢܳܐ	fini	ܡܫܰܠܡܳܐ
recevant	ܡܩܰܒܠܳܢܳܐ	reçu	ܡܩܰܒܠܳܐ
vendant	ܡܙܰܒܢܳܢܳܐ	vendu	ܡܙܰܒܢܳܐ

ܐ : ܡܶܠܶܐ ܕܗܳܠܝܢ ܕܩܳܕܡܳܐ ܒܗ cer ܐܬܘܬܐ c ܡܫܬܡܥ o a
ܕܡܩܰܒܠܳܐ ܠܗ ܣܝܡܐ ܚܕܐ cedille . ܡܬܠܐ avancer ܡܩܕܡܝܢ
ܐܢܚܢ ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܝܢ : nous avançons ∴
ܒ : ܡܶܠܶܐ ܕܗܳܠܝܢ ܕܩܳܕܡܳܐ ܒܗ eler . eter ܡܫܬܡܥ ܚܕܐ (e)
ܡܬܪܡܝܐ ܗܝ ܚܕܐ (l) ܐܘ (t) ∴ ܡܬܠܐ jeter ܫܕܐ
ܐܢܐ ܫܕܐ ܗܘܝܬ je jette ∴

ܬܟܡܠܐ ܠܟܬܒ ܡܢ ܦܪܢܣܐ

ܒܠܙܡܐ ܕܢܩܕܡ ܐܢܗ ܚܡܣܐ ܡܠܟܐ ܕܝܢܐ ܠܟܬܒ ܡܢ ܩܘܢܐ
ܕܐ ܩܘܠܗܘܢ irréguliers ܟܡܐ ܘܗܢܐ ܠܟܬܒ ܡܢ ܩܘܢܐ ܚܢ
pssssé defini . p d . ܠܗ futur ܠܗ : indicatifprésent . ip . ܠܗ
. p . ܠܗ participe présent ܠܗ subjonctif présent . s p . ܠܗ
. participe passé

aller . ܪܘܚܐ : i vas . va . allons . allez . vont .
f . irai : p . d . allai . s . p . aille p . p . allant . allé .

envoyer ܒܥܬܐ : ip . euvoie . envoies . envoie . envoyons .
envoyez . envoient . f . enverrai . p . d . envoya .
s . p . envoie . p . p . envoyant . envoyé .

courir ܪܟܦܐ . ip . cours . cours . court . courons . courez .
courent . f . courrai . p . d . courus . s . p . coure
p . p courant . couru .

mourir ܡܘܬܐ . ip . meurs . meurs . meurt . mourons .
mourez . meurent . f . mourrai . p . d . mourus .
s . p . meure . p . p . mourant . mort .

tenir ܡܣܟܐ ip . tiens . tiens . tient . tenons . tenez . tiennent
f . tiendrai . p . d . tins . s . p . tienne . p . p .
tenant . tenu .

venir ܐܬܝܐ ip . viens . viens . vient . venons . venez . viennent

f . viendrai . p . d . vins . s . p . vienne . p.p venant venu .

asseoir ܬܝܒܐ . ip . assieds . assieds . assied . asseyons . asseyez . assient . f . assierai . p.d assis . s . p assois p.p. assayant . assis .

falloir . ܒܥܝܐ : ܠܙܘܡ ܗܘܝܐ il faut ܠܙܘܡ ܝܠܗ il faudra . ܒܕ ܗܘܐ ܠܙܘܡ il fallut ܠܙܘܡ ܗܘܝܠܗ . qu'il faille ܩܐ ܗܘܐ ܠܙܘܡ : fallu ܗܘܐ ܠܙܘܡ

pleuvoir ܡܛܪܐ : il pleut ܒܡܛܪܐ ܝܠܗ : il pleuvait ܒܡܛܪܐ ܗܘܐ : il pleut ܡܛܪܠܗ il pleuvra ܒܕ ܡܛܪܐ qu'il pleuve ܩܐ ܡܛܪܐ ; plu ܡܛܪܐ .

pouvoir ܡܨܝܐ : p . puis . peux . peut . pouvons . pouvez . peuvent . f . pourrai p.d. pus , s . p puisse . p . p . pouvant . pu .

savoir ܝܕܥܐ : ip . sais . sais . sait . savons . savez . savent. f saurai . p . d . sus . s . p . sache . p . p . sachant . su .

voir ܚܙܝܐ : ip . vois . vois . voit . voyons . voyez . voient . f verrai . p . d . vis . s . p . voie . p . p . voyant . vu .

vouloir ܒܥܝܐ : ip . veux . veux . veut . voulons . voulez . veulent . f . voudrai . p . d . voulus . s . p . veuille . p . p . voulant . voulu .

boire ܫܬܝܐ ; ip . bois . bois . boit . buvons . buvez . boivent

f. boirai . p . d . bus s.p. boive . p . p . buvant. bu .
braire ܢܗܩܬܐ : ip . il . brait ܢܗܩܬܐ ܠܗ ; il braira ܒܬܪ ܢܗܩ
dire ܐܡܘܪܬܐ : ip . dis . dis . dit . disons . dites . disent . f .
dirai . p . d dis . s . p . dise . p . p . disant . dit .
faire ܥܒܕܬܐ : ip . fais . fais . fait . faisons . faites . font . f
ferai . p . d fis . s . p fasse . p . p . faisant . fait .
imparfait : faisais .
paitre ܡܪܥܝܬܐ ; ip . pais . pais . pait . paissons . paissez .
paissent . f paitrai . p . d ܠܐ ܦܪܨ ܡܪܥܝܢܐ ; s . p .
paisse . p . p . paissant . pu .

ܠܗ ܢܣܒܝܢ ܡܠܬܐ ܦܥܠܐ ܗܢܐ ܕܐܬܝܐ ܠܗ ܡܢ ܡܬܟܬܒܢܐ
. (v) ܐܬܘܬܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܟܬܒܐ ܘܡܬܩܪܐ : infinitif ܫܡܐ ܕܦܥܠܐ ܒܠܫܢܐ
. verbe ܦܥܠܐ ܗܘ ܕܐܬܝܐ ❖

ܫܡܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܒܪ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ

ܡܟܣܝܘܬܐ . i couvrir . ip . couvre . p . d . couvris . p . p .
couvrant . . couvert .
ܕܡܟܬܐ ; i . dormir ip . dors . p . d . dormis p . p . dormant
dormi ,
ܕܓܠܬܐ ; i . mentir · ip . mens . p . d mentis . p p . mentant
menti .
ܦܬܚܬܐ ; i . ouvrir ip . ouvre . p . d . ouvris q . p . ouvrant
ouvert .

ܐܙܳܠܐ : i . partir ip . pars . p . d partis p . p. partant . parti .

ܦܠܳܛܐ : i . sortir . ip . sors . p . d sortis p . p . sortaut. sorti

ܫܘܠܘ ܠܥܒܳܕܐ : i . servir . ip sers . p . d . servis p . p . servant . servi .

ܚܫܳܫܐ : i . souffrir ip. souffre . p . d souffris p. p. souffrant souffert .

ܗܘܳܝܐ ܕܝܳܢܐ : i . devoir ip . dois p .d . dus p.p . devant .du.

ܡܚܳܝܐ : i . battre ip . bats p .d . battis p.p . battant . battu .

ܡܕܒܘܪܐ : i . conduire ip. conduis p . d . conduisis p . p. conduisant . conduit .

ܝܕܳܥܐ : i . connaitre . ip . connais . p . d . connus . p . p . connaissant . connu .

ܗܝܡܘܢܐ : i . croire · ip .crois p.d . crus . p .p . croyant .cru .

ܟܬܳܒܐ : i . écrire . ip . écris . p . d . ecrivis . p . p écrivant . écrit .

ܩܪܳܝܐ : i . lire . ip . lis . p . d . lus . p . p . lisant . lu .

ܡܬܘܬܐ : i . mêttre ip . mets . p .d . mis . p.p . mettant . mis

ܗܘܳܝܐ ܡܢ ܝܠܕܐ : i . naître ip . nais p . d . nacquis . p . p . naissant . né .

ܫܩܳܠܐ : i . prendre ip . prends p. d . pris p . p . prenant .pris

ܓܚܳܟܐ : i . rire ip . ris p . d . ris . p . p . riant . ris .

ܬܒܳܪܐ : i . rompre ip . romps . p.d . rompis . p. p .rompant rompu .

[illegible] : i . taire ip . tais . p . d . tus . p . p . taisant . tu .
[illegible] : i . vaincre ip . vaincs p . d . vainquis p d. vainquant. vaincu .
[illegible] : i . vivre ip . vis . p , d . vecus . p. p . vivant . vécu .

[illegible]

[illegible] vous

[illegible] ∴ venez - vous ? [illegible] ∴ venez

[illegible]

[illegible] (1)

[illegible] ∴ il chante [illegible] chante-t-il?

[illegible] il ira [illegible] ∴ ira - t - il ?

Exemples [illegible]

je fume . je ne fume pas . nous répondons à leur demande

[illegible]

nous ne répondons pas . nous dirons . nous ne dirons pas .

[illegible]

fumez-nous ? vous ne fumez pas . que dites-vous ?

[illegible]

il répond . il ne répond pas . pourquoi ne répondez-vous pas

[illegible]

que voulez- vous . il nous voit . voyez-vous cela ?

[illegible]

je le connais . je ne le connais pas . je lui ai don

[illegible]

j'ai acheté cher . elle n'a pas acheté cher : j'ai ven

[illegible]

voici les allumettes . voilà vos gants . prêtez - le - -

[illegible]

nous les avons vus . ils nous ont écoutés . qui a fait cela

[illegible]

nous les avons pris . nous ne les avons pas pris . quoi fai

[illegible]

qui a fermé la porte . pouvez-vous la fermer . je ne peux pa

[illegible]

il ne peut pas partir . pouvons-nous manger ? on peut mange

[illegible]

ADVEBBE [illegible]

[illegible] adverbe : 1

[illegible] il boit [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] adverbes [illegible] : 2

joliment - joli [illegible] ment [illegible] adjectif

lentement . lent [illegible]

Adverbes usités — ܟܠ ܡܠܬܐ ܕܥܡ ܡܣܦܩܢܐ

beaucoup . jamais . aujourd ' hui . demain assez .

ܒܬܗ ܩܘܕܡܝ ܐܘܕܝܘܡ ܗܕ ܠ ܓܗ ܕܒ̈ܐ

dedans . dehors . ensuite . ensemble . gratis . hier . ici

ܠܐܟܐ ܩܘܕܡܝ ܣܦܩ ܡܘܚܕܝ ܒܬܪ ܗܕܐ ܠܒܪܐ ܠܓܘ

vite. tard . dessus . trop . moins . toujours . dessous

ܠܬܚܬ ܗܡܫܐ ܒܨܘܪܐ ܙܝܕܐ ܠܥܠ ܒܕܝܪ ܠܥܓܠ

PREPOSITIONS ܩܕܝܡܘܬ ܫܡܗܐ

ܩܕܝܡܘܬ ܫܡܗܐ préposition ܗܝܐ ܝܠܗ ܡܠܬܐ

ܕܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܩܕܡܬܐ ܠܫܡܐ ܕܡܠܬܐ ܥܠ ܕܗܝܐ ܝܠܗ

ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܣܒܬܐ : ܡܬܠܐ : ܐܢܐ ܟܐ ܐܙܠܢ ܥܠ ܡܕܝܢ : ܥܠ

ܩܕܝܡܘܬ ܫܡܗܐ ܝܠܗ ܘܡܩܕܡܬܐ ܝܠܗ ܥܠ ܡܕܝܢ ܟܐ ܐܙܠܢ ∴

ܟܐ ܐܙܠ ܝܠܗ ܒܬܪ ܕܝܘܟܘܢ ∴ il marche derrière vous . ∴ ܒܬܪ

ܩܕܝܡܘܬ ܫܡܗܐ ܝܠܗ

Exemples — ܡܬܠܐ

aprés . avant . avec . chez . dans . entre . par . pour . sans

ܒܬܪ ܩܕܡ ܥܡ ܠܟܣ ܓܘ ܒܝܢܬܐ ܒܝܕ ܡܛܠ ܒܠܥܕ

à cause de à force de . grace à . jusqu' à . loin de .

ܪܚܝܩܐ ܡܢ ܥܕܡܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܕ .. ܒܥܠܬ ܕ

CONJONCTIONS ܚܝܘܩܘܬ ܫܡܗܐ

ܚܝܘܩܘܬ ܫܡܗܐ conjonction ܗܝܐ ܝܠܗ ܕܚܝܩܐ

ܝܠܗ ܡܠܘܐ ܬܪܝܢ ܡܠܬܐ ܘܬܪܝܢ ܦܬܓܡܐ : ܡܬܠܐ : ܠܫܡܐ

ܘܡܝ̈ܐ le pain et l'eau : ܘ : et : ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܘܡܝ̈ܐ؛
ܒܦܢܩܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܠܗ ܐܡܝܢ ܠܡܪܝ ܐܘܪܗܝ ܐܢܬ ܡܢܐ ⁘ ܐܘܦ
ܠܡܢܐ : ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ⁘ partez mais venez vite ;
ܐܘܦ ܒܦܢܩܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܠܗ ܡܢ ܕܡܬܐ ⁘

et	ni	car	donc	comme	quoique	que
ܘ	ܠܐ	ܐܘܦ	ܡܕܝܢ	ܐܝܟ	ܐܦܢ	ܕ

INTERJECTION ܐܬܪܡܝܬܐ

ܐܬܪܡܝܬܐ interjection ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܡܚܘܝܐ ܚܕܘܬܐ ܐܘ ܟܪܝܘܬܐ ܘܬܗܪܐ ⁘ ܘܕܡܘܬܗ :

helas	ha	gare	mon Dieu	Grand Dieu
ܘܝ	ܗܐ	ܐܙܠ ܒܘܫ	ܐܠܗܝ ܐܘ	ܐܠܗܐ ܪܒܐ

TBOISIEME PARTIE — ܦܘܣܩܐ ܬܠܝܬܝܐ

Dialogues les plus usités	ܗܡܙܡܢܘܬܐ ܕܘܟ ܡܪܓܠܝܬܐ
Bon jour Monsieur	ܫܠܡܐ ܥܠܘܟ ܐ ܐܓܐ
Bon jour Madame	ܫܠܡܐ ܥܠܟܝ ܚܬܘܢ
Comment allez vous	ܫܠܡܘܬܘܢ ܕܐܟ ܝܠܗ
Comment vonf les enfants	ܝܠܘܕܘܢ ܕܐܟ ܝܢܐ
Asseyes vous s'il vous plait	ܬܘܒܘܢ ܐܢ ܒܫܘܠܬܘܟܘܢ
Prenez place .	ܬܘܒܘܢ
Comment êtes-vous venu	ܕܐܟ ܐܬܠܘܟܘܢ
Quand partirez-vous	ܐܝܡܢ ܒܬ ܐܙܠܬܘܢ
Merci merci beaucoup	ܗܘܝܬ ܒܫܝܢܐ : ܒܣܝܡ
Parlez vous-français ?	ܗܡܙܡܙܝܬܘܢ ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܢܓܝܐ
Etes-vous aouglais ?	ܐܢܬ ܐܢܓܠܝܙܝܐ ܝܘܬ
Jə suis italien	ܐܢܐ ܐܝܛܠܝܢܝܐ ܝܘܢ
Me comprenez-vous ?	ܦܪܡܘܢܐ ܝܘܬܘܢ ܡܢܝ
Je ne le comprends pas	ܠܐ ܝܘܢ ܦܪܡܘܢܘܢ
Si je peux je viendrai	ܐܢ ܡܨܝܢ ܒܕ ܐܬܝܢ

Je ne veux pas aller
Pourquoi n'allez-vous pas
Si je veux je peux
Si vous voulez vous pouvez
Ell doit dormir
Peut - il partir
Il doit partir
Vous pouvez attendre
Peuvent - ils écrire cela . ?
Je veux qu'il vienne
Croyez-vous qu'il soit à la maison ?

J'aimerais le voir
Je le ferais si je pouvais
Il doit avoir faim
Je ne crois pas
Qui est venu ici
Personne est arrivée
Combien y a-t - il de temps
Répondez vite car je partirai

Marchez ensemble devant nous

Ho! quel plaisir de vous voir

S'il plait à Dieu

A force de forger on devient
forgeron.

Après moi le déluge

Sans moi vous ne ferez rien

Donnez-moi votre adresse afin
que je puisse vous écrire

On dit qu'il y aura la guerre

On parle dans cette chambre

J'ai besoin d'un verre

Combien y-a-t-il d'ici en ville?

Tournez à droite-à gauche

Quelle heure est-il?

Montrez-moi ma chambre

Je veux prendre un bain

Quand part la poste

Qui est le propriétaire de l'hôtel

Je partirai demain

Maintenant donnez-moi la note

Votre hôtel est très cher

Attendez au salon

Voici la salle à manger	ܐܳܗܳܐ ܝܼܠܹܗ ܩܘܼܦܵܢܵܐ
Voici une lettre pour vous	ܐܝܼܠܹܗ ܚܵܐ ܟܬܝܼܒ݂ܬܵܐ ܩܵܬܘܿܟ݂ܘܿܢ
Combien faut-il payer	ܟܡܵܐ ܠܵܙܸܡ ܦܵܪܥܸܢܵܐ
Apportez mes bagages	ܡܲܝܬܘܿܢ ܠܒܘܿܠܘܿܬܝܼ
Où allez-vous ?	ܐܸܟܵܐ ܒܐܵܙܸܠܵܐ ܝܘܿܬܘܿܢ
Je vais à la maison	ܒܐܵܙܸܠܵܐ ܝܘܿܢ ܠܒܲܝܬܵܐ
J'ai beaucoup d'affaires	ܐܝܼܬ ܠܝܼ ܒܵܫܵܐ ܥܘܿܠܵܐ
Je suis venu exprès pour vous voir	ܐܵܬ݂ܝܼܠܝܼ ܡܲܚܨܘܿܨܝܼ ܩܵܐ ܚܙܵܝܬܘܿܟ݂ܘܿܢ
Aujourd,hui il fait chaud	ܐܘܿܕܝܼܘܿܡ ܫܚܝܼܢܵܐ ܝܼܠܹܗ
Combien de degrés	ܟܡܵܐ ܕܲܪ̈ܓܹܐ
Il souffle beaucoup de vent	ܒܵܫܵܐ ܪܘܼܚܵܐ ܡܚܵܝܵܐ ܝܼܠܹܗ
Le neige tombe	ܬܲܠܓܵܐ ܒܢܵܦܠܵܐ ܝܼܠܹܗ
Il pleut beaucoup	ܡܸܛܪܵܐ ܒܵܫܵܐ ܒܢܵܚܬܵܐ ܝܼܠܹܗ
Le ciel est nuageux	ܐܘ ܫܡܲܝܵܐ ܥܢܵܢܵܐ ܝܼܠܹܗ
Le temps est très mauvais	ܗܵܘܵܐ ܒܵܫܵܐ ܚܪܵܒ݂ܵܐ ܝܼܠܹܗ
La saison est bonne	ܙܲܒ݂ܢܵܐ ܛܵܒ݂ܵܐ ܝܼܠܹܗ
L' herbe commence à pousser	ܓܸܠܵܐ ܡܫܘܼܪܹܐ ܝܼܠܹܗ
C'est le temps de semer	ܙܲܒ݂ܢܵܐ ܕܙܪܵܥܬܵܐ ܝܼܠܹܗ
Dans un mois la moisson commencera	ܒܚܲܕ ܝܲܪܚܵܐ ܚܨܵܕܵܐ ܒܫܵܪܹܐ ܒܸܕ ܗܵܘܵܐ
La récolte des fruits approche	ܐܵܢܵܬܵܐ ܕܦܹܐܪܹ̈ܐ ܩܪܝܼܒܵܐ ܝܼܠܹܗ

Je me lève de bonne heure
pour commencer le labeur.
Il faut battre les blés
La paille est mauvaise
Conbien on vend la paie
de moutons
Notre laine est très fine
C'est l'épopue du miel
La luzerne est fauchée
Il faut arroser le jardin
Le ruissoau est plein
Vous avez raison mais il fait
très froid.
Il a tort de ne pas vous écouter.
Pouvez-vous me prêter quelques francs ?
Volontier, mais il faut me le rendre
pour la fin du mois
Combien désirez-vous ?
Qelques centaines de francs
me suffisent
Je vais écrie à mon frère qu'il

retourne	ܩܐܬ ܕܥܪܐ
Je crois qu'il ne retournera pas.	ܒܚܫܒܢܐ ܝܘܢ ܩܐܬ ܠܐ ܕܥܪܐ
Pouvez-vous lui écrire ?	ܟܐ ܐܡܨܝܬ ܕܟܬܒܬ ܩܐܬܘܗ
C'ést trop tard il ne répondra pas.	ܕܥܕܢܐ ܠܗ، ܝܘܫ ܠܐ ܡܦܢܐ
Ponrquoi êtes-vous en retard ?	ܩܡܘܕܝ ܕܥܕܢ ܐܚܪܝܠܘܟ
J'étais très occupé.	ܙܕܐ ܥܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ
Quelle âge avez-vous ?	ܟܡܐ ܫܢܘܟ ܒܫܢܐ ܝܢ
Qu'est-ce que cela vous fait.	ܡܐ ܕܝܘܟ ܡܘܕܝ
Je voudrais savoir dans quelle année vous êtes né.	ܒܥܝܢ ܕܝܕܥܢ ܗܕܐ ܒܐܝܢܐ ܫܢܬܐ ܗܘܝܠܘܟ ܡܢ ܝܡܐ
Voulez-vous dejeuner chez moi ?	ܟܒܥܝܬ ܐܟܠܬ ܐܪܘܚܬ ܥܡܝ
Je n'ai pas faim. j'ai someil	ܠܐܝܢ ܟܦܢܐ ܫܢܬ ܒܐܝܢܐ ܠܗ
J'ai soif	ܨܗܝܐ ܐܝܢ
Allez dormir	ܐܙܠ ܕܡܟܘܟ
Il fait très chaud dans cette chambre à coucher	ܙܕܐ ܚܡܝܐ ܝܠܗ ܓܘ ܕܐܗܐ ܐܘܬܓ ܕܕܡܟܐ
Fumez-vous, Monsieur	ܦܦܘܣ ܟܐ ܐܓܐ : ܡܘܣܝܘ
Oui ! je fume des cigarettes	ܗܝ ܦܦܘܣ ܕܓܓܪܐ ܝܘܢ
Avez-vous de l'argent ?	ܐܝܬ ܠܘܟ ܙܘܙܐ
Je suis très pauvre.	ܐܢܐ ܙܕܐ ܡܣܟܢܐ ܝܘܢ
Non, Je n'en ai pas.	ܠܐ : ܠܝܬ ܠܝ
Je suis très fatigué	ܙܕܐ ܡܘܫܢܩܐ ܝܘܢ

Sergent ! le capitaine vous demande .	ܪܰܒ ܚܰܡܫܳܐ : ܪܰܒ ܬܳܐܓܶܐ
	ܩܳܪܶܐ ܒܫܶܡܳܟ ܠܶܗ
Que veut-il de moi ?	ܡܘܕܝ ܠܶܗ ܒܥܝܐ ܡܶܢܝ
Il faut nettoyer les fusils	ܒܥܝܐ ܠܡܕܟܝܐ ܬܦܢܓ̈ܐ
Il a été mis aux arrêts	ܡܘܚܒܫܐ ܠܗ ܒܕܘܟܬ ܥܠ
pour quinze jours	ܚܡܫܬܥܣܪ ܝܘܡܳܢ̈ܐ
Pendant une demi-heure vous	ܥܠ ܦܠܓܐ ܫܥܐ ܠܙܡ ܠܟܘܢ
devez étriller le cheval	ܡܫܝܫܦܘܢ ܥܠ ܣܘܣܝܐ
Il s'est fait soldat	ܗܘܝܐ ܠܗ ܥܣܟܪ
Il est devenu caporal	ܗܘܝܐ ܠܗ ܪܒ ܥܣܪܐ
Notre compagnie est au complet	ܦܘܠܟ ܕܝܠܢ ܡܠܝܐ ܠܗ
Vos bayonnettes sont rouillées	ܣܝܦ̈ܐ ܕܬܦܢܓܘܟܘܢ ܙܢܓܝܐ
Etes-vous sur que le général	ܫܪܝܪ ܝܕܥܝܬܘܢ ܕܥܠ ܐܡܝܪܐ
est parti	ܐܙܠܐ ܠܗ
Il est allé faire visite à l'amiral	ܐܙܠܐ ܠܗ ܠܣܘܥܪܢܐ ܕܐܡܝܪ ܝܡܐ
La vie de la caserne est dure	ܚܝ̈ܐ ܕܩܫܠܐ ܩܫܝܐ ܝܢܐ
Quand seront-nous congédiés	ܐܝܡܬ ܒܕ ܗܘܝܚ ܡܫܘܪܝܐ
Pas de si-tôt .	ܗܝܐ ܝܠܗ ܠܐ
La nouvelle m'est parvenue ce	ܐܗܐ ܚܒܪܐ ܡܛܝܐ ܠܝ ܨܦܪܐ
matin	ܥܠܝ
Je lui ai écrit tout de suite	ܟܬܒܠܝ ܠܗ ܡܢ ܫܥܬܗ
Quand recevra - t - il votre lettre!	ܐܝܡܬ ܒܕ ܫܩܠ ܟܬܒܘܟܘܢ

Sans doute demain	ܕܠܐ ܦܫܟ ܩܘܕܡܝ
Voici nn télégramme pour vous	ܕܘܝܠܗ ܚܐ ܬܠܝܓܪܦ ܩܐܬܘܟ
Voyons ce qu'il dit	ܚܙܘܚ ܡܘܕܝ ܝܠܗ ܒܐܡܪܐ
Je suis venu à paid c'est pour cela que je suis en retard	ܐܢܐ ܒܐܩܠܝ ܐܬܝܐ ܝܘܢ، ܩܘܐ ܕܠܗܐ ܕܝܪܐ ܗܘܝܠܗ
Je vous demande pardon d'être en retard	ܦܫܘܩܠܝ ܠܝ، ܕܕܝܪܐ ܝܘܢ ܝܠܝ،
Si vous permettez je retournerai à cheval .	ܐܢ ܡܙܘܝܬܘܢ، ܒܕܗܦܟܐ ܝܘܢ ܒܬ ܦܪܫܝ، ܪܟܒܐ
Non ! partez en voiture ,n'est-ce pas mieux ?	ܠܐ ܙܠܘܢ، ܒܝ ܥܓܠܬܐ ܒܘܫ ܛܐܒ ܠܐ ܝܠܗ
C'est moins fatiguant	ܢܚܝܐ ܒܝܬ ܥܓܙܝܬ
Ma mère est morte il y a deux mois .	ܝܡܝ ܡܝܬܐ ܝܠܗ ܬܪܘ ܝܪܚܐ ܩܡ ܩܕܡ ܐܕܝܐ
Que Dieu lui pardonne .	ܐܠܗܐ ܢܚܝܡ ܒܠܘܗ
N'allez-vous pas au cimetière ?	ܠܐ ܐܝܬܘܢ، ܒܕܐܙܠܐ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
Nous y irons tous ensemble .	ܟܠ ܐܙܚ ܡܚܕܕܐ
Nous attendons le curé	ܒܢܛܪܐ ܝܘܚ ܠܩܫܐ
Le maire viendra-t-il ?	ܟܘܝܐ ܒܕ ܐܬܐ
J'ai besoin de vous	ܐܢܐ ܠܐܙܡ ܝܘܢ ܩܬܘܟ
Il veindre avec les autres autorités du village	ܒܬ ܐܬܐ ܥܡ ܓܘܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܐ

Les funérailles auront lieu	ܠܘܝܐ ܒܬ ܗܘܝܐ ܒܬܪ
après midi	ܛܗܪܐ
Il y aura beaucoup de monde .	ܒܫܐ ܥܠܡܐ ܒܬ ܗܘܝܐ
L'Eglise ne pourra pas contenir	ܥܕܬܐ ܠܐ ܒܡܨܝܐ ܠܗ̇ ܕܫܩܠܐ
les fidèles	ܡܗܝܡ̈ܢܐ
Prions pour les âmes du purgatoire	ܨܠܘܚ ܩܐ ܢܦܫ̈ܬܐ ܕܒܝܬ
	ܕܡܛܗܪ
Je la verrai au ciel pour	ܠܗ ܒܚܙܝܐ ܒܫ ܡܢܗ ܐܒܕ
toute l'éternité .	ܐܒܕܝܢ
Addieu , cher ami	ܦܘܫ ܒܫܝܢܐ ܚܒܝܒܝ
Depuis quand êtes-vous marié	ܡܢ ܐܝܡܢ ܠܘܝܬܐ ܝܘܬ
Depuis l'année dernière .	ܡܢ ܫ.ܢܬܐ ܕܒܬܪܐ
Combien d'enfants a-t-elle-	ܟܡܐ ܝܠܕܐ ܐܝܬ ܠܗ̇
Un garçon et deux filles .	ܚܕܐ ܝܠܕܐ ܘܬܪ̈ܝ ܒܢ̈ܬܐ
Mon oncle est très malade	ܡܡܘܢܝ ܒܫܐ ܡܪܥܐ ܝܠܗ
J'ai mal à la tête	ܪܫܝ ܡܪܥܐ ܝܠܗ
Elle a mal aux dents	ܟܟܘܗ̇ ܡܪܥܐ ܝܢܐ
Est-il allé chez le médecin ?	ܪܫܝܐ ܝܠܗ ܠܟܣ ܚܟܝܡ
Il ne l'a pas trouvé	ܠܐ ܝܠܗ ܡܚܘ ܓܢܘܗ
Il n'était pas chez lui	ܠܐ ܗܘܐ ܠܟܣܠܘܗ
Veuillez lui écrire de venir aussitôt .	ܐܝ ܟܬܘܒ ܠܗ ܕܐܬܐ
Il ne peut pas sortir dehors	ܠܐ ܐܡܨܝ ܕܦܠܛ ܠܒܪ

Je suis enrhumé .	ܦܫܠܐ ܡܫܘܥܠܬܝ ܝܠܗ
Prenez trois pilules de quinine .	ܫܩܘܠ ܬܠܬ ܓܘܠܝܐ ܕܟܢܝܢܐ .
Il faut vous coucher de bonne heure et suer	ܠܐܙܡ ܝܠܗ ܕܫܟܒܬ ܘܕܥܝܬ
Au revoir , mon ami	ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ ܕܘܣܬܝ
Donnez-moi deux frans de raisins .	ܗܒ.ܦܪ̈ܢܩܐ ܬܪ̈ܝܢ ܕܥܢܒ̈ܐ ܠܝ .
Elle a acheté pour douze sous de prunes	ܘܙܒܢܬܐ ܝܠܗ ܬܪܥܣܪ ܦܘܠ̈ܐ ܐܠܘܟ݂ܐ
Aimez-vous les pêches ?	ܡܚܒܬܐ ܫܦܬܠܘ̈ܐ ܝܘܬ
Quel fruit préférez-vous ?	ܡܘܕܝ ܡܝܘܐ ܒܫ ܡܚܒܒܐ ܝܘܬܘܢ
Je n'ai aucune préférence .	ܠܝܬ ܦܪܩ ܥܡܝ
Je les aime tous	ܟܘܠܗܘܢ ܝܢ ܟܚܒܢܘܢ
Il ne les aime pas	ܗܘ ܠܐ ܟܚܒ ܠܗܘܢ
Ne leur parlez pas ainsi	ܗܕܟܐ ܠܐ ܡܐܡܪܬ
Ils finiront pour se facher	ܐܟ݂ܪ ܒܕ ܟܡܥܒܣܝ
La vie est très chère dans ce pays	ܣܓܝ ܝܩܝܪܐ ܝܠܗ ܢܘܫܘܬܐ ܒܐܗܐ ܐܬܪܐ
Combien coute un kilo de pain	ܟܡܐ ܝܠܗ ܛܝܡܐ ܕܚܕ ܟܝܠܘ ܠܚܡܐ
Combien dois-je payer ?	ܟܡܐ ܠܐܙܡ ܦܪܥܢ
Quel est le prix de la viande .	ܟܡܐ ܝܠܗ ܛܝܡܐ ܕܒܣܪܐ
Dans ces jours-ci les prix	ܒܐܢܐ ܝܘܡܬܐ ܛܝܡܐ ܙܘܕܐ ܝܠܗ

ont baissé	
Je ne crois pas	ܠܐ ܝܘܢ ܡܚܫܒܐ
*A*vez-vous de ses nouvelles ?	ܐܝܬܠܟܘܢ ܫܡܥܐ ܡܢܘܗ
Il m'a écrit avant - hier .	ܗܘ ܟܬܒܠܗ ܐܓܪܬܐ ܒܐܬܡܠܐ ܩܡܝ
Il vient chez moi tous les mois .	ܟܐܬܝܐ ܠܗܘ ܠܟܡܬܠܝ ܟܠ ܝܪܚܐ
A qui appartient cette boite à cigarettes	ܕܡܢܝܠܗ ܐܗܐ ܩܘܛܝܐ ܕܓܓܪܐ
C'est la mienne	ܕܝܝ ܠܗ
Où l'avez-vous trouvée ?	ܐܝܟܐ ܡܘܚܫܟܚܘܗ ܝܘܬ
Je l'ai trouvée sur le chemin en venant à la maison	ܡܘܚܫܟܚܘܗ ܝܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܟܕ ܟܐܬܝܐ ܝܘܢ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ
Merci beaucoup .	ܒܣܝܡܐ ܗܘܝܬ ܟܡܫܟܐ
Depuis quand êtes-vous ici?	ܡܢ ܐܝܡܢ ܠܟܐ ܝܘܬ
Depuis quand êtes-vous malade ?	ܡܢ ܐܝܡܢ ܡܪܥܐ ܝܘܬ
Je ne sais pas depuis quand je suis venu	ܠܐ ܝܕܥܢ ܡܢ ܐܝܡܢ ܐܬܝܐ ܝܘܢ
Je vous attendais depuis deux heures	ܡܢ ܬܪܝ ܫܥܐ ܒܡܚܟܝܐ ܝܘܢ ܩܠܘܟ
Grâce à Dieu, vous êtes arrivé .	ܒܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܛܝܐ ܝܘܬ
*A*vez-vous compris ce qu'il faut dire	ܦܪܫܠܟܘܢ ܡܘܢ ܒܥܝܐ ܠܡܪܐܐ
Je lui ferai comprendre tout	ܟܡܦܪܫܢ ܟܠ ܡܢܝܢ ܩܡܝܗ
Il m'a fait dire qu'il ne	ܦܠܛ ܡܫܕܪܐ ܠܝ ܠܐ

viendrait pas	ܐܬܐ .
Il est faché avec nous	ܡܥܝܩܐ ܝܠܗ ܡܢܢ
Pourquoi est-il faché	ܩܡܘܕܝ ܡܥܝܩܐ ܝܠܗ
Je n'en sais rien	ܠܐ ܝܕܥܢ
Ca lui regarde , cela m'est égal	ܐܢܐ ܡܘܠܐ ܕܒܪܫܗ ܝܠܗ · ܩܐܝ ܠܐܦܫ ܠܝܬ
Je n'aime pas des hommes pareils	ܗܕܟܐ ܐܢܫܐ ܠܐ ܟܒܥܢ
Il y en a beaucoup dans ce monde	ܓܘ ܕܘܢܝܐ ܟܡܐ ܐܝܬ ܡܢܗ
Comme lui jé n'en ai jamais vu	ܐܝܟ ܕܗܘ ܠܝܬ ܚܙܝܗ
Il faut vous réconcilier	ܓܪܓ ܫܠܡ ܠܥܒܕܘܢ
Ne parlez pas de cela , c'est impossible .	ܗܕܐ ܠܐ ܗܡܙܡ : ܡܘܡܟܢ ܠܝܬܠܗ
On frappe à la porte	ܡܛܪܦܐ ܝܢܐ ܠܬܪܥܐ
Voyez qui est	ܚܙܝ ܡܢܝ ܝܠܗ
Il n'y a personne	ܠܝܬ ܗܕܐ ܚܕ ܐܢܫܐ
Un jeune homme désire vous parler	ܥܠܝܡܐ ܟܒܥܐ ܕܗܡܙܡ ܥܡܘܟ ܗܡܙܡ
Il dit que c'est pour un secrèt	ܐܡܪܐ ܝܠܗ ܕܐܝܬ ܪܙܐ ܥܡܗ .
Qu'il donne sa carte	ܗܡܒܠ ܟܐܪܬ ܕܝܠܗ
Il n'en a pas	ܠܝܬ ܠܗ : ܡܢܗ :
Faites-le entrer dens le salon	ܡܥܒܪܝܗ ܓܘ ܕܝܘܢܚܢܐ
Il a l'air d'être un gentilhomme .	ܡܒܘܝܐ ܝܠܗ ܡܬܐ ܐܢܫܐ

Cherchez de l'interroger et savoir — ܒܥܝ ܠܫܘܐܠܐ ܡܢܘܗܝ

ce qu'il veut — ܘܬ ܝܕܝܥܬ ܡܘܕܝ ܒܥܝܐ ܠܗ

Il m'a répondu qu'il doit absolument — ܦܢܝܠܗ ܘܬ ܠܐܙܠ

voir le patron tout seul. — ܐܙܠܬ ܒܦܪܨܘܦܗ ܠܓܒܝܗ

Je vais aller le voir mais soyez — ܒܬ ܐܙܠܢ ܚܙܝܢܗ : ܐܢܐ ܐܢܬ ܗܘܝ

vous même derrière la porte. — ܦܫܘ ܒܬܪ ܬܪܥܐ

Voulez-vous aller en promenade — ܒܥܝܬ ܐܙܠܬ ܠܫܝܪܐ

aujourd'hui

Aujourd, hui non. J'ai trop — ܐܕܝܘܡܐ ܠܐ : ܒܨܐ ܥܒܕܐ ܐܝܬ ܠܝ

à faire.

Puis - je vous aider ? — ܟܐ ܐܡܨܝܢ ܗܝܪܝܢܘܟ

Non ! j'ai quelques lettres confi - — ܠܐ : ܐܝܬ ܠܝ ܩܛܥܐ ܟܬܒܐ

dentielles à écrire à mes amis — ܕܣܪ ܠܟܬܒܬܐ ܬܐ ܕܘܣܬܝ

Quelques lettres doivent être en — ܩܛܥܐ ܟܬܒܬܐ ܠܐܙܠ ܗܘܝ

Anglais : quelques autres en — ܒܠܫܢܐ ܕܐܢܓܠܝܙ ܩܛܥܐ ܟܬܒܐ

Allemand — ܕܐܠܡܢ

Je ne connais pas ni l'Anglais — ܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥܢ ܠܐ ܐܢܓܠܝܙ ܘܠܐ

ni l'Allemand. — ܐܠܡܢ

Je ne pourrai pas finir mon — ܠܐ ܐܡܨܝܢ ܡܫܠܡ ܦܘܠܚܢܐ ܩܕܡ

travail avant minuit — ܦܠܓܐ ܕܠܠܝܐ

Ne vous fatiguez pas tant' — ܒܨܐ ܠܐ ܡܫܬܪܚܬ ܠܐ ܗܘܝ

vous tomberez malade. — ܟܬ ܡܪܥܐ

Ce n'est pas toujous ainsi , ça c'est un travail extraordinaire	ܠܐ ܝܠܗ ܗܡܟܢܐ ܗܕܐ: ܐܗܐ ܝܕܐ ܦܘܠܚܢܐ ܦܘܫܩܢܝܐ
Demain après midi nous pourrons nous promener ensemble	ܡܘܚܪ ܒܬܪ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐ ܐܡܨܚ ܫܝܪܘܢ ܡܥܡܕܐ
Que faites - vous là bàs .	ܡܘܕܝ ܥܒܕܢܐ ܝܘܬܘܢ ܬܡܐ
J'emballe les habits de mon frère qui part pour l'Afrique	ܡܣܡܘܪܢ ܝܘܢ ܡܢܐ ܕܐܚܘܢܝ ܕܝܠܐ ܙܠܝܐ ܠܐܦܪܝܩܐ
Comment ! s'est il engagé comme volontaire !	ܕܝܟ : ܐܬܝܗ ܒܨܒܝܢܐ ܗܘܝܐ ܝܠܗ
Oui ! il veut absolument aller se battre ; il dit d 'être heureux de mourir pour la patrie	ܗܐ : ܒܠܒܗ ܓܘܕܐ ܗܘܝܐ ܒܩܪܒܐ ܘܐܡܪ ܕܠܒܐ ܝܠܗ ܒܡܝܬܐ ܠܐܬܪܐ ܝܠܗ ܠܡܝܬܐ ܒܫܘܠ ܐܬܪ
Croyez-vous qu'il reviendra	ܒܗܝܡܢܬܐ ܝܘܬܘܢ ܕܐܬܐ
Dieu le sait .	ܐܠܗܐ ܝܐ ܝܕܥܐ
Il partira après midi et nous l'accompagnerons jusqu'à la garc .	ܒܬܪ ܦܠܓܘܬܐ ܒܕ ܐܙܠ ܘܐܚܢܢ ܒܕ ܡܫܕܪܚܢܢܝܗ ܠܐܘܛܘܡܘܒܝܠ
Que dit votre mère ?	ܡܘܕܝ ܡܘܕܝ ܝܠܗ ܒܝܡܟܘܢ
Elle pleure, mais elle se résigne à la volonté de son fils .	ܗܝ ܒܒܟܝܐ ܝܠܗ: ܐܠܐ ܡܫܠܡܐ ܝܠܗ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܒܨܒܝܢܐ ܕܒܪܘܗ
Je crois qu'à présent vous avez appris assez le Français pour pouvoir vous tirer d'affaires lorsqu'il le faut .	ܒܗܝܡܢܐ ܝܘܢ ܕܗܫܐ ܗܕܐ ܐܝܟ ܐܝܬܘܢ ܠܫܢܐ ܦܪܢܣܝܐ ܕܐܬܝܬܘܢ ܐܝܟܡܐ ܕܠܐܙܡ

ܦܫܝܛܘܬܘܟܼ، ܘܛܝܒܘܬܘܟܼ، ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܗ ܡܢܫܝܐ

Oui ; monsieur , je suis très reconnaissant ܗܝܼ ܡܪܝ ܡܘܕܝܢܐ: ܝܘܢ

envers vous je n'oublierai jamais ܡܢܝܬܐ ܒܛܠܢܐ ܡܢܘܬܘܟܼ،

vos bienfaits . ܠܐ ܡܢܫܝܢܘܟܼ، ܛܝܒܘܬܘܟܼ،

C'était mon devoir . J'esppère que vous ܕܝܢܐ ܝܘܢ ܗܘܐ ܠܝ. ܣܒܪܐ

pourrez trouver un bon emploi et ܝܘܢ ܕܝܬܐ ܠܟܼ ܬܫܡܫܬܐ ܛܒܬܐ

pour avancer dans votre future ܘܠܡܦܪܝܫܘܬܐ: ܒܫܢܝܐ ܕܬܐܬܐ ܬܪܬܝܢ

carrière deux choses sont nécéssaires : ܡܠܝܐ ܣܢܝܩܝܢ ܝܢܐ:

la crainte de Dieu-la persévérance: ܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܩܘܝܢܘܬܐ

dans le travail . ܒܦܘܠܚܢܐ ∴

QUATRIEME PARTIE ܦܘܣܩܐ ܕܐܪܒܥܐ

ܐܬܪ̈ܝܟ ܕܐܢܐ ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܛܠܒܐ ܗܘܐ ܀ ܐܝܟ ܠܘܬܗ ܡܫܘܚܐ ܠܟ
ܐܬܪ̈ܝܟ ܕܐܢܫܗ ܦܪ̈ܝܫ ܡܢ̈ܝܢܐ ܀

la père . le mère . le enfant . le fille . le chevaux . le journal. le fruits . un tante . une frère . le images . le maisons . un fleur . les prière . les chien . un coeurs . le abricot . la mulets . le neige · les travail . les genou . mes oeil le .or . les ondes du mer . le plume da le maître . une mal du dents le lumière du nuit . le grotte de le lion . le loups du montagne le étoiles de l e ciel .

ܐܢܐ ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܣܦ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܦܝܫܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ

ce jardinier . ce long voyages . cette haute montagne . cette belle fleur . cette nouvelle église . ce bon maître . ce joli fruit . ce champ nouveau . le pain nécéssaire . l'eau de la mer . l'hiver froid . le doux cheval .

ܡܠܦܫܘ̈ܚܬܐ ܕܐܢܐ ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܦܝܫ ܡܢ̈ܝܢܐ

ma chapeau . mon chambre . son plume . mon fille

notre pères . votre mains . leurs habit . sa mouton . ma nez . vos boûche . ma adresse . ma capitaine . votre cheveux . mon croix . son cuisse . leur maisons . nos mère . votre coasins . ma étoile . ta âme ; tes mouchoirs . ta visage . mon grand épée . votre vin rouges . mes cheveus blanc . leur ville brulée .

[illegible]

Je suis content . il est content . vous êtes content . je ne suis pas content . il n'est pas content . sont-ils contents ! avez-vous du papier ? j'en ai . je n'en ai pas . j'en avais . je n'en avais pas . votre soeur a-t-elle des plumes ? elle n'en a pas . votre frère a-t-il des chevaux . il en aura .

Etes-vous occupé ? je le suis . je ne le suis pas Marie était-elle occopée ? non , Monsieur , elle n'était pas occupée . où êtes-vous ? . je suis ici . où est-elle ? elle est au salon . dans une heure je serai chez moi . avez-vous été à l' Eglise ? pas encore .

J 'aime beaucoup les petits enfants . aimez-vous les fruits ? je les aime beaucoup . à quelle heure dinez vous ? je dine à midi . quand priez-vous ? je prie le matin et soir . avez-vous faim ? non ! je n'ai pas faim ! j'ai soif .

ma sœur a la fièvre - de quoi avez-vous besoin - aujourd 'hui j'ai froid - hier j'avais chaud — j'ai honte de parler - j'ai mal à la tête - il avait mal aux dents - il est agé de dix années plus-que moi - j'ai trente huit ans - évitez la paresse . la paresse est la source de tous les vices .

Mollah Nasser Addine avait entendu dire que pour devenir riche il faut faire du commerce . Ayant vendu quelques objets de sa maison et ayant ainsi ramassé une petite somme, chaque jour il allait devant la porte de la ville par où passaient les villageois . Il achetait d'eux les œufs , une paire pour trois sous , ensuite il allait les vendre au bazar à un sou la pièce . Un ami lui dit un jour : Mollah Nasser Addine , pourquoi achetez-vous les œufs à trois sous la paire et vous les vendez ensuite à un sou la pièce ? Vous serez bientôt ruiné. Non ! lui répondit Mollah Nssser Addine au contraire , je serai riche car je fais du commerce .

Un jour le roi Soleiman était assis près de la porte de son palais entouré de pages . Un derviche appuyé sur son bâton voulut entrer dans le palais . Vieillard, lui dirent les pages, où allez-vous ? Je vais dans cet hôtel , repondit le vieillard . Les pages dirent , ici ce n'est pas un hôtel , c'est le palais du

Soleiman fit amener le derviche et lui dit : Derviche cette demeure est mon palais ! A qui demanda le Derviche, appartenait au commencement ce palais . ! A mon grand pére· Aprés lui quel en était le propriétaire ? Mon pére l'a possédé Et aprés la mort de votre pére qui en est devenu le propriétaire ? Moi-méme . Lorsque vous mourrez à qui sera-t-il ? A mon fils . Oh ! roi , dit alors le derviche : un lieu dans le quel l'un entre et l'autre sort , c'est un hôtel .

EXERCICES A TRADUIRE ܡܫܪܝܢ ܠܗ ܦܘܫܩܐ

ܡܫܪܝܢ ܒܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܠܐܒܐ ܦܪܫ ܡܢܘܢܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕ ܠܩܘܒܗ

ܒܝܬܐ . ܡܠܟܬܐ . ܐܚ . ܕܝܢܬܐ . ܓܘܪܐ . ܟܢܫܬܐ . ܠܒܘܫܬܐ .
ܡܠܟܐ ܕܐܒܐ : ܡܪܟܐ . ܠܘܡܕܐ . ܡܕܝܢܬܐ . ܢܘܗܪܐ . ܕܐܒܗܐ
ܩܪܝܐ . ܒܪܬܐ . ܐܘܪܚܐ . ܠܘܩܒܠ : ܟܢܫܐ . ܒܢܝܐ . ܥܝܢܐ . ܚܝܘܬܐ
ܟܠܒܐ . ܒܝܬܐ . ܐܪܥܐ . ܢܘܪܐ . ܐܡܬܐ . ܐܓܪܐ .

ܡܫܪܝܢ ܒܠܗ ܢܡܘܣܐ ܠܐܒܐ ܦܪܫ ܡܢܘܢܐ ܠܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕ ܠܩܘܒܗ

ܒܝܬܝ . ܡܠܟܬܝ . ܐܚܘܟܘܢ . ܕܝܢܬܟܘܢ . ܓܪܡܗ . ܟܢܫܬܟܘܢ
ܠܒܘܫܬܝ . ܡܠܟܝ ܕܐܒܘܟ . ܡܪܟܘܢ . ܠܘܡܕܢܘܗ . ܡܕܝܢܬܟܘܢ

ܗܘܢܝܗܘܢ ․ ܕܐܠܗܘܬܗ ․ ܘܫܘܒܚܗ ․ ܕܡܪܝܐ ․ ܐܢܬ ܠܗ ܗܘ
ܦܩܘܕܝܗ ․ ܢܝܫܐ ․ ܫܡܝܐ ․ ܕܡܫܝܚܐ ․ ܡܠܟ ․ ܦܠܓܝ ․ ܘܡܫܪܗ
ܐܦܝܬܗ ․ ܕܢܦܫܗ ․ ܢܘܪܐ ․ ܘܫܠܡܗ ․

ܐܢܬ ܬܪܥܐ ܠܗ : ܐܢܬ ܐܝܠܢܐ ܕܚܝܐ ܠܗ : ܐܢܬ ܪܥܝܐ ܫܪܝܪܐ
ܕܝܠܝܬܐ ܠܡܪܗ : ܐܢܬ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ ܐܢܬ : ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܡܢܐ :
ܘܡܫܝܚ ܠܗ ܐܢܬ ܠܡܠܟܐ : ܕܚܝ ܠܗ : ܐܢܬ ܠܚܝܐ ܘܩܝܡܬܐ ܡܢܗ :
ܐܢܬ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܠܗ : ܐܢܬ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܢܐ : ܐܢܬ ܠܒܝܬܗ
ܕܡܫܝܚ ܡܢܐ : ܕܝܢ ܡܢܐ : ܐܢܬ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܠܗ : ܐܢܬ ܡܫܝܚ
ܫܘܒܚ ܠܗ ܀

ܗܘ ܡܪܢܐ ܠܗ : ܠܐ ܗܘ ܡܪܢܐ : ܕܐܬܒܝ ܫܘܒܚܬܗ ܗܝ ܠܐ :
ܗܘ ܫܘܒܚܬܗ ܗܘ : ܠܐ ܠܐ ܗܘ ܫܘܒܚܬܗ : ܠܝܬ ܠܗ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ
ܚܘܒܗ : ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܗܘܐ : ܚܣܝܐ ܐܝܬܘ ܐܢܬ ܐܘܪܚܐ :
ܗܘ ܕܚܣܝܘܬܗ ܗܘܐ : ܒܐܝܕܐ ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܝܬ ܫܘܒܚܗ
ܡܠܟܬܗ : ܒܫܡܐ ܐܪܥܐ ܡܢܟܝܐ ܡܢܐ : ܡܘܪܒܐ ܕܬܘܒ ܐܝܬܝܐ ܐܠܗܝܐ
ܐܢܫܐ ܡܢܟܝܐ ܡܢܐ : ܡܘܕܝܢܐ ܗܘ : ܠܐ ܗܘ ܡܘܕܝܢܐ : ܕܟܘܢܝܐ ܗܘ
ܠܐ ܠܗܘ ܕܟܘܢܝܐ : ܕܝܢܐ ܕܬܚܘܬܗ : ܕܗܘܐ ܕܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ : ܠܐ ܗܘ
ܡܢܐ : ܠܐ ܗܘ ܕܘܢܫܐ : ܐܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘ . ܠܐ ܗܘ ܗܘ ܕܡܫܝܚܘܬܗ : ܡܫܝܚ ܬܘܕܝܬܗܘܢ
ܕܫܒܝܚܝܢ ܬܘܕܝܬܗܘܢ : ܐܝܟܢܐ ܬܘܕܝܬܗ ܡܢ ܗܘܐ : ܬܘܕܝܬܗ

ܡܢ ܗܘܐ ܠܗ ܐܒܘܢܐ : ܩܫܝܫܐ ܡܛܠ ܠܐܘܡܢܘܬܐ : ܕܝܠܗ ܩܫܝܫܐ ܐܝܬܝܗ
ܒܗ̇ ܐܝܟ : ܒܗ̇ ܗܘ ܗܘܐ ܩܫܝܫܐ ܐܢ ܠܗ̇ ܗܘܐ ܠܝ ܡܘܬܐ : ܕܟܠܗ
ܒܗ̇ ܫܢܝ ܗܘܐ ܠܝ ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢ : ܟܠ
ܟܕ ܡܫܡܫܢܐ ܡܛܠ ܗܘܐ : ܐܝܟ ܕܫܠܡܘܗܝ ܒܡܫܡܫܢܐ ܡܛܠ ܠܐܝܟ ܗܘܐ :
ܣܓܝ ܠܗܘܢ ܩܫܝܫܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܘܡܪܝܐ ܗܘܐ ܀

ܠܗ̇ ܕܝܢ ܡܢܘܡ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܫܠܡ ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܡܫܠܡܐ
ܕܐܠܗܐ ܀ ܐܝܟ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܒܝܬܐ : ܐܦ ܐܢܘܢ ܗܘܐ
ܣܓܝܐ ܩܫܝܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܀ ܡܫܠܡܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܦ ܠܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܒܫܠܡܘܬܗ ܘܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪܝܢܐ ܀ ܒܫܠܡ ܐܢ ܡܫܠܡܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܩܫܝܫܐ
ܟܠ ܐܝܟ ܐܬܐ ܘܗܘܝܘ ܘܡܬܐ ܘܟܠ ܩܘܡ ܟܕ ܒܡܫ ܫܠܡܘܬܐ ܒܪܝܟ
ܡܫܡܫܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܡܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܫܠܡ : ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܠܡܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܕܝܢ ܡܫܠܡܘܬܗ
ܐܡܪܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܀ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܟܕ ܫܠܡܘܬܐ ܗܘܐ
ܕܝܢܐ ܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܢ ܫܠܡܘܬܗ ܕܝܢ ܒܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ
ܡܫܠܡܐ ܡܢ ܒܫܡܝܐ ܀ ܘܡܪܝܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫ ܕܫܠܡ ܒܗ̇ ܗܘܘ
ܩܫܝܫܐ ܀ ܘܡܪܝܐ ܠܐܝܟ ܕܝܢܐ ܕܡܫܡ ܒܫܠܡ : ܡܫܡ ܐܝܟ ܒܗ̇ ܫܢܝ
ܠܐܠܗܐ ܀ ܕܝܢ ܠܐܝܟ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܛܠ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܗ ܟܠ ܕܝܢ
ܡܫܡ : ܒܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܘܠܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢ : ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ : ܐܢܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܢܗ ܘܐܝܟܢܐ ܀ ܡܫܡܫܢܐ ܕ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܠܘܩܒܠ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܀ ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܒܐܠܗܐ ܒܪܗ ܐܢܬ
ܒܫܢ̈ܐ ܫܡܫܝܬܗ܆ ܒܗܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܡܠܟ̈ܐ ܐܘܪ̈ܐ ܠܗ ܒܥܐܘ
ܕܠܗ ܡܬܝܠܕ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܢܦܫ ܐܠܗܝܢ ܀ ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܕܒܗܘܢ
ܫܡܫܝܢ ܘܒܗܢ ܕܡܠܟܘܬܗ܆ ܐܝܟ ܒܫܢ̈ܐ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܠܗ ܗܘܐ ܀
ܒܬܪ ܘܒܗܕܐ ܒܠܗ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ܆ ܘܒܫܘܠܛܢܗ܆ ܠܟܠ ܡܠܟ̈ܐ
ܥܡܐ ܐܠܗܝܢ ܘܐܬܩܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܐܢܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܢܒܝ
ܕܗܘܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܡܠܟ̈ܐ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܀
ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܀ ܐܝܟ ܡܠܟ̈ܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܀
ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܀ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܗ ܗܘܐ ܫܡܫ ܡܠܟ̈ܐ ܕܝܠܗ
ܒܫܘܒܚ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܀ ܐܝܟ ܡܠܟ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܀ ܗܘ ܐܢ
ܡܠܟ̈ܐ ܕܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܀

ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܚܠܡܐ ܕܠܠܝܐ ܕܝܘܣܦ܆ ܐܦ ܠܡܪܝܡ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܟܠܐ
ܠܟܠܐ ܘܐܬܐ ܡܢ ܒܠܗ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀ ܒܫܡܫܗ ܡܠܟܘܬܗ
ܒܬܪ ܘܒܗܕܐ ܗܘ ܐܢܬ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܐܠܗ̈ܐ ܕܒܫܢ̈ܝܐ ܡܠܟܘܬܗ
ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܠܡܠܟܐ ܕܒܫܡܫܐ ܒܟܠ ܒܬܪ ܒܫܡܐ ܠܫܡܫܗ
ܒܡܫܝܚܐ ܕܠܗ ܐܬܝܠܕ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗ܆ ܒܫܡܫܗ ܡܠܟܘܬܗ ܀
ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܗ ܒܫܡܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܗ ܠܗ ܀ ܗܘ
ܒܬܪܐ ܡܠܟܘܬܗ ܒܡܫܝܚܐ ܒܫܡܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܬܪܐ ܠܗ ܒܫܡܐ
ܘܒܠܗ ܡܠܟܘܬܗ ܀ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ܆ ܘܡܠܟܘܬܗ܆
ܒܗ ܡܠܟܘܬܗ ܀ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܀

ܡܠܟܘܬܗ ܠܘܩܒܠܗ: ܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܘܝܗ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ

ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܐܢܐ ܗܘ ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܐܢܫ

ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ: ܐܝܬ ܐܢܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܐܢܫܐ ܕܐܢܫܐ

ܡܫܬܡܠܝܘܬܗ. ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܠܒܝܫܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܠܗ

ܐܢܫܐ ܘܐܠܗܘܬܗ ܗܘ ܡܠܟܘܬܗ: ܡܫܡܫܢ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܬܐ ܠܗ

ܐܢܫܐ ܗܘ ܗܘܐ: ܐܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܐ

ܕܒܝܬ ܦܓܪܢܐ. ܡܠܟܘܬܗ ܠܘܩܒܠܗ: ܕܡܫܝܚ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܕܥܬܐ

ܐܠܗܐ. ܠܘܬܗ ܕܒܪܘܝܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܠܐ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܘܬܗ. ܕܒܪܘܝܘܬܐ

ܠܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬ ܦܓܪܐ ܠܢ ܐܝܟܢܐ ܠܡܫܡܫܘ.

CINQUIEME PARTIE ܦܣܘܩܐ ܕܚܡܫܐ

a	ܐ	ܠ - ܕ
abaisser v	ܐܒܝܣܐ	ܡܟܟܘܟܐ
abattre v	ܐܒܐܬܪ	ܡܪܦܘܠܐ
abeille f	ܐܒܝܝ	ܕܒܪܬܐ
abricot m	ܐܒܪܝܩܘ	ܡܫܡܫܬܐ
absent	ܐܒܣܢ	ܠܐ ܗܘܐ
accent	ܐܟܣܢ	ܢܒܝܬܐ
accepter v	ܐܟܣܦܬܐ	ܩܒܘܠܐ
accompagner v	ܐܟܘܡܦܐܢܝܐ	ܡܠܘܝܘܬܐ
achat m	ܐܫܐ	ܙܒܢܬܐ
acheter v	ܐܫܬܐ	ܙܒܢܐ
action f	ܐܟܣܝܘܢ	ܥܒܕܐ
adresse f	ܐܕܪܣ	ܡܟܪܙܢܘܬܐ
affaire f	ܐܦܝܪ	ܦܘܠܚܢܐ
afin	ܐܦܢ	ܩܠ
agent	ܐܓܢ	ܡܫܡܫܢ
age f	ܐܙ	ܕܘܪܐ ܫܢܝܐ
aider v	ܐܝܕܐ	ܥܘܕܪܐ
aigre	ܐܝܓܪ	ܚܡܘܨܐ
ail m	ܐܝܠ	ܬܘܡܐ
aile f	ܐܝܠ	ܓܦܐ
ainsi	ܐܝܢܣܝ	ܗܕܐ ܗܟܢܐ
air m	ܐܝܪ	ܗܘܐ
aller v	ܐܠܐ	ܐܙܠ
aimable	ܐܝܡܐܒܠ	ܡܚܒܢܐ
aimer v	ܐܝܡܐ	ܡܚܒܘܬܐ
âme f	ܐܡ	ܢܦܫܐ
amener	ܐܡܢܐ	ܡܝܬܝܐ

amer	ܐܡܪܝܪ	ܡܪܝܪܐ
ami *m*	ܐܨܚܒ	ܪܚܡܐ
an *m*	ܐܢ	ܫܢܬܐ
ancien	ܐܢܫܝܢ	ܥܬܝܩܐ
âne *m*	ܐܢ	ܚܡܪܐ
ange *m*	ܐܢܓ	ܡܠܐܟܐ
animal	ܐܢܝܡܠ	ܚܝܘܬ
année *f*	ܐܢܝ	ܫܢܬܐ
appetit *m*	ܐܦܬܝ	ܐܬܐܘܬܐ
arbre *m*	ܐܪܒܪ	ܐܝܠܢܐ
argent	ܟܣܦܐ ܐܪܓܢ	
arme *f*	ܐܪܡ	ܙܝܢܐ
apporter *v*	ܐܦܘܪܬܝ	ܡܝܬܝܐ
apprendre *v*	ܐܦܪܢܕܪ	ܝܠܦ
appuyer	ܐܦܘܝܝ	ܣܡܟܐ
arriver *v*	ܐܪܝܒܐ	ܡܛܝܐ
assassiner *v*	ܐܣܣܝܢܐ	ܩܛܠܐ
asseoir *v*	ܐܣܘܐܪ	ܝܬܒܐ
assurer *v*	ܫܪܪ ܡܫܪܪܐ	
	ܐܣܘܪܐ	
attendre *v*	ܐܬܢܕܪ	ܣܟܝܐ
avancer *v*	ܐܒܢܣܐ	ܡܩܕܡܐ
assez	ܐܣܐ	ܣܦܩ
aujourd'hui		ܐܕܝܘܡ
aussitôt	ܐܘܣܝܬܘ	ܐܠܬܪ
autre	ܐܘܬܪ	ܐܚܪܢܐ
avant	ܐܒܢ	ܩܕܡ
après	ܐܦܪܐ	ܒܬܪ
avis *m*	ܐܒܝ	ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ
avenir *v*	ܐܒܢܝܪ	ܐܬܝܬܐ
appeler *v*	ܐܦܠܐ	ܩܪܝܐ
arroser	ܐܪܘܙܐ	ܡܫܩܝܐ
automne *m*	ܐܘܬܘܡܢ	ܬܫܪܝ
avaler *v*	ܐܒܠܐ	ܒܠܥܐ
avoir besoin	ܣܢܝܩ ܗܘܐ	
	ܐܒܘܐܪ ܒܣܘܐܢ	
baptême *m*	ܡܥܡܘܕܝܬܐ	
	ܒܐܬܡ	
barbe *f*	ܒܪܒ	ܕܩܢܐ
bas	ܒܐ	ܡܟܝܟܐ
bas	ܒܐ	ܓܪܒܝܬܐ
bat *m*	ܒܐ	ܦܠܐ

bataille *f*	ܒܰܛܰܝ	ܩܪܳܒ݂ܐ
bateau *m*	ܒܰܛܘ	ܐܶܠܦܐ
battre	ܒܰܛܪ	ܡܚܳܝܐ
beau	ܒܘ	ܫܲܦܝܼܪܐ
beaucoup	ܒܘܟܘܦ	ܪܒܐ
bénir *v*	ܒܶܢܝܪ	ܒܪܘܟܐ
blé *m*	ܒܠܶܐ	ܚܶܛܬܐ
besoin *m*	ܐܣܢܝܩܘܬܐ ܐܝ ܒ	
	ܒܶܙܘܐܢ	
berger *m*	ܒܶܪܙܶܐ	ܪܥܝܐ
bien	ܒܝܶܢ	ܛܒܘܬܐ
bientot	ܒܐܢܐ ܕܘܗܢܐ	
	ܒܝܶܢܬܘܬܐ	
blanc	ܒܠܰܢ	ܚܘܪܐ
bleu	ܒܠܶܐ	ܟܚܠܐ
boeuf *m*	ܒܶܦ	ܬܘܪܐ
boire *v*	ܒܘܐܪ	ܫܬܝܐ
bois *m*	ܒܘܐ	ܩܝܣܐ
bord *m*	ܒܘܪ	ܟܢܦܐ
bougie *f*	ܒܘܙܝ	ܦܬܝܠܐ
boue *f*	ܒܘ	ܛܝܢܐ
bon	ܒܘܢ	ܛܒܐ
beurre *m*	ܒܶܪ	ܡܫܚܐ
bouche *f*	ܒܘܫ	ܦܘܡܐ
boucher *v*	ܒܘܫܶܐ	ܣܟܪܐ
bouton	ܒܘܬܘܢ	ܐܪܘܡܬܐ
boutique *f*	ܒܘܬܝܩ	ܕܘܟܢܐ
branche *f*	ܒܪܰܢܫ	ܦܬܐ
brave	ܒܪܰܒ	ܓܢܒܪܐ
blesser *v*	ܒܠܶܣܶܐ	ܡܚܪܘܚܐ
blessre *f*	ܒܠܶܣܘܪ	ܡܚܘܬܐ
bref	ܒܪܶܦ	ܟܪܝܐ
bride *f*	ܒܪܝܕ	ܠܓܡܐ
briller *v*	ܒܪܝܶܐ	ܠܡܥ ܠܗ
brique *f*	ܒܪܝܩ	ܟܠܦܢܬܐ
briser *v*	ܒܪܝܙܶܐ	ܬܒ݂ܪܐ
brosse *f*	ܒܪܘܣ	ܫܘܟܬܐ
brosser *v*	ܡܫܚܐ ܫܘܟܬܐ	
	ܒܪܘܣܶܐ	
brouillard *m*		ܥܝܡܐ
	ܒܪܘܝܰܪ	
bruit *m*	ܒܪܘܝ	ܩܠܩܠܐ
bruler *f*. *v*	ܒܪܘܠܶܐ	ܝܩܕܐ
bureau *m*	ܒܘܪܘ	ܟܬܒܐ

cadavre *m* ܠܫܕ ܡܝܬ

café *m* ܩܗܘܐ ܩܗܘܐ

cailler *v* ܓܘܕܐ ܓܡܝܕܐ ܩܝܐ

caisse *f* ܨܢܕܘܩܐ ܨܢܕܘܩ

calculer *v* ܚܫܒ ܚܫܒܢܐ
ܡܚܣܘܒܐ

caleçon *m* ܫܘܪܒܢܐ ܫܪܘܐܠ

camarade *m* ܚܘܪܐ ܪܦܝܩ

canif *m* ܣܟܝܢܬܐ ܣܟܝܢ

canon *m* ܬܘܦ ܡܕܦܥ

capitaine ܪܒ ܐܠܦܐ ܐܡܝܢܐ
ܩܦܝܬܢ

capital *m* ܡܐܢܐ ܕܘܟܢܐ
ܪܐܣܡܐܠ

car ܓܘܢܐ ܡܪ

carré ܐܪܒܥܐ ܟܘܢܝܬܐ
ܡܪܒܥܐ

cas *m* ܐܢܦܩ ܡܐ

casser *v* ܬܒܪܐ ܟܣܪܐ

causer *v* ܗܡܙܡܙܐ ܣܘܒܪܐ

cavalier *m* ܪܟܒܐ ܦܪܐܣܐ

celeste ܫܡܝܢܐ ܦܠܟܝ

cendre *f* ܩܛܡܐ ܪܡܕ

cercle *m* ܠܠܘܒܐ ܕܐܝܪܐ

cerf *m* ܐܝܠܐ ܓܙܐܠ

cerise *f* ܓܠܐܣܐ ܟܪܙ

cerveau *m* ܡܘܚܐ ܕܡܐܓ

chaine *f* ܫܫܠܬܐ ܙܢܓܝܪ

chair *f* ܒܣܪܐ ܠܚܡ

chambre *f* ܐܘܬܐܓ ܚܕܪ

chameau *m* ܓܡܠܐ ܓܡܠ

champ *m* ܕܫܬܐ ܚܩܠܐ ܚܩܠ

changer ܫܚܠܦܐ ܓܝܪܐ

chançon *f* ܙܡܪܬܐ ܓܢܣ

chanter *v* ܙܡܪܐ ܓܢܝܐ

charbon *m* ܟܘܡܘܪ ܦܚܡ

chapeau *m* ܟܘܣܝܬܐ ܬܦܘ

charger *v* ܡܛܥܢܐ ܚܡܠܐ

charmnt ܚܠܝܐ ܚܠܘ

chasse *v* ܨܝܕܐ ܨܝܕ

chasser *v* ܛܪܘܕܐ ܛܪܕ

chateir *v* ܡܣܪܐ ܒܝܥܐ
ܚܨܝܐ

chemin *m* ܐܘܪܚܐ ܛܪܝܩ

chaud ܚܡܝܡܐ ܫܘ

chef *m* ܪܝܫܐ ܫܦ

chemise *f* ܟܘܬܝܢܐ ܫܡܝܙ

cher ܝܩܝܪܐ ܫܝܪ

cheval *m* ܣܘܣܝܐ ܫܒܠ

chèvre *f* ܥܙܐ ܫܒܪ

chez ܠܒܝܬ ܫܝ

chien *m* ܟܠܒܐ ܫܝܢ

choix *f* ܓܒܝܬܐ ܫܘ

chose *f* ܡܕܡ ܫܘܙ

chou *m* ܟܪܬܐ ܫܘ

chrétien ܡܫܝܚܝܐ ܟܪܝܛܝܢ

Christ *m* ܡܫܝܚܐ ܟܪܝܣܬ

cigarette *f* ܦܦܝܪܘܣ ܣܝܓܪܝܬ

cimetière *m* ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܣܝܡܬܝܪ

ciseaux *m* ܩܝܨܐ ܣܝܙܘ

citron *m* ܠܝܡܘܢ ܣܝܬܪܘܢ

civil ܐܠܡܝܐ ܣܝܒܝܠ

clair ܦܨܝܚܐ ܟܠܝܪ

clef *f* ܩܠܝܕܐ ܟܠܐ

climat *m* ܗܘܐ ܟܠܝܡܐ

cœur *m* ܠܒܐ ܩܘܪ

col *m* ܩܕܠܐ ܕܟܘܬܝܢܐ ܟܘܠ

colique *f* ܟܐܒ ܠܒܐ ܟܘܠܝܩ

colombe *f* ܝܘܢܐ ܟܘܠܘܢܒ

combien ܟܡܐ ܟܘܡܒܝܢ

combattre *v* ܦܠܚܐ ܒܩܪܒܐ

commander *v* ܦܩܘܕܐ ܟܘܡܢܕܝ

commencer *v* ܫܪܝܐ ܟܘܡܢܣܝ

commencement ܫܘܪܝܐ ܟܘܡܢܣܡܢ

commerce ܬܐܓܪܘܬܐ ܟܘܡܝܪܣ

compagnon *m* ܚܒܪܐ ܟܘܡܦܢܝܘܢ

comprendre ܦܗܡܬܐ
ܒܡܦܗܡܢܢ

compter *v* ܡܚܫܒܢ ܒܡܢܝܢܐ

conduire *v* ܠܒܒܠܐ ܒܡܕܒܪܢܐ

congé ܡܦܣܢܐ ܒܡܦܣܢܐ

connaître *v* ܡܝܕܥܐ ܒܡܝܕܥ

conseil *m* ܡܠܟܐ
ܒܡܠܟܐ

contenir *v* ܕܒܩܐ ܒܡܕܒܩܢ

content ܚܕܝܐ ܒܚܕܝܘܬܐ

contenter *v* ܡܣܦܩ
ܒܡܣܦܩܢܐ

continuer *v* ܡܓܪܪ
ܒܡܓܪܪܢܐ

contre ܩܕܡܒܠ ܒܩܕܡ

copier *v* ܡܟܬܒ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܒܟܬܒܐ

copie *f* ܢܘܣܟܐ ܒܢܘܣܟ

corde *f* ܚܒܠܐ ܒܚܒܠ

corps *m* ܦܓܪܐ ܒܦܓܪ

corporel ܦܓܪܢܝܐ
ܒܦܓܪܢܝܐ

corne *f* ܩܪܢܬܐ ܒܩܪܢ

costume *m* ܐܪܟܐ ܒܐܣܟܝܡ

côté *m* ܓܢܒܐ ܒܓܢܒܐ

cou ܩܕܠܐ ܒܩܕܠ

coucher *v* ܕܡܟܐ ܒܡܕܡܟܐ

coudre *v* ܚܝܛܐ ܒܚܝܛ

court ܟܪܝܐ ܒܟܪܝ

cousin *m* ܒܪܐ ܕܐܚܘܢܐ
ܒܒܢܝ

couvrir *v* ܟܣܝܐ ܒܡܟܣܝ

crayon ܩܢܝܐ ܒܩܢܝ

cri ܓܥܝܬܐ ܒܓܥܝ

croire *v* ܗܝܡܢܐ ܒܗܝܡܢ

croix *f* ܨܠܝܒܐ ܒܨܠܝܒ

cruel ܐܟܙܪܝ ܒܐܟܙܪܝ

cuire *v* ܒܫܠܐ ܒܒܫܠ

cuisse *f* ܐܛܡܬܐ ܒܐܛܡ

courage *v* ܓܢܒܪܘܬ ܒܓܢܒܪ

danger *v* ܙܕܘܬܐ ܒܙܕܘ

dans ܠܒ ܒܓܘ

danser ܪܩܕܐ ܒܪܩܕ

date *f* ܬܐܪܝܟ ܒܬܐܪܝܟ

deça	[illegible]
decapiter *v*	[illegible]
dechirer	[illegible]
dedans	[illegible]
defense *f*	[illegible]
defendre *v*	[illegible]
degat *m*	[illegible]
degrader *v*	[illegible]
degré m	[illegible]
dehors	[illegible]
dejà	[illegible]
déjeuner *v*	[illegible]
delai m	[illegible]
demain	[illegible]
demander *v*	[illegible]
demeure *f*	[illegible]
démon	[illegible]
dent *f*	[illegible]
depart	[illegible]
dépense *f*	[illegible]
depenser *v*	[illegible]
depouiller *v*	[illegible]
depuis	[illegible]
deranger *v*	[illegible]
dernier	[illegible]
derrière	[illegible]
descendre *v*	[illegible]
desert *m*	[illegible]
deshonneur	[illegible]
desirer *v*	[illegible]
desir *m*	[illegible]
desordre	[illegible]
dessus	[illegible]
destin *m*	[illegible]

detruire *v* ܡܚܪܘܒܐ ܕܹܝܬܪܘܝܪ
devenir *v* ܗܘܝܐ ܕܸܒܸܢܝܼܪ
deviner *v* ܢܒܘܝܐ ܕܸܒܝܼܢܹܐ
devoir *m* ܚܘܒܐ ܕܸܒܘܿܐܪ
diable *m* ܫܝܛܢܐ ܕܝܼܐܒܠ
dicter *v* ܡܟܬܒܘܝܐ ܕܝܼܟܬܹܐ
Dieu *m* ܐܠܗܐ ܕܝܼܐ
different ܦܪܝܫܐ ܕܝܼܦܹܪܵܢ
difficile ܥܣܩ ܕܝܼܦܝܼܣܝܼܠ
digerer *v* ܦܫܘܪܐ ܕܝܼܙܹܪܹܐ
dîner *v* ܐܟܠܐ ܚܫܡܝܬܐ ܕܝܼܢܹܐ
dire *v* ܐܡܘܪܐ ܕܝܼܪ
diriger *v* ܡܕܒܪܘܢܐ ܕܝܼܪܝܼܙܹܐ
discours *m* ܡܡܠܠܐ ܕܝܼܣܟܘܼܪ
disparaître *v* ܗܠܟܐ ܕܝܼܣܦܵܪܹܬܪ
distribuer *v* ܦܠܘܓܐ ܕܝܼܣܬܪܝܼܒܘܼܐܹ
divin ܐܠܗܝܐ ܕܝܼܒܸܢ
divinité *f* ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܼܒܝܼܢܝܼܬܹܐ
docteur *m* ܚܟܝܡ ܕܘܿܟܬܘܼܪ
doigt *m* ܨܒܥܐ ܕܘܿܐ
domestique *m* ܥܒܕܐ ܕܘܿܡܹܣܬܝܼܟ
donc ܗܟ ܕܘܿܢܟ
douane ܓܘܡܪܘܟ ܕܘܿܐܢ
double ܬܪܝ ܐܦܐ ܕܘܼܒܠ
douceur *f* ܚܠܝܘܬܐ ܕܘܼܣܘܼܪ
douceoment ܝܘܐܫ ܕܘܼܣܡܵܢ
douleur *f* ܟܐܒ ܕܘܼܠܘܼܪ
douter *v* ܐܫܟܘܟܐ ܕܘܼܬܹܐ
drap *m* ܫܘܫܦܐ ܕܪܵܐ
droit ܬܪܨ ܕܪܘܿܐ
droite ܝܡܢܐ ܕܪܘܿܐܬ
dur ܩܫܝܐ ܕܘܼܪ
durer *v* ܡܢܓܕܐ ܕܘܼܪܹܐ
eau *f* ܡܝܐ ܐܘܿ
escalier *m* ܣܘܠܩܐ ܐܸܣܟܵܠܝܹܐ
écho *m* ܒܪܬ ܩܠܐ ܐܹܟܘܿ
éclair *m* ܒܪܩܐ ܐܹܟܠܹܪ
éclairer *v* ܡܢܗܪܐ ܐܹܟܠܹܪܹܐ

école *f* ܡܕܪܫܬܐ ܐܣܟܘܠ
écolier m ܬܠܡܝܕ ܐܣܟܘܠܝܐ
écouter v ܫܡܥ ܐܢܐ ܐܟܘܬܐ
écrire v ܟܬܒܐ ܐܟܪܝܪ
écriture f ܟܬܒܘܬܐ ܐܟܪܝܬܘܪ
effrayer ܡܙܝܥܢܐ ܐܦܪܝܝܐ
égal ܫܘܝܐ ܐܓܠ
égaler ܠܫܘܝܐ ܫܘܝܐ ܐܓܠܐ
église *f* ܥܕܬܐ ܟܢܘܫܬܐ ܐܓܠܝܙ
élever *v* ܡܪܒܝܢܐ ܐܠܒܐ
échelle *f* ܣܒܠܬܐ ܐܫܝܠ
embarras *m* ܥܘܩܐ ܐܢܒܪܐ
empire *m* ܡܠܟܘܬܐ ܐܢܦܝܪ
emploi *m* ܥܒܕܐ ܐܢܦܠܘܐ
empoisonner ܣܡܡܐ ܐܢܦܘܐܙܘܢܐ
emprunter *v* ܡܙܝܦܐ ܐܢܦܪܘܢܬܐ
encore *f* ܥܕܟܝܠ ܐܢܟܘܪ
encourager *v* ܡܥܫܢܐ ܠܒܐ ܐܢܩܘܪܐܓܐ
encre *f* ܕܝܘܬܐ ܐܢܟܪ
endormir ܡܕܡܟܢܐ ܐܢܕܘܪܡܝܪ
enfant *m* ܛܠܐ ܐܢܦܢ
en ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܢ
engrais *m* ܙܒܠ ܐܢܓܪܐ
enlever *v* ܫܩܠܐ ܐܢܠܒܐ
ennui *m* ܡܥܩܬܐ ܐܢܢܘܝ
enseigner *v* ܡܠܦܢܐ ܐܢܣܝܢܝܐ
ensuite ܒܬܪ ܗܕܐ ܐܢܣܘܝܬ
entendre *v* ܫܡܥܢܐ ܐܢܬܢܕܪ
enterrer *v* ܩܒܘܪܐ ܐܢܬܪܐ
entrer *v* ܥܠܠܐ ܐܢܬܪܐ
entourer *v* ܡܚܕܪܢܐ ܐܢܬܘܪܐ
envie *f* ܚܣܡܘܬܐ ܐܢܒܝ
épais ܥܒܝܐ ܐܦܐ
épée *f* ܣܦܣܪܐ ܐܦܐ

épi *f*	ܫܒܠܐ ܕܫܒ݂ܠܐ ܐܠܣܘܒ
épine *f*	ܟܘܒܐ ܐܠܫܘܟ
épingle *f*	ܐܠܕܒܒܘܣ [illegible]
époux *m*	ܓܒܪܐ ܐܠܙܘܓ
erreur *f*	ܣܟܠܘܬܐ ܐܠܓܠܛ
esclave *m*	ܐܠܥܒܕ [illegible]
espace *m*	ܕܘܟܬܐ ܐܠܦܣܚܐ
espérer *v*	ܐܝܬ ܣܒܪܐ ܐܠܪܓܐ
espérance	ܐܠܪܓܐ [illegible]
estomac *m*	ܐܣܛܘܡܟܐ ܐܠܡܥܕܐ
estimer *v*	ܐܠܡܥܬܒܪ [illegible]
état *m*	ܕܘܒܪܐ ܐܠܚܐܠ
été *m*	ܩܝܛܐ ܐܠܨܝܦ
étoile *f*	ܟܘܟܒܐ ܐܠܢܓܡ
éternel	ܐܠܐܙܠܝ ܐܒܕܝ
étonner *v*	ܐܠܬܥܓܒ ܐܬܕܡܪ
étrier *m*	ܐܠܪܟܐܒ [illegible]
étudier *v*	ܐܠܬܥܠܡ ܝܠܦ
évêque *m*	ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܠܐܣܩܦ
eviter *v*	ܐܠܬܓܢܒ ܐܫܬܘܙܒ
examen *m*	ܒܘܚܢܐ ܐܠܐܡܬܚܐܢ
excellent	ܐܠܦܐܨܠ ܡܝܬܪܐ
excepté	ܐܠܐܣܬܬܢܐ ܣܛܪ ܡܢ
excuser *v*	ܡܦܩ ܥܠܬܐ ܐܠܡܥܕܘܪ
excuse *f*	ܥܠܬܐ ܐܠܥܕܪ
exemple *m*	ܡܬܠܐ ܐܠܡܬܠ
exercice *m*	ܡܪܢܐ ܐܠܐܡܬܚܐܢ
expédier *v*	ܫܕܪ ܐܠܐܪܣܐܠ
experience *f*	ܢܣܝܘܢܐ ܐܠܬܓܪܒܐ
exprés	ܡܚܘܘܐ ܐܠܡܥܒܪ
exprimer *v*	ܡܦܫܩ ܐܠܬܥܒܝܪ

fable *f*	[illegible]
fabrique *f*	[illegible]
facher *v*	[illegible]
faible	[illegible]
faiblesse *f*	[illegible]
faire *v*	[illegible]
farine *f*	[illegible]
fatigue *f*	[illegible]
fatiguer *v*	[illegible]
faux	[illegible]
faveur *f*	[illegible]
femelle *f*	[illegible]
femme *f*	[illegible]
fendre *v*	[illegible]
fenètre *f*	[illegible]
fer *m*	[illegible]
ferme *f*	[illegible]
fète *f*	[illegible]
fèter *v*	[illegible]
fève *f*	[illegible]
fiancé *m*	[illegible]
fier	[illegible]
figues *f*	[illegible]
figure *f*	[illegible]
fil *m*	[illegible]
fille *f*	[illegible]
fin *f*	[illegible]
finir *v*	[illegible]
flamme *f*	[illegible]
flatter *v*	[illegible]
flèshe *f*	[illegible]
fleur *f*	[illegible]
fleurir *v*	[illegible]
fleuve *m*	[illegible]
foi *f*	[illegible]
foie *m*	[illegible]
foin *m*	[illegible]
fois *f*	[illegible]
folie *f*	[illegible]
fond *m*	[illegible]
force *f*	[illegible]

fort ܚܝܠܬܢܐ ܦܘܪ
fossé *m* ܚܦܝܪܬܐ ܦܘܣܐ
fondre *v* ܦܫܘܪܐ ܦܘܢܕܪ
foule *f* ܟܢܫܬܐ ܦܘܠ
four *m* ܬܢܘܪܐ ܦܘܪ
fourshette *f* ܦܪܟܐ ܦܘܪܫܝܬ
fourmi *f* ܫܘܡܫܡܐ ܦܘܪܡܝ
frais ܦܪܝܟܐ ܦܪܝ
franc ܕܟܝ ܦܪܢ
franco ܡܓܢܐ ܦܪܢܩܘ
fraternel ܕܐܚܘܬܐ ܦܪܐܛܪܢܝܠ
fraude *f* ܢܟܠܐ ܦܪܘܕ
froid *m* ܩܪܝܪܐ ܦܪܘܐ
fromage *m.* ܓܒܬܐ ܦܪܘܡܐܓ
front *m* ܦܬܐ ܦܪܘܢ
fratter *v* ܦܫܫܐ ܦܪܘܛܐ
frontière *f* ܬܚܘܡܐ ܦܪܘܢܬܝܝܪ
fruit *m* ܦܐܪܐ ܦܪܘܝ

fuir *v* ܥܪܘܩܐ ܦܘܝܪ
fumée *f* ܬܢܢܐ ܦܘܡܐ
fumer *v* ܬܢܢܐ ܦܘܡܐ
furieux ܡܪܝܪܐ ܦܘܪܝܘ
fusiller *v* ܩܛܠܐ ܒܬܘܦܩܐ ܦܘܙܝܐ
futur ܥܬܝܕ ܦܘܬܘܪ
gagner *v* ܬܓܪܐ ܓܐܢܝܐ
gai ܚܕܝܐ ܓܐܝ
galop *m* ܡܪܗܛܬܐ ܓܐܠܘ
galoper *v* ܡܪܗܛܐ ܓܐܠܘܦܐ
garçon *m* ܛܠܝܐ ܓܐܪܣܘܢ
garde *f* ܢܛܘܪ ܓܐܪܕ
garder *v* ܢܛܪܐ ܓܐܪܕܐ
gâter *v* ܡܚܒܠܐ ܓܐܬܐ
gauche ܣܡܠܐ ܓܘܫ
général *m* ܪܒ ܚܝܠܐ ܙܝܢܝܪܐܠ
généreux ܢܕܝܒܐ ܙܝܢܝܪܘ
genou *m* ܒܘܪܟܐ ܙܢܘ
gentil ܚܢܦܐ ܕܒܝܫܐ : ܢܐܝܐ ܙܢܬܝ

glace *f* ܓܠܝܕܐ ܬܠܓ
glacer *v* ܡܓܠܕܢܘܬܐ ܬܠܝܓ
glisser *v* ܙܠܓܐ ܙܠܩ
gomme *f* ܕܒܩܬܐ ܨܡܓ
gorge *f* ܩܕܠܐ ܙܘܪ
gourmand ܐܟܘܠܐ ܢܗܡ
gouter *v* ܛܥܡܐ ܕܘܩ
gouvernement *m* ܗܘܦܟܐ
ܬܕܒܝܪ
grace *f* ܛܝܒܘܬܐ ܢܥܡܗ
grain *m* ܦܪܕܐ ܕܙܪܥܐ
ܚܒܗ
graisse *f* ܬܪܒܐ ܫܚܡ
grand ܪܒܐ ܟܒܝܪ
grandeur *f* ܪܒܘܬܐ
ܥܛܡܗ
grappe *f* ܣܓܘܠܬܐ
ܥܢܩܘܕ
gras ܫܡܝܢܐ ܣܡܝܢ
gratter *v* ܚܟܟܐ ܚܟܝܟ
grave ܝܩܝܪܐ ܬܩܝܠ
grêle *f* ܒܪܕܐ ܒܪܕ

grenade *f* ܪܘܡܢܬܐ ܪܡܐܢܗ
gronder *v* ܡܪܛܢܘܬܐ
ܬܕܡܕܡ
gros ܥܒܝܐ ܬܟܝܢ
grotte *f* ܡܥܪܬܐ ܡܓܐܪܗ
groupe *m* ܓܘܕܐ ܓܡܘܥ
gueule *f* ܦܘܡܐ ܦܡ
guide *m* ܡܕܒܪܐ ܕܠܝܠ
guider *v* ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܐܠܗ
habile ܝܕܘܥ ܐܕܝܒ
habit *m* ܢܚܬܐ ܬܘܒ
habitant ܥܡܘܪܐ ܐܗܠܝ
habitude *f* ܥܝܕܐ ܐܥܬܝܐܕ
habiller *v* ܠܒܫܐ ܐܠܒܣ
hache *f* ܢܪܓܐ ܦܐܣ
haine *f* ܣܢܝ ܒܓܨ
haut ܪܡܐ ܥܠ
herbe *f* ܥܣܒܐ ܥܫܒ
heritier *m* ܝܪܘܬܐ
ܘܐܪܬ
heure *f* ܫܥܬܐ ܣܐܥܗ
hiver *m* ܣܬܘܐ ܫܬܐ

hier ܬܘܡܠ ܕܝܘܡܬܐ
ܝܐܪ

histoire *f* ܬܫܥܝܬܐ
ܐܝܣܛܘܐܪ

homme *m* ܐܢܫܐ ܐܘܡ

honnête ܟܐܢ ܐܘܢܝܬ

honneur *m* ܐܝܩܪܐ ܐܘܢܝܪ

honte *f* ܒܗܬܬܐ ܗܘܢܛ

horloge *m* ܫܥܬܐ ܠܘܪܢܬܐ
ܐܘܪܠܘܓ

hôtel *m* ܡܫܪܝܢܐ
ܐܘܬܝܠ

humain ܐܢܫܝܐ ܐܘܡܝܢ

humanité *f* ܐܢܫܘܬܐ
ܐܘܡܐܢܝܬܐ

humide ܪܛܝܒܐ ܐܘܡܝܕ

ici ܠܟܐ ܐܝܣܝ

idée *f* ܡܢܕܥ ܐܝܕܐ

ile *f* ܓܙܪܬܐ ܐܝܠ

illuminé ܢܗܝܪܐ ܐܝܠܘܡܝܢܐ

illustre ܡܫܡܗܐ ܐܝܠܘܣܛܪ

image *f* ܨܘܪܬܐ ܐܝܡܐܓ

imbecile ܐܣܟܠܐ
ܐܝܡܒܝܣܝܠ

imiter *v* ܡܕܡܘܬܐ ܐܝܡܝܬܐ

immortel ܠܐ ܡܝܘܬܐ
ܐܝܡܘܪܬܝܠ

imperial ܡܠܟܝܐ
ܐܝܡܦܝܪܝܐܠ

impoli ܕܠܐ ܐܕܒ
ܐܝܡܦܘܠܝ

important ܣܓܝ ܡܦܩܕܐ
ܐܝܡܦܘܪܬܢ

impossible ܡܫܬܟܚ
ܐܝܡܦܘܣܝܒܠ

impôt *m* ܡܟܣܐ ܐܝܡܦܘ

imprimer *v* ܛܒܥ ܡܛܒܥܬܐ
ܐܝܡܦܪܝܡܝܐ

incendie *v* ܝܩܕܐ ܐܢܣܢܕܝ

incendier *v* ܝܩܕܐ ܕܒܝܬܐ
ܐܢܣܢܕܝܐ

incident *v* ܨܘܡܬܐ
ܐܢܣܝܕܢ

incliner *v* ܡܲܟܦܘܼܦܹܐ
ܐܸܢܟܠܝܼܢܹܐ

incommode ܢܲܩܲܗܘܼܪ
ܐܸܢܟܘܿܡܘܿܕ

incrédule ܠܵܐ ܗܲܝܡܢܵܢܵܐ
ܐܸܢܟܪܹܕܘܼܠ

indigne ܢܵܚܹܫ ܐܸܢܕܝܼܢ

infidèle ܟܵܦܘܿܪܵܐ ܐܸܢܦܝܼܕܹܠ

infini ܠܵܐ ܦܵܣܩܵܐ ܐܸܢܦܝܼܢܝ

infortuné ܒܹܝܫܲܢܬ
ܐܸܢܦܘܿܪܬܘܿܢܹܐ

ingrat ܟܦܘܿܪܘ ܐܸܢܓܪܵܐ

injure *f* ܡܲܟܵܢܬܵܐ ܐܸܢܙ̰ܘܼܪ

inquiet ܢܓܝܼܪ ܐܸܢܟܝܹܐ

interne ܓܵܘܵܝܵܐ ܐܸܢܬܹܪܢ

interroger *v* ܒܲܫܘܼܠܹܐ
ܐܸܢܬܹܪܘܿܙ̰ܹܐ

inviter *v* ܩܪܵܝܵܐ ܐܸܢܒܝܼܬܹܐ

irrégulier ܕܠܵܐ ܛܲܟܼܣ،
ܐܝܼܪܹܓܘܼܠܝܹܐ

ivre ܪܘܼܝܵܐ ܐܝܼܒܪ

ivresse *f* ܪܘܵܝܘܼܬܵܐ ܐܝܼܒܪܹܣ

jalousie *f* ܚܣܡܘܼܬܵܐ
ܙ̰ܵܠܘܼܙܝ

jaloux ܚܣܡܵܢܵܐ ܙ̰ܵܠܘܼ

jamais ܗܲܕ ܠܹܐ ܙ̰ܵܡܹܐ

jambe *f* ܐܲܩܠܵܐ ܙ̰ܵܢܒ

jardin *m* ܒܵܓܼܵܐ ܙ̰ܵܪܕܹܢ

jardinier ܒܵܓܒܵܢ ܙ̰ܵܪܕܝܼܢܝܹܐ

jaune ܙܲܪܕܵܐ ܙ̰ܘܿܢ

jeu *m* ܛܲܠܵܠܬܵܐ ܙ̰ܘ

jeûne ܨܘܿܡܵܐ ܙ̰ܘܿܢ

jeune ܓܵܘܵܢܵܐ ܙ̰ܘܿܢ

joie *f* ܚܲܕܘܼܬܵܐ ܙ̰ܘܿܐ

joue *f* ܩܲܫܟܼܝܼܬܵܐ ܙ̰ܘܿ

jouer *v* ܛܲܠܘܼܠܹܐ ܙ̰ܘܿܐܹ

jouir *v* ܒܲܕܵܩܵܐ ܙ̰ܘܿܐܝܼܪ

jour *m* ܝܘܿܡܵܐ ܙ̰ܘܿܪ

journal *m* ܟܘܼܢܵܫܵܐ
ܙ̰ܘܿܪܢܵܠ

juge *m* ܕܲܝܵܢܵܐ ܙ̰ܘܿܙ̰

juger *v* ܕܵܝܵܢܵܐ ܙ̰ܘܿܙ̰ܹܐ

juste ܟܹܐܢܵܐ ܙ̰ܘܿܣܬ

justice *f* ܟܺܐܢܽܘܬܳܐ
ܓܽܘܣܬܺܝܣ
là ܬܰܡܳܐ ܠܐ
labour *m* ܕܘܒܪܬܐ ܠܒܘܪ
labourer *v* ܐܪܒ ܕܘܒܪܐ
ܠܒܘܪܐ
lache ܪܦܝܐ ܠܫ
laid ܣܢܝܐ ܠܝܐ
laine *f* ܥܡܪܐ ܠܝܢ
laisser *v* ܫܒܩܐ ܠܝܣܐ
lait *m* ܚܠܒܐ ܠܐ
lampe *f* ܠܡܦܐ ܠܡܦ
lancer *v* ܙܪܩܐ ܠܢܣܐ
langue *f* ܠܫܢܐ ܠܢܓ
large. ܦܬܝܐ ܠܪܙ
larme *f* ܕܡܥܐ ܠܪܡ
laver *v* ܡܫܓܐ ܠܒܐ
lecher *v* ܠܚܟܐ ܠܝܫܐ
leger ܩܠܝܠܐ ܠܝܙܐ
lequel ܡܢ ܕܐܝ ܠܐ ܟܝܠ
lettre *f* ܟܬܒܐ ܠܝܬܪ
lent ܢܝܚܐ ܠܢ

lendemain ܩܘܕܡܝܢ
ܠܢܕܡܢ
lever *v* ܩܝܡܐ ܠܝܒܐ
lèvre *f* ܣܦܬܐ ܠܝܒܪ
libre ܚܐܪ ܠܝܒܪ
licite ܫܠܝܛ ܠܝܣܝܬ
lier *v* ܐܣܪܐ ܠܝܐ
lion *m* ܐܪܝܐ ܠܝܘܢ
lit *m* ܥܪܣܐ ܠܝ
lievre *m* ܐܪܢܒ ܠܝܐܒܪ
livre *m* ܟܬܒܐ ܠܝܒܪ
loi *f* ܢܡܘܣ ܠܘܐ
loin ܪܚܩܐ ܠܘܢ
long ܐܪܝܟܐ ܠܘܢܓ
lorsque ܐܝܡܢ ܕ ܠܘܪܣܟ
louer *v* ܫܒܚܐ ܠܘܐ
loup *v* ܕܐܒܐ ܠܘ
lourd ܝܩܘܪܐ ܠܘܪ
loyer *m* ܐܓܪ ܠܘܝܐ
lumière *f* ܢܘܗܪܐ
ܠܘܡܝܐܪ
luisant ܡܢܗܪܢܐ ܠܘܝܙܢ

lune *f* ܣܗܪܐ ܠܘܢ

lunette *f* ܚܙܝܢܐ ܠܘܢܝܬ

lutter *v* ܟܘܫܬܐ ܕܒܥܐ

ܠܘܬܬܐ

machine *f* ܡܟܝܢܐ ܡܟܝܢ

maçon *m* ܒܢܐ ܡܣܘܢ

maigre ܟܚܝܫܐ ܡܝܓܪ

maigrir *v* ܟܚܫܐ

ܡܝܓܪܝܪ

main *f* ܐܝܕܐ ܡܝܢ

maintenant ܗܫܐ

ܡܝܢܬܢܢ

maire *m* ܟܘܡܐ ܡܝܪ

maître *m* ܪܒ ܡܠܦܢܐ

ܡܝܬܪ

mal *m* ܒܝܫ ܡܠ

malade ܡܪܥܐ ܡܠܕ

mâle ܕܟܪܐ ܡܠ

malheur *m* ܒܝܫܐ ܡܠܗܪ

malheureux ܒܝܫܬܐ

ܡܠܗܪܐ

manger *v* ܐܟܠܐ ܡܢܓܐ

manière *f* ܐܘܪܚܐ ܡܢܝܪ

manquer *v* ܠܐ ܕܒܥܐ

ܡܢܩܐ

marchand *m* ܬܓܪܐ

ܡܪܫܢ

marcher *v* ܗܠܟܐ ܡܪܫ

mari *m* ܒܥܠܐ ܡܪܝ

mariage *m* ܓܘܪܐ

ܡܪܝܐܓ

marier *v* ܓܘܪܐ ܡܪܝܐ

marin *m* ܡܠܚܐ ܡܪܝܢ

marque *f* ܪܘܫܡܐ ܡܪܩ

marquer *v* ܪܘܫܡܐ ܡܠܘܐ

ܡܪܩܐ

marmite *f* ܩܘܕܪܬܐ

ܡܪܡܝܬ

marteau *m* ܐܪܙܦܐ

ܡܪܛܘ

masque *m* ܡܣܩ ܡܣܩ

massacre *m* ܩܛܠܐ

ܡܣܩܪ

matelas *m* ܒܘܣܛܝ ܡܬܠܐ

matin *m*	[illegible]
maternel	[illegible]
	[illegible]
méche *f*	[illegible]
médaille *f*	[illegible]
mediter *v*	[illegible]
	[illegible]
meilleur	[illegible]
	[illegible]
méler *v*	[illegible]
méme	[illegible]
melon *m*	[illegible]
mendiant *m*	[illegible]
	[illegible]
mensonge *m*	[illegible]
	[illegible]
mantir *v*	[illegible]
menuisier *m*	[illegible]
mer *f*	[illegible]
Messie *m*	[illegible]
	[illegible]

[illegible]

mesure *f*	[illegible]
métal *m*	[illegible]
métier *m*	[illegible]
metter *v*	[illegible]
meuble *m*	[illegible]
midi *m*	[illegible]
mieux	[illegible]
milieu *m*	[illegible]
militaire *m*	[illegible]
	[illegible]
ministre *m*	[illegible]
	[illegible]
minute *f*	[illegible]
minuit *m*	[illegible]
	[illegible]
miroir *m*	[illegible]
misére *f*	[illegible]
	[illegible]
modéle *m*	[illegible]
moderne	[illegible]
moeurs *f*	[illegible]

moine *m* [illegible]
moineau *m* [illegible]
moins [illegible]
moitié *f* [illegible]
monde *m* [illegible]
monsieur *m* [illegible]
montagne *f* [illegible]
monter *v* [illegible]
moquer *v* [illegible]
morceau *m* [illegible]
mordre *v* [illegible]
morsure *f* [illegible]
mort *f* [illegible]
mot *m* [illegible]
motif *m* [illegible]
mou [illegible]
mouche *f* [illegible]
mouchoir *m* [illegible]

moulin *m* [illegible]
mouton *m* [illegible]
moyen *m* [illegible]
muet [illegible]
mulet *m* [illegible]
mur *m* [illegible]
mûrir *v* [illegible]
mystére *m* [illegible]
nager *v* [illegible]
narine *f* [illegible]
nation *f* [illegible]
naitre *v* [illegible]
nature [illegible]
naturel [illegible]
naviguer *v* [illegible]
nécéssaire [illegible]
naige *f* [illegible]

net	ܢܩܝ	ܢܝܛ
nettoyer *v*	ܢܩܝ	ܢܝܛܘܝܐ
neuf	ܓܕܝܕ	ܢܘܦ
neveu *m*	ܒܢ ܕܐܚܘܬܐ	ܢܝܒܘ
nez *m*	ܐܢܦ	ܢܝ
ni	ܘܠܐ	ܢܝ
nid *m*	ܥܫ	ܢܝ
nier *v*	ܐܢܟܪ	ܢܝܐ
noble	ܫܪܝܦ	ܢܘܒܠ
noce *f*	ܥܪܣ	ܢܘܣ
Noêl *m*	ܥܝܕ ܐܠܡܝܠܐܕ	ܢܘܐܝܠ
nœud *m*	ܥܩܕܐ	ܢܘ
noir	ܐܣܘܕ	ܢܘܐܪ
noircir *v*	ܣܘܕ	ܢܘܐܪܣܝܪ
nombre *m*	ܥܕܕ	ܢܘܡܒܪ
nombreux	ܟܬܝܪ	ܢܘܡܒܪܘ
nommer *v*	ܣܡܐ	ܢܘܡܐ
nord *m*	ܫܡܐܠ	ܢܘܪܕ
est *m*	ܫܪܩ	ܐܝܣܬ
sud *m*	ܓܢܘܒ	ܣܘܕ
ouest *m*	ܓܪܒ	ܘܘܐܝܣܬ
notable	ܥܝܢ	ܢܘܛܐܒܠ
note *f*	ܥܠܐܡܐ	ܢܘܛ
noter *v*	ܥܠܡ	ܢܘܛܐ
nourrir *v*	ܩܘܬ	ܢܘܪܝܪ
nourriture *f*	ܩܘܬ	ܢܘܪܝܛܘܪ
nouveau	ܓܕܝܕ	ܢܘܒܘ
nouveauté *f*	ܫܝ ܓܕܝܕ	ܢܘܒܘܛܐ
nouvelle *f*	ܟܒܪ	ܢܘܒܝܠ
noyaux *m*	ܢܘܐ	ܢܘܝܘ
noyer *v*	ܓܪܩ	ܢܘܝܐ
nu	ܥܪܝܐܢ	ܢܘ
nuage *m*	ܣܚܐܒ	ܢܘܐܓ
nuire *v*	ܐܕܝ ܡܢܗ	ܢܘܝܪ
nuit *f*	ܠܝܠ	ܢܘܝ
nul	ܠܐ ܐܚܕ	ܢܘܠ

noyer *m* ܓܘܼܙܵܐ ܢܘܿܝܹܐ
obeir *v* ܕܫܡܥܐ ܕܝܢܬܐ ܐܘܒܝܝܪ
obeissance *f* ܕܫܡܥܬܐ ܕܝܢܬܐ ܐܘܒܝܣܐܢܣ
objet *m* ܐܘܒܙܐ ܐܘܒܙܝ
obliger *v* ܡܓܒܘܪ ܠܒܫܐ ܐܘܒܠܝܙܝ
observer *v* ܢܛܘܪܐ : ܢܛܪ ܐܘܒܣܝܪܒܝܐ
obtenir *v* ܫܩܠܐ ܐܘܒܬܝܢܝܪ
occasion *f* ܦܪܨܬ ܐܘܩܐܙܝܘܢ
occuper *v* ܡܫܘܓܠܐ ܕܫܡܥܐ ܐܘܩܘܦܐ
occupé ܡܫܘܓܠܐ ܐܘܩܘܦܐ
odeur *f* ܪܝܚܐ ܐܘܕܘܪ
oeil *m* ܥܝܢܐ ܐܘܝ
oeuf *m* ܒܝܥܬܐ ܐܦ
oeuvre *f* ܦܠܚܐ ܐܒܪ
offense *f* ܡܚܝܬܐ ܠܦܬܐ ܐܘܦܐܢܣ
offenser *v* ܡܚܝܐ ܠܦܬܐ ܐܘܦܐܢܣܐ
officiel ܕܗܘܝ ܐܘܦܝܣܝܐܠ
officier *m* ܪܝܫ ܚܝܠܐ ܐܘܦܝܣܝܐ
offrir *v* ܠܒܫܐ ܡܩܪܒܐ ܐܘܦܪܝܪ
oignon *m* ܒܨܠܐ ܐܘܢܝܘܢ
oiseau *m* ܦܪܚܐ ܐܘܐܙܘ
ombre *f* ܛܠܠܝܬܐ ܐܘܡܒܪ
omelette *f* ܥܘܓܐ ܐܘܡܠܝܬ
onde *f* ܓܠܐ ܐܘܢܕ
operation *f* ܦܥܠܘܬܐ ܐܘܦܐܪܐܣܝܘܢ
opinion *f* ܡܢܝܢ ܐܘܦܝܢܝܘܢ
opposer *v* ܩܡܐ ܠܘܩܒܠ ܐܘܦܘܙܐ
or *m* ܕܗܒܐ ܐܘܪ
orage *m* ܛܘܦܢܐ ܐܘܪܐܙ
ordre *m* ܦܘܩܕܢܐ ܐܘܪܕܪ

ordinaire	[illegible]
ordonner *v*	[illegible]
oreille *f*	[illegible]
orge *m*	[illegible]
orient *m*	[illegible]
origine *f*	[illegible]
orphelin *m*	[illegible]
os *m*	[illegible]
où - ou	[illegible]
oublier *v*	[illegible]
oui	[illegible]
ours *m*	[illegible]
outre	[illegible]
ouvert	[illegible]
ouvrage *m*	[illegible]
ouvrier *m*	[illegible]
ouvrir *v*	[illegible]
page *f*	[illegible]
paire *f*	[illegible]
paître *v*	[illegible]
paix *f*	[illegible]
palais *m*	[illegible]
pale	[illegible]
palmier *m*	[illegible]
panier *m*	[illegible]
pantalon *m*	[illegible]
pape *m*	[illegible]
papier *m*	[illegible]
par	[illegible]
paradis *m*	[illegible]
paraître *v*	[illegible]
parceque	[illegible]
pardon *m*	[illegible]
pardonner *v*	[illegible]
parent	[illegible]

paresse *f*

parfait

parier *v*

parler *v*

parole *f*

partager *v*

partie *f*

partir *v*

partout

pas

pas *m*

passage *m*

passer *v*

paternel

paturage *m*

pasteur *m*

patienter *v*

patience *f*

patrie *f*

pauvre

paye *f*

paysage *m*

paysan *m*

peau *f*

pêche *f*

pécher *v*

pêcher *v*

peigne *m*

peine *f*

peinture *f*

pendant

perdre *v*

perdre *v* ܡܘܒܕܐ ܦܪܕܪ
père *m* ܒܒܐ ܦܪ
permettre *v* ܫܒܩܐ
ܦܪܡܬܪ
permis ܐܝܬ ܗܠܐ ܦܪܡܝܣ
personne *m* ܚܕ ܐܢܫܐ
ܦܪܣܘܢ
personnel ܫܡܫ ܕܐܢܫ
ܦܪܣܘܢܝܠ
perte *f* ܬܠܦܬܐ ܦܪܬ
peser *v* ܬܩܠܐ ܦܣܐ
petit ܙܥܘܪܐ ܦܬܝ
peu ܒܨܝܪ ܦܐ
peuple *m* ܥܡܬܐ ܦܦܠ
peupler *v* ܥܒܕ ܠܒܝܬܐ
ܦܦܠܐ
peur *f* ܕܘܚܠܐ ܦܐܪ
pièce ܡܐ ܕܢܐ ܦܝܐܣ
pied *m* ܐܩܠܐ ܦܝ
pierre *f* ܟܐܦܐ ܦܝܪ
piéton *m* ܓܒܪܐ ܦܝܬܘܢ

piété *f* ܥܒܕ ܕܚܠܬܐ
ܦܝܝܬܐ
pierre *f* ܟܐܦܐ ܦܝܪܐ
pipe *f* ܩܠܝܘܢ ܦܝܦ
piquer *v* ܕܩܪܐ ܦܝܩܐ
pitié *f* ܪܚܡܐ ܦܝܬܝܐ
place *f* ܕܘܟܝ ܦܠܣ
placer *v* ܡܬܘܬܐ ܦܠܣܐ
plaie *f* ܦܨܥܐ ܦܠܝ
plaine *f* ܕܫܬܐ ܦܠܝܢ
plaisir *m* ܒܣܝܡܐ ܦܠܝܙܝܪ
plante *f* ܨܡܚܐ ܦܠܢܬ
planter *v* ܢܨܒܐ ܦܠܢܬܐ
plat *m* ܣܚܦ ܦܠܐ
plein ܡܠܝܐ ܦܠܝܢ
pleurer *v* ܒܟܝܐ ܦܠܪܐ
pleurs *m* ܒܟܝܐ ܦܠܪ
pleuvoir *v* ܡܛܪܐ ܦܠܘܪ
plier *v* ܟܦܦܐ ܦܠܝܐ
plomb *m* [illegible]
ܦܠܘܡܒ
plume *f* ܩܠܡܐ ܦܠܘܡ

pluriel ܣܘܓܐܐ ܦܠܘܪܝܐܠ

poche *f.* ܟܝܣܐ ܦܘܫ

poil *m* ܡܙܝܬܐ ܦܘܐܠ

poids *m* ܝܘܩܪܐ ܦܘܐ

poire *f* ܟܡܬܪܐ ܦܘܐܪ

poison *m* ܣܡܐ ܦܘܐܙܘܢ

poisson *m* ܢܘܢܝܬܐ ܦܘܐܣܣܘܢ

poli ܡܫܪܥ ܦܘܠܝ

pomme *f* ܚܒܘܫܐ ܦܘܡ

pondre *v* ܝܠܕܐ ܦܘܢܕܪ

pore *m.* ܫܘܦܐ ܦܘܪ

port *m* ܠܡܐܢܐ ܦܘܪ

porte *f* ܬܪܥܐ ܦܘܪܬ

porter *v* ܠܒܘܠܐ ܦܘܪܬܝܐ

poser *v* ܡܬܘܬܐ ܦܘܙܝܐ

posséder ܗܘܝܐ ܡܪܐ ܦܘܣܣܝܕܝܐ

poste *f* ܒܪܕ ܦܘܣܬ

poudre *f* ܒܪܘܕ ܦܘܕܪ

poule *f* ܟܬܝܬܐ ܦܘܠ

pour ܩܐ ܦܘܪ

pourrir *v* ܡܣܝܐ ܦܘܪܪܝܪ

pousser *v* ܫܩܠܐ ܗܘܟܐ ܦܘܣܣܐ

poussiére ܐܦܪ ܦܘܣܣܝܐܪ

pouvoir *f* ܡܨܝܐ ܦܘܒܘܐܪ

précher *v* ܡܟܪܘܙܐ ܦܪܝܫܝܐ

premier ܩܕܡܝܐ ܦܪܝܡܝܐ

prendre *v* ܫܩܠܐ ܦܪܢܕܪ

préparer *v* ܛܝܒܘܪܐ ܦܪܦܪܐ

presque ܩܪܝܒܐ ܕ ܦܪܝܣܩ

présenter *v* ܡܩܪܘܒܐ ܦܪܙܢܬܐ

préter *v* ܝܗܒܐ ܒܝܙܦܐ ܦܪܝܬܐ

priére *f* ܨܠܘܬܐ ܦܪܝܝܪ

prison *f* ܒܝܫܐ ܦܪܝܙܘܢ

prier *v* ܨܠܘܬܐ ܨܠܘܝܐ ܦܪܝܐ

prix *m* ܛܝܡܐ ܦܪܝ

printemps *m* ܒܝܬ ܢܝܣܢܐ

ܦܪܢܛܡ

prochain ܩܪܝܒܐ ܦܪܘܫܝܢ

profit *m* ܦܐܕܐ ܦܪܘܦܝܬ

profond ܥܡܝܩ

ܦܪܘܦܘܢ

professeur *m* ܡܠܦܢܐ

ܦܪܘܦܝܣܘܪ

progrsè *m* ܡܬܝܬܐ

ܦܪܘܓܪܝ

promener *v* ܡܫܝܪܐ

ܦܪܘܡܢܝ

promesse *f* ܫܘܕܝܐ

ܦܪܘܡܝܣ

promettre *v* ܫܘܕܝ

ܦܪܘܡܝܬܪ

propre *a* ܢܩܕܐ ܦܪܘܦܪ

propriétaire *m* ܡܪܐ

ܦܪܘܦܪܝܝܛܝܪ

proprieté *f* ܩܢܝܢ

ܦܪܘܦܪܝܝܬܐ

proverbe *m* ܡܬܠܐ

ܦܪܘܒܝܪܒ

prudent ܗܘܫܝܪ ܦܪܘܕܢ

public *m* ܥܠܡܐ ܦܘܒܠܝܩ

puissant ܙܟܝܐ ܦܘܝܣܢ

punir *v* ܡܬܪܕܐ

ܦܘܢܝܪ

ponition *f* ܛܘܪܕܐ

ܦܘܢܝܣܝܘܢ

pur ܕܟܝܐ ܦܘܪ

purger *v* ܕܟܘܝܐ ܦܘܪܓܝܐ

poumon *m* ܪܐܬܐ ܦܘܡܘܢ

qualité *f* ܙܢܐ ܟܠܝܛܐ

quantité *f* ܟܡܝܘܬܐ

ܟܢܬܝܬܐ

quand ܐܝܡܬܝ ܟܢ

que ܕܐ ܟܐ

quel ܐܝܢܐ ܟܝܠ

quelque ܚܕ ܟܡܐ ܟܠܟ

quelquefois ܚܕ ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ

ܟܠܟܦܘܐ

ܡܐ

regarder *v* ܚܒܘܫܐ
ܕܪܓܪܕܐ

registre *m* ܕܦܬܪ
ܕܪܝܓܝܣܬܪ

régler *v* ܛܟܣܐ ܫܚܘܢܐ
ܕܪܝܓܠܐ

regner *v* ܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܪܝܢܝܐ

religion *f* ܡܕܗܒ
ܕܠܝܓܝܘܢ

religieux ܕܝܢܝܐ ܕܠܝܓܝܘܣ

rembourser *v* ܡܕܘܪܐ
ܕܪܡܒܘܪܣܐ

remède *m* ܕܪܡܢܐ ܕܪܡܝܕ

remercier *v* ܬܘܕܐ ܡܘܕܝܬܐ
ܕܪܡܪܣܝܐ

remplir *v* ܡܠܝܐ ܕܪܡܦܠܝܪ

rendre *v* ܡܕܘܪܐ ܕܪܢܕܪ

rentrer *v* ܥܝܠܐ ܕܪܢܬܪܐ

renvoyer *v* ܡܕܘܪܐ
ܕܪܢܒܘܝܐ

répandre *v* ܫܦܝܟܐ ܕܪܦܢܕܪ

repondre *v* ܚܦܘܫܐ
ܕܪܦܘܢܕܪ

requête *f* ܒܥܘܬܐ ܕܪܩܝܬ

respect *m* ܗܘܪܡܬ
ܕܪܣܦܝܩ

respirer *v* ܢܦܫ ܠܟܘܕܐ
ܕܪܣܦܝܪܐ

résponsable ܡܣܐܘܠ
ܕܪܣܦܘܢܣܒܠ

rester *v* ܦܝܫܐ ܕܪܣܬܐ

resumer *v* ܡܟܡܘܨܐ
ܕܪܙܘܡܐ

retour *m* ܕܥܪܬܐ ܕܪܬܘܪ

retourner *v* ܕܥܪܐ ܕܪܬܘܪܢܐ

rêve *m* ܚܠܡܐ ܕܪܝܒ

réveil *m* ܬܥܡܬܐ ܕܪܝܒܝܝ

rêver *v* ܚܠܡܐ ܚܙܝܐ
ܕܪܝܒܐ

revoir *v* ܡܕܪܝ ܚܙܝܐ
ܕܪܒܘܪ

révolte *f* ܕܘܪܘܢܝܬܐ
ܕܪܒܘܠܬ

qui — ܡܲܢܝ ܡܢܝ
raccomoder *v* — [illegible]
raconter *v* — [illegible]
raisin *m* — [illegible]
raison *f* — ܗܘܢܐ [illegible]
ramasser — [illegible]
rangée *f* — [illegible]
rappeler *v* — [illegible]
rappel *m* — [illegible]
rapport *m* — [illegible]
rapporter *v* — [illegible]
rapprocher *v* — [illegible]
rare — [illegible]
raser *v* — [illegible]
rat *m* — [illegible]
ration *f* — [illegible]

rayer *v* — [illegible]
rayon *m* — [illegible]
recevoir *v* — ܩܒܠܐ [illegible]
recit *m* — ܫܘܥܝܬܐ [illegible]
reclame *f* — [illegible]
reclamer *v* — [illegible]
recolte *f* — [illegible]
recommander *v* — [illegible]
récompense *f* — [illegible]
recours *m* — [illegible]
recueillir *v* — [illegible]
reculer *v* — [illegible]
réel *v* — [illegible]
réfléchir *v* — [illegible]
refugier *v* — [illegible]

riche ܡܪܐ ܕܥܘܬܪܐ ܪܝܫ
rideau *m* ܦܪܕܐ ܪܝܕܘ
rien ܡܕܡ ܪܝܢ
rire *v* ܓܚܟܐ ܪܝܪ
robe *f* ܬܘܪܒܐ ܪܘܒ
roi *m* ܡܠܟܐ ܪܘܐ
rond ܓܠܘܠܐ ܪܘܢ
rose *f* ܘܪܕܐ ܣܘܡܩܬܐ
ܪܘܙ
roue *f* ܐܘܦܢܐ ܪܘ
rouge ܣܘܡܩܐ ܪܘܙ
route *f* ܐܘܪܚܐ ܪܘܬ
ruine *f* ܚܪܒܐ ܪܘܝܢ
ruiner *v* ܡܚܪܘܒܐ
ܪܘܝܢܐ
rusé ܦܢܟܐ ܪܘܙܐ
ruse *f* ܦܢܟ ܪܘܙ
sable *f* ܚܠܐ ܣܒܠ
sac *m* ܓܘܢܐ ܣܩ
sacré ܩܘܕܫܐ ܣܩܪܐ
sacrifice *m* ܩܘܪܒܢܐ
ܣܩܪܝܦܝܣ

sage ܚܟܝܡܐ ܣܐܙ
sagesse *f* ܚܟܝܡܘܬܐ
ܣܐܙܝܣ
sain ܚܠܝܡ ܣܝܢ
saint ܩܕܝܫܐ ܣܝܢ
sale ܛܢܦܐ ܣܠ
saler *v* ܡܡܠܘܚܐ ܣܠܐ
saleté *f* ܛܢܦܘܬܐ ܣܠܬܐ
salut *m* ܦܘܪܩܢܐ ܣܠܘ
sang *m* ܕܡܐ ܣܢ
sans ܕܠܐ ܣܢ
santé *f* ܚܠܝܡܘܬܐ
ܣܢܬܐ
sauvage ܒܪܒܪܝܐ ܣܘܒܐܙ
sauver *v* ܦܪܘܩܐ ܣܘܒܐ
savent ܡܠܦܢܐ ܣܒܢ
savoir *v* ܝܕܥܐ ܣܒܘܐܪ
savon *m* ܨܒܘܢ ܣܒܘܢ
Scandale *m* ܬܘܩܠܬܐ
ܣܟܢܕܠ
sec ܝܒܘܫܐ ܣܝܟ
secher *v* ܡܝܒܘܫܐ ܣܝܫܐ

second	ܬܪܝܢܐ	ܣܝܓܘܢ
secret *m*	ܪܐܙ	ܣܝܟܪܝ
sein *m*	ܥܘܒܐ	ܣܝܢ
sel *m*	ܡܠܚܐ	ܣܝܠ
semence *f*	ܙܪܥܘܢܐ	ܣܝܡܢܣ
sentier *m*	ܐܘܪܚܐ	ܣܢܬܝܝܐ
séparer *v*	ܦܪܫܐ	ܣܝܦܪܐ
serieux	ܢܡܘܣܐ	ܣܝܪܝܐ
serpent *m*	ܚܘܝܐ	ܣܝܪܦܢ
servante *f*	ܐܡܬܐ	ܣܝܪܒܢܬ
servir *v*	ܦܠܚܐ ܚܕܡܬܐ	ܣܝܪܒܝܪ
serviteur *m*	ܥܒܕܐ	
sévère	ܩܫܝܬ	ܣܝܒܝܪ
si	ܐܢ	ܣܝ
siécle *m*	ܕܘܪܐ	ܣܝܝܟܠ
simple	ܦܫܝܛܐ	ܣܝܡܦܠ
sincère	ܬܡܝܡܐ	ܣܝܢܣܝܪ
société *f*	ܫܘܬܦܘܬ	ܣܘܣܝܝܬܐ
sœur *f*	ܚܬܐ	ܣܘܪ
soie *f*	ܐܒܪܝܫܡ	ܣܘܐ
soif *f*	ܨܗܝܘܬܐ	ܣܘܦ
soin *m*	ܒܛܝܠܘܬ	ܣܘܢ
soir *f*	ܪܡܫܐ	ܣܘܪ
soldat *m*	ܦܪܫܐ	ܣܘܠܕܐ
soleil *m*	ܫܡܫܐ	ܣܘܠܝܝ
somme *f*	ܡܢܝܢ	ܣܘܡ
sortir *v*	ܦܠܛܐ	ܣܘܪܬܝܪ
son *m*	ܩܠܐ	ܣܘܢ
sou *m*	ܦܘܠܣ	ܣܘ
souffler *v*	ܢܦܚܐ	ܣܘܦܠܐ
souffrir *v*	ܣܝܒܪܐ	ܣܘܦܪܝܪ
soulever *v*	ܡܪܘܡܐ	ܣܘܠܒܐ
soupe *f*	ܫܘܪܒܐ	ܣܘܦ
souper *v*	ܐܟܠܐ ܪܡܫܐ	ܣܘܦܐ
soupir *m*	ܬܢܚ	ܣܘܦܝܪ
source *f*	ܥܝܢܐ ܕܡܝܐ	

sourd ܟܪܐ ܗܘܪ
souris *f* ܥܘܩܒܪܐ ܗܘܪܝ
souvenir *v* ܬܚܡܐ
ܗܘܒܝܢܪ
souvent ܟܒܐ ܓܗܢܐ
ܗܘܝܪ
spirituel ܪܘܚܢܝܐ
ܗܦܪܝܬܘܬܐ
stupide ܐܡܟܡ ܗܬܘܦܝܬ
sucre *m* ܫܟܪ ܗܘܟܪ
suer *v* ܕܥܬܐ ܗܘܝ
sueur *f* ܕܥܬ ܠܒ ܗܘܝܪ
suivant ܐܬܝܢܐ ܗܘܝܢ
sujet *m* ܟܢܝܬ ܗܘܝܢ
superieur ܥܠܝܐ : : ܪܒܫ
ܗܘܦܪܝܕܐ
supplier *v* ܦܪܘܦܐ
ܗܘܦܠܝܐ
sur ܥܠ ܗܘܪ
sûr ܫܪܝܪ ܗܘܪ
tabac *m* ܬܘܬܘܢ ܐܟܠܐ
table *f* ܡܝܙ ܐܟܠ

tapis *m* ܩܠܝ ܐܦܝ
tard ܒܝܢܪ ܐܪ
taureau *m* ܬܘܪܐ ܬܘܪܘ
tempête *f* ܛܘܦܢܐ
ܐܣܦܝܬ
temps *m* ܒܥܕܢܐ ܐܢ
tendre ܟܒܝܫܐ ܢܝܓܪ
tenir *v* ܒܩܛܐ ܢܝܢܪ
tente *f* ܚܠܬܐ ܐܢܬ
terrin *m* ܬܘܦܪܐ ܢܪܡ
terre *f* ܐܪܥܐ ܢܝܪ
tête *f* ܪܫܐ ܢܝܬ
thé *m* ܚܝ ܢܐ
tiède ܬܠܝ ܬܝܬܝ
tiers ܬܠܝܬܝܐ ܬܝܬܝܪ
timbre *m* ܡܘܪܐ ܢܝܫܪ
tirer *v* ܓܪܫܐ ܐܝܫܐ
toile *f* ܦܪܝܐ ܬܘܠ
tomber *v* ܢܦܠܐ ܬܘܡܒܐ
tonnerre *m* ܓܪܓܡܬܐ
ܐܘܢܝܪ
tombe *f* ܩܒܪܐ ܬܘܡܒ

tort *m* ܢܘܩܨܢ ܬܘܪ

total ܓܡܠܐ ܬܘܬܐܠ

toucher *v* ܬܡܫܐ ܬܘܫܐ

tour *f* ܢܘܒܐ ܬܘܪ

tour *f* ܒܘܪܓܐ ܬܘܪ

tout ܟܘܠܝܗ ܬܘ

traité *m* ܥܗܕ ܬܪܝܬܐ

traître *m* ܚܐܝܢܐ ܛܪܝܬܪ

transpirer *v* ܥܪܩܬܐ

ܛܪܢܣܦܝܪܐ

transport *m* ܢܩܠܬܐ

ܛܪܢܣܦܘܪ

travail *m* ܦܠܚܢܐ ܬܪܒܐܝ

très ܪܒܐ ܛܪܝ

trésor *m* ܚܙܢܐ ܛܪܝܙܘܪ

tribu *f* ܫܒܛܐ ܬܪܝܒܘ

tribut *m* ܟܠܝܬ ܬܪܝܒܘ

trop ܝܬܝܪܐ ܬܪܘܦ

trou *m* ܚܘܪܐ ܬܪܘ

troupe *f* ܓܘܫܡ ܬܪܘܦ

trouver *v* ܡܫܟܚܐ

ܬܪܘܒܐ

tuer *v* ܩܛܠܐ ܛܘܐ

tyran *m* ܙܠܝܡ ܛܝܪܢ

unir *v* ܚܘܝܐ ܐܘܢܝܪ

univers *m* ܥܠܡܐ

ܐܘܢܝܒܪܣ

urgence *f* ܥܓܠܘܬܐ

ܐܘܪܓܢܣ

utile ܡܘܬܪܢܐ ܐܘܬܝܠ

vacance *f* ܣܘܠܩܐ

ܒܟܢܣ

vaillant ܓܢܒܪ ܒܝܢ

vain ܒܝ ܦܝܕܐ ܒܝܢ

vaincre *v* ܙܟܝܐ ܒܝܢܟܪ

vapeur *f* ܗܘܠܐ ܒܦܘܪ

vase *m* ܡܐܢܐ ܒܙ

veine *f* ܥܪܩܐ ܒܝܢ

vendre *v* ܙܒܘܢܐ ܒܢܕܪ

venir *v* ܬܐܬܐ ܒܢܝܪ

vent *m* ܦܘܚܐ ܒܢ

vente *f* ܙܒܢܬܐ ܒܢܬ

ventre *m* ܟܪܣܐ ܒܢܬܪ

verbe *m* ܡܠܬܐ ܒܪܒ

vérité *f* ܫܪܝܪܘܬܐ ܒܪܝܬܐ
verre *m* ܙܓܘܓܝܬܐ ܒܪܐ
ver *m* ܬܘܠܥܬܐ ܒܪ
vers ܠܓܒܐ ܒܪ
vert ܝܘܪܩܐ ܒܪ
verser *v* ܕܪܝܐ ܒܪܣܐ
vertu *f* ܡܝܬܪܘܬܐ ܒܪܛܘ
vice *m* ܒܝܫܘܬܐ ܒܝܣ
vider *v* ܣܦܝܩܐ ܒܝܕܐ
vide ܣܦܝܩܐ ܒܝܕ
vie *f* ܚܝܐ ܒܝ
vieillir *v* ܣܒܐ ܒܝܝܠܝܪ
vieux ܣܒܐ ܒܝܐ
vierge *f* ܒܬܘܠܬܐ
ܒܝܪܓ
viande *f* ܒܣܪܐ ܒܝܢܕ
visage ܦܐܬܐ ܒܝܙܐܙ
vif ܚܝܐ ܒܝܦ
village ܡܬܐ ܒܝܠܐܙ
ville *f* ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܠ
vin *m* ܚܡܪܐ ܒܢ
vinaigre *m* ܚܠܐ ܒܝܢܝܓܪ

visiter *v* ܣܥܪܐ ܒܝܙܝܬܐ
visite *f* ܣܘܥܪܬܐ ܒܝܙܝܬ
vite ܥܓܠ ܒܝܬ
vitesse *f* ܥܓܠܘܬܐ ܒܝܬܣ
vivre *v* ܚܝܐ ܒܝܒܪ
vivant ܚܝܝܐ ܒܝܒܢ
voeu *m* ܢܕܪܐ ܒܐ
voilà ܗܘܢܐ ܒܘܐܠܐ
voici ܗܘܝܠܗ ܒܘܐܣܝ
voile *m* ܝܕܪܐ ܒܘܐܠ
voir *v* ܚܙܝܐ ܒܘܐܪ
voix *f* ܩܠܐ ܒܘܐ
voler *v* ܦܪܚܐ ܒܘܠܐ
voler *v* ܓܢܒܐ ܒܘܠܐ
vomir *v* ܡܬܘܩܐ ܒܘܡܝܪ
vouloir *v* ܒܥܝܐ ܒܘܠܘܐܪ
voyage *m* ܣܦܪ ܒܘܝܐܙ
voyageur *m* ܣܦܪ ܐܢܫ
ܒܘܝܐܙܘܪ
volonté *f* ܨܒܝܐ ܒܘܠܘܢܛܐ
voyager *v* ܣܦܪ ܥܒܕܐ
ܒܘܝܐܙܐ

vrai ܟܐܢܐ ܕܟܝܐ

vue *f* ܚܙܝܬܐ ܚܙܘ

wagon *m* ܥܓܠܘܢ ܥܓܠܘܢ

Y ... ܡܢܗܘ : ܡܢܗ

ܬܡܢ

zèle *m* ܛܢܢܐ ܛܢ

NOMS PROPRES

Europe *f* ܐܘܪܘܦܐ ܐܘܪܘܦ

Asie *f* ܐܣܝܐ ܐܣܝ

Amérique *f* ܐܡܝܪܝܩܐ

ܐܡܝܪܝܩ

Afrique *f* ܐܦܪܝܩܐ ܐܦܪܝܩ

France *f* ܦܪܢܣܐ ܦܪܢܣ

Français ܦܪܢܣܝܐ

ܦܪܢܣܝ

Paris *m* ܦܪܝܣ ܦܪܝ

Angleterre *f* ܐܢܓܠܛܪܐ

ܐܢܓܠܛܪ

Anglais ܐܢܓܠܝܣܝܐ ܐܢܓܠܝܣ

ܪܒ

Londre *f* ܠܘܢܕܪܘܢ ܠܘܢܕܪ

Italie *f* ܐܝܛܠܝܐ ܐܝܛܠܝ

Italiens ܐܝܛܠܝܝܐ ܐܝܛܠܝܢ

Rome *f* ܪܗܘܡܝܐ ܪܘܡ

Allemagne *f* ܐܠܡܢ

ܐܠܡܢܝ

Allemands ܐܠܡܢܝܐ ܐܠܡܢ

Berlin *m* ܒܪܠܝܢ ܒܪܠܝܢ

Russie *f* ܪܘܣܝܐ ܪܘܣܝ

Russes ܪܘܣܝܐ ܪܘܣ

Moscou *m* ܡܘܣܩܘܒ

ܡܘܣܩܘ

Espagne *f* ܐܶܣܦܰܢܝܳܐ

ܐܣܦܢܝܶܝܢ

Turquie ܡܰܠܟܘܬܐ ܛܘܪܟܝܐ

Turcs ܛܘܪܟܝܐ ܛܘܪܟܝܢ

Perse *f* ܦܪܣ ܦܪܣ

Persan ܦܪܣܝܐ ܦܪܣܝܝܢ

Iraq *m* ܥܪܩ ܥܪܩ

Iraquiens ܥܪܩܝܐ

ܥܪܩܝܝܢ

*A*rabie *f* ܥܪܒܝܐ ܥܪܒ

Arabe ܥܪܒܝܐ ܥܪܒ

Inde *f* ܗܢܕܘ ܗܢܕ

*A*ndiens ܗܢܕܘܝܐ ܗܢܕܘܝܝܢ

Arménie *f* ܐܪܡܢܝܐ

ܐܪܡܢܝ

*A*rméniens ܐܪܡܢܝܐ

ܐܪܡܢܝܝܢ

Syrie *f* ܣܘܪܝܐ ܣܘܪܝ

Syriens ܣܘܪܝܝܐ

ܣܘܪܝܝܢ

Catholiques ܩܬܘܠܝܩܝܐ

ܩܬܘܠܝܩܝܢ

Ortodoxes ܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ

ܐܘܪܬܘܕܘܟܣ

Protestants ܦܪܘܛܣܛܢܛܝܐ

ܦܪܘܛܣܛܢܛ

Nestoriens ܢܣܛܘܪܝܐ

ܢܣܛܘܪܝܝܢ

Juifs ܝܗܘܕܝܐ ܝܗܘܕ

Jesus ܝܫܘܥ ܝܫܘܥ

Jesus-Christ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

ܝܫܘܥ ܡܫܝܚ

Marie ܡܪܝܡ ܡܪܝ

Joseph ܝܘܣܦ ܝܘܣܦ

Pierre ܦܛܪܘܣ ܦܛܪܘ

Paul ܦܘܠܘܣ ܦܘܠ

Tomas ܬܐܘܡܐ ܬܐܘܡܐܣ

Jean ܝܘܚܢܢ ܝܘ

Charles ܟܪܠ ܟܪܠ

*A*ntoine ܐܢܛܘܢܝܘܣ

ܐܢܛܘܢ

Français ܦܪܢܣܝܣ

ܦܪܢܣܐ

Abraham ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ

Alexandre ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ

César ܩܶܣܰܪ ܩܝܣܪ

Tigre ܕܶܩܠܰܬ ܬܝܓܪ

Euphrate ܐܶܘܦܪܰܛܶܣ ܦܪܰܬ

Mossoul ܡܘܨܠ
ܡܘܨܠ

Beirouth ܒܶܝܪܘܬ ܒܝܪܘܬ

Jerusalem ܐܘܪܫܠܡ
ܝܪܘܫܠܝܡ

Jacob ܝܰܥܩܘܒ ܝܥܩܘܒ

George ܓܝܘܪܓܝܣ ܓܘܪܓܝ

David ܕܰܘܝܕ ܕܘܝܕ

Absalon ܐܰܒܫܠܘܡ

Adam ܐܳܕܳܡ ܐܳܕܡ

Ève ܚܰܘܳܐ ܚܰܘܰܐ

Salomon ܫܠܝܡܘܢ
ܣܠܘܡܘܢ

Moise ܡܘܫܐ ܡܘܫܝ

Mahomet ܡܚܡܕ ܡܘܚܡܕ

ܦܘܫܩܐ ܕܠܫܢܐ

ܡ̈ܠܐ ܗ ܡܫܘܚܠܦ̈ܬܐ

ܠܫ̈ܢܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܘܦܪ̈ܢܣܝܐ

∴ ܐ ∴

éternité	ܐܝܛܝܪܢܝܬܐ	ܐܒܕ
parent	ܦܪܢ	ܐܒܗܐ
évêque	ܐܒܝܩ	ܐܦܘܢܐ
maintenant		ܐܕܢܐ
	ܡܬܬܠܡ	
quoique	ܩܘܐܩ	ܐܦܢ
origine	ܐܘܪܝܓܝܢ	ܐܨܠ
fortune	ܦܘܪܬܘܢ	ܐܣܛܠ
pied	ܦܝܐ	ܐܣܛܐ

bonmarché		ܐܪܝ
	ܒܘܢܡܪܫܐ	
hôte	ܗܘܛ	ܐܪܣܐ
moulin	ܡܘܠܝܢ	ܐܪܚܝܐ
lion	ܠܝܘܢ	ܐܪܝܐ
veuf	ܒܒ	ܐܪܡܠܐ
terre	ܬܝܪ	ܐܪܥܐ
honneur	ܐܘܢܝܪ	ܐܝܩܪܐ
après	ܐܦܪܐ ܀	ܐܒܬܪ
manger	ܡܢܓܝܐ	ܐܟܠܐ
dire	ܕܝܪ	ܐܡܪܐ

si	ܐܢ	ܐܢ
grenier	ܐܗܪܝ	ܐܘܨܪܐ
seulement	ܦܩܛ	ܐܦܢ
arbre	ܫܓܪ	ܐܝܠܢܐ
homme	ܐܢܣܢ	ܐܢܫܐ
colonne	ܥܡܘܕ	ܐܣܛܘܢܐ
aujourd'hui		ܝܘܡܢܐ
	ܐܠܝܘܡ	
route	ܕܪܒ	ܐܘܪܚܐ
aller	ܪܚ	ܐܙܠ
frère	ܫܩܝܩ	ܐܚܐ
comme	ܡܬܠ	ܐܝܟ
où	ܐܝܢ	ܐܝܟܐ
quand	ܡܬܝ	ܐܡܬܝ
mais	ܠܟܢ	ܐܠܐ
clair	ܓܠܝ	ܐܫܟܪܐ
cuisinier		ܐܫܦܐ
	ܛܒܐܟ	
fond	ܩܥܪ	ܐܫܬܐ
venir	ܓܐܝ	ܐܬܐ
pays	ܒܠܕ	ܐܬܪܐ

ܒ

père	ܒܝܝ	ܒܒܐ
maigrir	ܗܙܠ	ܒܨܪ
maigre	ܗܙܝܠ	ܒܨܝܪܐ
bol	ܟܐܣ	ܒܘܩܐ
taureau	ܬܘܪ	ܒܥܝܪܐ
calomnie		ܒܠܥܨܐ
	ܡܠܥܢܗ	
occupation		ܒܛܠܢܐ
	ܐܫܬܓܐܠ	
bènediction		ܒܘܪܟܬܐ
	ܒܪܟܐܬ	
plus	ܐܟܬܪ	ܒܝܬܪ
pour	ܟܝ	ܒܕܝܠ
mamelle	ܬܕܝ	ܒܙܐ
percer	ܢܩܒ	ܒܙܥ
trou	ܬܩܒ	ܒܙܥܐ
jaloux	ܓܝܘܪ	ܒܥܠܕܒܒܐ
oisif	ܒܐܛܠ	ܒܛܝܠܐ
concevoir		ܒܛܢ
	ܚܒܠܬ	

drapeau ܒܝܪܩ ܒܝܪܩ

méchant ܒܝܫܐ ܫܪܝܪ

maison ܒܝܬܐ ܡܢܙܠ

pleurer ܒܟܐ ܒܟܐ

femme ܒܟܬܐ ܒܢܬ

travailler ܒܠܓܐ

ܐܫܬܓܠ

peut-être ܒܠܟܐ ܦܠܝܬܪ

avaler ܒܠܥܐ ܐܒܠܥ

maçon ܒܢܝܐ ܡܥܡܪ

batir ܒܢܐ ܒܢܝ

tout seul ܒܠܚܘܕܗ

ܘܚܕܗ

assez ܒܣܐ ܒܣ

viande ܒܣܪܐ ܠܚܡ

bon - agréable ܒܣܝܡܐ

ܛܝܒ

guerir ܒܣܝܡܐ ܫܦܝ

œuf ܒܝܥܬܐ ܒܝܨ

aimer ܒܥܐ ܐܚܒ

inferieur ܒܨܝܪܐ

ܐܕܢܝ

oignon ܒܨܠܐ ܒܨܠ

demander ܒܥܘܬܐ

ܛܠܒ

moustique ܒܩܬܐ

ܒܥܘܙܗ

semence ܒܪܙܐ

ܒܙܪ

homme ܒܪܢܫܐ ܐܕܡ

égal ܒܪܒܪ ܡܬܠ

créateur ܒܪܘܝܐ

ܒܪܝ

fils ܒܪܘܢܐ ܐܒܢ

secher ܒܪܐ ܝܒܣ

desert ܒܪܐ ܒܪܝܗ

créer ܒܪܐ ܒܪܐ

agenouiller ܒܪܟ

ܪܟܥ

genou ܒܘܪܟܐ ܪܟܒܗ

éclair ܒܪܩܐ ܒܪܩ

fille ܒܪܬܐ ܒܢܬ

cuir ܒܫܪܐ ܓܠܕ

melon ܒܛܝܚܐ ܒܛܝܟ

noix	ܓܘܙ	ܓܘܙܐ
habit	ܬܘܒ	ܓܘܠܐ
sac	ܟܝܣ	ܓܘܠܩܐ
aile	ܓܢܐܚ	ܓܘܦܢܐ
chameau	ܓܡܠ	ܓܘܡܠܐ
coupable		ܓܘܢܚܐ ܒܪ

ܡܘܩܒܠ

jeune	ܫܒ	ܓܘܝܢܐ
jeunesse	ܫܒܝܒܐ	ܓܘܝܢܘܬܐ
frommage		ܓܘܦܬܐ

ܙܩܘܦܐ

urine	ܒܘܠ	ܓܘܪܐ
manière	ܡܥܝܫܐ	ܓܘܢܐ
île	ܓܙܝܪܐ	ܓܙܪܬܐ
rire	ܓܚܟ	ܓܚܟܐ
cerise	ܟܪܙ	ܓܠܘܣܐ
uriner	ܒܘܠ	ܓܝܪܐ
herbe	ܥܫܒ	ܓܠܐ
vaincre	ܓܠܒ	ܓܠܒܐ
vite	ܓܠܝܠ	ܓܠܝܒ
peau	ܓܠܕ	ܓܠܕܐ
rond	ܡܕܘܪ	ܓܠܘܠܐ

après	ܒܬܪ	ܒܬܪ

❖ ܒ ❖

côté	ܓܢܒܐ	ܓܢܒܐ
mendier	ܫܚܕܝ	ܓܒܢܐ
marier	ܡܓܘܙ	ܓܒܪܐ
mari	ܙܘܓ	ܓܒܪܐ
glace	ܓܠܝܕ	ܓܠܝܕܐ
fil	ܚܝܛ	ܓܕܠܐ
blasphemer		ܓܕܦ

ܚܠܩܦܐ

fois	ܡܪܐ	ܙܒܢܐ
fatiguer	ܬܥܒܢܐ	ܓܗܝ
jeune	ܫܒ	ܓܗܝܠ
enfer	ܓܗܢܡ	ܓܗܢܐ
dedans	ܓܘܐ	ܓܘ
mouvoir	ܚܪܟ	ܓܘܙ
mur	ܚܘܛ	ܓܘܕܐ
dégoûtant		ܓܘܥܐ

ܕܓܘܢܝܐ

réponse	ܓܘܐܒ	ܦܘܢܝܐ
répondre	ܓܘܐܒ	ܦܢܐ

découvrir		ܓܠܐ
	ܕܝܟܘܒܪܝܪ	
grandeur	ܓܪܢܕܪ	ܓܠܠ
buffle	ܒܘܦܠ	ܓܡܘܫܐ
total	ܛܘܛܠ	ܓܡܠ
âme	ܐܡ	ܓܢܐ
voler	ܒܘܠܐ	ܓܢܒܐ
voleur	ܒܘܠܪ	ܓܢܒܐ
géant	ܙܝܢ	ܓܢܒܪܐ
dégouter	ܕܝ ܓܘܛܐ	ܓܥܠܘܬܐ
souffrir	ܣܘܦܪܝܪ	ܓܥܘܪܬܐ
faute	ܦܘܛ	ܓܥܘܬܐ
monstre	ܡܘܢܣܛܪ	ܓܢܘܢܐ
incliner	ܐܢܟܠܝܢܐ	ܓܢܐ
caverne	ܟܒܪܢ	ܓܦܝܬܐ
vigne	ܒܝܢܝ	ܓܦܬܐ
bas	ܒܐ	ܓܪܒܐ
nord	ܢܘܪ	ܓܪܒܝܐ
il faut	ܐܝܠ ܦܘ	ܓܪܓ
tonner	ܛܘܢܐ	ܓܪܓܡܘܢܐ
gratter	ܓܪܛܐ	ܓܪܕܐ
tanter	ܛܢܛܐ	ܓܪܘܒܐ

grandir		ܓܪܘܒܐ
	ܓܪܢܕܝܪ	
glisser	ܓܠܝܫܐ	ܓܪܓܠܐ
raser - tondre		ܓܪܥܐ
	ܪܐܙܐ	
tirer	ܬܝܪܐ	ܓܪܫܐ
regarder	ܪܓܪܕܐ	ܓܫܩܐ
pont	ܦܘܢ	ܓܫܪܐ

ܕ

loup	ܠܘ	ܕܝܒܐ
comment	ܟܘܡܢ	ܕܐܝܟ
ours	ܐܘܪܣ	ܕܒܐ
sacrifice		ܕܒܚܐ
	ܣܟܪܝܦܝܣ	
prendre	ܦܪܢܕܪ	ܕܒܩܐ
fermer	ܦܝܪܡܐ	ܕܒܩܐ
abeille	ܐܒܝܝ	ܕܒܘܪܐ
mentir	ܡܢܬܝܪ	ܕܓܠܐ
menteur	ܡܢܬܪ	ܕܓܠܐ
mouche	ܡܘܫ	ܕܒܒܐ

jumelle ܕܘܪܒܝܢ ܙܘܡܝܠ
démon ܕܝܘܐ ܕܝܡܘܢ
jugement ܕܝܢ ܙܘܓܡܢ
juger ܕܢܐ ܙܘܓܐ
broyer ܕܩܐ ܒܪܘܝܐ
retourner ܕܥܐ ܪܛܘܪܢܐ
monastère - couvent ܕܝܪܐ
ܡܘܢܐܣܬܝܪ
presser ܕܚܐ ܦܪܝܣܐ
nettoyer ܕܟܝ
ܢܝܬܘܝܐ
rappeler ܕܟܪ ܪܐܦܠܐ
sans ܕܠܐ ܣܢ
dégoutter ܕܠܦ
ܕܝܓܘܬܐ
sang ܕܡܐ ܣܢ
ressembler ܕܡܐ
ܪܣܡܒܠܐ
ressemblance ܕܡܘܬܐ
ܪܣܡܒܠܢܣ
dormir ܕܡܟ ܕܘܪܡܝܪ

or ܕܗܒܐ ܐܘܪ
rival ܕܒܒܐ ܪܝܒܐܠ
rivalité ܕܒܒܘܬܐ
ܪܝܒܐܠܝܬܐ
tambour ܕܘܠܐ
ܬܐܡܒܘܪ
juste ܕܘܪ ܙܘܣܛ
justesse ܕܘܪܘܬܐ
ܙܘܣܛܝܣ
offrande ܕܘܪܢܐ
ܐܘܦܪܐܢܕ
richesse ܕܘܠܬܐ
ܪܝܫܝܣ
truffe ܕܘܡܠܝܬܐ
ܬܪܘܦ
rebelle ܕܘܝܕ ܪܝܒܝܠ
monde ܕܘܢܝܐ ܡܘܢܕ
prisonnier ܕܘܫܚ
ܦܪܝܙܘܢܝܐ
ami ܕܘܣܬ ܐܡܝ
époque ܕܘܪܐ ܐܝܦܘܩ

graine	ܠܕܪܡ	ܕܢܐ
mouchoir		ܕܣܡܠܐ
permission		ܕܣܬܘܪ
querelle	ܡܬܟܫܢ	ܕܥܘܝ
suer	ܗܘܐ	ܕܥܬܐ
sueur	ܗܘܐܪ	ܕܥܬܐ
côté	ܡܘܬܐ	ܕܦܢܐ
cahier	ܟܬܒܐ	ܕܦܬܪ
moudre - broyer		ܕܩܩܘܬܐ
minute - petit		ܕܩܝܩܐ
toucher	ܠܘܩܐ	ܕܩܪܐ
plaie	ܦܠܝܐ	ܕܪܒܐ
blesser	ܡܠܝܗܐ	ܕܪܒܘܢܐ
degré	ܕܝܪܓܐ	ܕܪܓܐ
peine	ܦܪܡ	ܕܪܕ
porte	ܦܬܪܐ	ܕܪܘܐ
disperser - vanner		ܕܪܘܐ

verser	ܕܪܝܟܐ	ܕܪܐ
crier	ܡܕܝܐ ܩܠܐ	ܕܪܐ
salner	ܫܠܡܐ	ܕܪܐ
soigner	ܗܦܝܐ	ܕܪܡܢܐ
remède	ܪܦܘܐ	ܕܪܡܢܐ
tard	ܠܐܪ	ܕܪܢܓ
leçon	ܠܗܘܢ	ܕܪܣ
mètre	ܡܫܘܚܬܐ	ܕܪܥܐ
bras	ܒܥܐ	ܕܪܥܐ
contre		ܕܪܒܪܒܪ
cour	ܡܘܪ	ܕܪܬܐ
ennemi	ܐܝܫܡܢ	ܕܫܡܢ
campagne		ܕܫܬܐ

ܗ

oui	ܐܘܗ	ܗܐ
vain	ܒܪܡ	ܗܕܪ
attaque	ܐܢܐܡ	ܗܘܠܘܡ

gouverneur ܗܘܦܛܩ

ܠܘܩܝܢܘ

maintenant ܗܫܐ

ܡܢܝܘܬܢ

permis ܗܠܠ ܡܥܕܒ

parole ܗܡܘܡܢ ܡܠܬ

discours ܗܡܘܡܠܬܐ

ܕܪܘܡܝ

bain ܗܡܡܡ ܒܢܝ

croire ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܗܝܡܢ

toujours ܗܡܢܐ ܐܡܘܪ

facilment ܗܦܟ ܡܦܠܚܢ

récolte ܗܨܕ ܚܨܕܬ

droit ܗܒ ܕܝܢܐ

raconter ܗܫܥܝܬ

ܫܥܝܬܐ

histoire ܗܫܥܝܬܐ ܐܝܫܛܘܪܝ

jamais ܗܪ ܠܥܠܡ ܡܢܡܐ

défendu ܗܪܡ ܕܡܢܥܘ

colère ܗܪܡ ܡܫܚܢ

attentif ܗܪܝܪ ܐܬܠܡܝܕ

ainsi ܗܟܢܐ ܐܝܟܢܐ

cause ܗܠܬ ܥܠܬ

ainsi ܗܟܢܐ ܐܝܟܢܐ

membre ܗܕܡܐ ܗܕܡ

préparer ܗܛܝܒܐ

ܡܛܝܒܝܢ

air ܗܘܐ ܐܐܪ

vapeur ܗܘܠܐ ܚܘܡ

air ܗܘܐ ܐܐܪ

être ܗܘܝܐ ܐܝܬ

gouvernement ܗܘܦܛܝܐ

ܠܘܩܝܢܘܣ

raison ܗܘܢܐ ܪܥܝܢ

intelligent ܗܘܢܢܐ

ܐܝܬܠܝܩܝܢ

respect ܗܝܩܪܐ ܐܝܩܪܐ

sens ܗܝܟ ܣܟܠ

présent ܗܝܕ ܡܘܗܒ

animal ܗܝܘܢ ܚܝܘܬ

aider ܗܝܪܐ ܥܘܕܪ

foi ܗܝܡܢܘܬܐ ܦܝܣܛܝ

secours ܗܝܢܐ ܥܘܕܪܢ

rien ܗܝܠ ܡܕܡ

ܘ

ministre — ܘܙܝܪ — ܡܝܢܝܣܬܪ
patrie — ܘܛܢ — ܦܬܪܝ
avocat - député — ܘܟܝܠ — ܐܒܘܩܐ
rendez - vous — ܘܥܕܐ — ܪܢܕܝܒܘ
rose — ܘܪܕܐ — ܪܘܙ
veine — ܘܪܝܕܐ — ܒܝܢ
heritier — ܘܪܬܐ — ܐܝܪܝܬܝܐ
papier — ܘܪܩܐ — ܦܦܝܐ

ܙ

faible — ܙܥܘܪ — ܦܝܒܠ
vendre — ܙܒܢܐ — ܒܢܕܪ
confisqué — ܙܒܛ — ܩܘܢܦܝܣܩܐ
vendeur — ܙܒܘܢܐ — ܒܢܕܘܪ
ordure — ܙܒܠܐ — ܐܘܪܕܘܪ
époque — ܙܒܢܐ — ܐܝܦܘܩ
acheter — ܙܒܢ — ܐܫܬܐ
cloche — ܙܓܐ — ܩܠܘܫ
peureux — ܙܕܘܥܐ — ܦܘܪܐ
peur — ܙܕܘܥܬܐ — ܦܘܪ
juste — ܙܕܝܩܐ — ܙܘܣܬ
justice — ܙܕܝܩܘܬܐ — ܙܘܣܬܝܣ
craindre — ܙܕܥ — ܟܪܝܢܕܪ
peine — ܙܗܡܬ — ܦܝܢ
rayon — ܙܗܪܝܪܐ — ܪܝܘܢ
paire — ܙܘܓܐ — ܦܝܪ
plus — ܙܘܕܐ — ܦܠܘܣ
intérêt — ܙܘܕܢܐ — ܐܝܢܬܝܪܝܬ
joindre — ܙܘܓ — ܙܘܝܢܕܪ
argent — ܙܘܙܐ — ܐܪܓܢ
audacieux — ܙܝܚܢܐ — ܐܘܕܐܣܝܘ
augmenter — ܙܝܕ — ܐܘܓܡܢܬܝ

habile agile — ܙܪܝܙ

ܐܙܪܥ

semer — ܙܪܝܥܬܐ — ܙܪܥܐ

lever du soleil — ܙܠܩܐ

ܠܡܐ ܕܫܡܫܘܬܐ

guèpe — ܙܒܘܪ — ܙܡܒܘܪܐ

dommage — ܕܘܡܐܓ — ܙܝܢܐ

ܚ

avoir froid — ܚܡܘܡܐ

ܐܚܡܪ ܬܦܘܚܐ

pomme — ܬܦܘܚ — ܚܡܘܡܐ

mêler - troubler — ܚܒܝܛܐ

ܚܒܘܛܝܐ

agitateur — ܚܒܝܛܢܐ

ܐܚܒܪܬܐ

compagnon — ܚܒܪܐ

ܚܕܘܬܝܘܬܐ

joyeux — ܚܕܝܘܬܐ — ܚܕܝܐ

quelque — ܚܕ ܚܕܐ — ܚܕ ܚܕܐ

promener — ܬܦܘܚܝܐ — ܚܕܪܐ

dommage — ܕܘܡܐܓ — ܚܘܪܐ

gonfler — ܠܘܦܘܚܝܐ — ܚܘܦܐ

olive — ܙܝܬܘܢ — ܙܝܬܐ

innocent — ܙܟܝܐ — ܚܘܪܐ

opprimer — ܠܘܦܪ ܥܫܩܐ — ܚܠܨܐ

tyran — ܛܝܪܢ — ܚܠܝܨ

chanter — ܫܝܪܐ — ܚܙܢܐ

chançon — ܫܝܪܬܐ — ܚܙܢܬܐ

fornication — ܙܢܝܘܬܐ

ܬܪܝܢܘܬܐ

petit — ܩܛܢ — ܙܥܘܪܐ

petit — ܩܛܝܢ — ܙܥܪܐ

allumette — ܙܦܬܐ

ܐܙܕܩܦ

croix — ܙܩܝܦ — ܙܩܝܦܐ

tisser — ܓܪܕܐ — ܙܩܪܐ

puissant - fort — ܚܝܠܬܢܐ

ܝܪܘܩ

jaune — ܝܪܘܩ — ܙܪܕܐ

plantation — ܙܪܥܘܬܐ

ܙܕܝܩܘܬܐ

ligne — ܣܪܛܐ — ܣܪܝܛܐ

blé ܟܬܐ ܚܶܛܶܐ
pécheur ܦܝܙ̈ܙ ܚܳܛܝܳܐ
pécher ܦܙ̈ܐ ܚܳܛܝܳܐ
péché - faute ܚܛܺܝܬ݂ܐ
grain de blé ܚܶܛܺܝܬ݂ܐ

ܠܚܶܡܝ

vie ܒܝ ܚܰܝ̈ܐ
coudre ܩܘܒܪ ܚܳܝܛܳܐ
vivre ܒܝܒܪ ܚܳܝܶܐ
gratter ܟܪܬܐ ܚܳܟܶܐ
opinion - pensée ܚܰܫܠ

ܐܘܦܝܣܝܘܣ

force ܦܘܪܣ ܚܰܝܠܐ
fort ܦܘܪ ܚܰܝܠܬܐ
saule ܣܘܠ ܚܰܠܦܐ
traitre ܬܪܝܬܪ ܚܰܢܦܐ
baigner ܒܝܣܝܢ ܚܳܦܶܐ
regardre ܕܟܕܟܢܐ ܚܳܙܶܐ
concombre ܚܰܩܘܐ

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ

quelquesfois ܙܒܢܐ ܠܚܕܐ

ܒܝܠܒܦܘܣ

tressaillir ܠܕܗܝܪܐ ܥܠܙܐ
joie ܗܘܝ ܚܕܘܬ݂ܐ
réjouir ܕܘܪܝܐ ܚܕܐ
alentours ܚܕܪܘܢܐ

ܐܠܝܛܘܪ

nouveau ܢܘܒܘ ܚܕܬ݂ܐ
amour ܐܡܘܪ ܚܘܒܐ
charitable ܚܘܒܢܐ

ܛܪܝܬܒܠ

serpent ܣܝܪܦܝܢ ܚܘܝܐ
enfin ܐܢܦܝܢ ܚܘܠܡܐ
jarre - pôt ܚܘܡܕܐ

ܙܪ

absolution ܚܘܣܝܐ

ܐܒܣܘܠܘܣܝܘܢ

blanc ܒܠܢ ܚܘܪܐ
datte ܕܬ ܚܘܪܡܐ
agréable ܐܓܪܐܒܠ ܚܘܒ
porc - cochon ܚܙܝܪܐ
voir ܒܘܪ ܚܙܐ
parent ܦܪܢ ܚܝܡܐ
trésor ܬܪܝܙܘܪ ܚܝܠܐ

levain	ܚܡܝܪܐ ܠܚܡܝܪ
conservation	ܢܛܘܪܬܐ
	ܒܚܘܡܪܘܬܐ
aigrir	ܡܚܡܨܐ ܠܬܚܡܝܨ
pourir	ܡܚܡܘܛܐ ܦܘܕܝܪ
vin	ܚܡܪܐ ܚܡܪ
âne	ܚܡܪܐ ܐܝ
belle - mére	ܚܡܬܐ
	ܚܠܡܝܕܐ
tranchée	ܚܢܕܩ ܚܢܕܩܐ
païen	ܚܢܦܐ ܚܢܝܦ
étrangler	ܚܢܩ
	ܠܚܢܘܬܐ
caractère	ܚܢܝܬ ܚܢܝܬܐ
epargner	ܚܣܟܐ ܠܚܣܟܘܬܐ
couvert	ܚܦܝܐ ܚܦܝܐ
embrasser	ܚܦܩܐ
	ܐܚܦܘܪܐ
bècher	ܚܦܪܐ ܚܦܪܐ
dos	ܚܨܐ ܚܨ
moissonner	ܚܨܕܐ
	ܚܨܘܨܘܬܐ
vinaigre	ܚܠܐ ܕܚܡܝܥܐ
oncle	ܚܠܘܒܐ ܐܘܢܟܠ
lait	ܚܠܒܐ ܠܒܢ
noce	ܚܠܘܠܐ ܥܪܘܣ
ferme	ܚܠܘܨܐ ܦܠܚܡ
bouclier	ܚܠܝܫ ܒܘܩܠܝܐ
erreur	ܚܠܦܐ ܠܝܠܦܐ
tapis	ܚܠܝܣ ܚܠܝܣ
adoucir	ܚܠܐ ܐܚܠܝ
doux	ܚܠܝܐ ܒܘ
couverture	ܚܠܝܦܐ
	ܚܘܠܡܢܐ
grossir	ܚܠܡܐ ܠܚܠܡܢܐ
songe	ܚܠܡܐ ܚܠܡ
changer	ܚܠܦܐ ܚܠܦ
presser	ܚܠܨܐ ܚܠܨܐ
tante	ܚܠܬܐ ܚܠܬ
chaud	ܚܡܐ ܚܡ
conserver	ܢܛܘܪܐ
	ܚܡܝܥܘܬܐ
aigre	ܚܡܝܨܐ ܠܚܡܝܨ
aiguille	ܚܡܛܐ ܠܚܡܛܝܪ

broyer ܒܪܘܝܐ ܚܫܠܐ
ténèbre ܬܝܢܝܒܪ ܚܫܘܟܐ
affligé ܐܦܠܝܓܐ ܚܫܝܫܐ
soeur ܣܘܪ ܚܬܐ
beaufils ܒܘܦܝܣ ܚܬܢܐ
faveur ܦܒܘܪ ܚܢܢ
sur ܣܘܪ ܚܢܪ ܦܡ
nouveau ܢܘܒܘ ܚܕܬܐ

ܛ

couler ܟܘܠܐ ܛܦܐ
jouer ܓܘܐ ܛܥܒܐ
caractère ܛܒܝܥܬ
ܟܐܪܐܟܬܝܪ
sombrer ܣܘܡܒܪܐ ܛܒܥܐ
étage ܐܝܬܐܓ ܛܒܩܐ
bonté - bonne oeuvre
ܒܘܢܬܐ ܛܒܬܐ
bienheureux ܛܘܒܢܐ
ܒܝܢܐܪܐ
vengeance ܒܢܓܐܢܣ ܛܘܠܒܐ

hache ܐܫ ܚܨܝܢܐ
champ ܫܐܢ ܚܩܠܐ
louer ܠܘܐ ܚܡܕܐ
honneur ܐܘܢܪ ܚܡܕܐ
gater ܓܐܛܐ ܚܒܠܐ
mauvais ܡܘܒܝ ܚܒܠܐ
depense ܕܝܦܢܣ ܚܒܠ
depenser ܕܝܦܢܣܐ ܚܒܠ
arranger ܐܪܢܓܐ ܚܒܪܐ
ronfler ܪܘܢܦܠܐ ܚܪܚܦܐ
craquer ܟܪܐܩܐ ܚܪܛܐ
anathème ܐܢܐܬܝܡ ܚܪܡܐ
souper ܣܘܦܐ ܚܫܡܝܬܐ
naufrage - faire ܚܒܠܐ
ܢܘܦܪܐܓܐ
fin ܦܝܢ ܚܪܬܐ
peine - affliction ܚܫܐ
ܦܝܢ
penser ܦܢܣܐ ܚܫܒ
calculer ܟܐܠܟܘܠܐ ܚܘܫܒܢܐ
compte ܟܘܢܬ ܚܘܫܒܢܐ

savoureux ܛܥܝܡܐ ܣܒܘܪܘ

produire - charger ܛܥܢܐ ܦܪܘܕܘܝܪ

remercier ܛܥܢܐ ܛܝܒܘܬܐ ܪܡܪܣܝܐ

fruit ܛܥܘܢܬܐ ܦܪܘܝ

prier ܛܠܒܐ ܦܪܝܐ

coller ܛܦܐ ܟܘܠܐ

point ܛܦܐ ܦܘܢ

chasser ܛܪܕܐ ܫܣܐ

conduire ܛܪܢܐ ܟܘܢܕܘܝܪ

labourer ܛܪܢܐ ܕܒܪܐ ܠܒܘܪܐ

murmurer ܛܪܛܘܢܐ ܡܘܪܡܘܪܐ

feuille ܛܪܦܐ ܦܘܝ

engraisser ܛܪܝܐ ܐܢܓܪܝܣܐ

secret ܛܫܘܐ ܣܟܪܐ

cacher ܛܫܘܝܐ ܟܫܐ

tempête ܛܘܦܢܐ ܬܡܦܝܬ

exemple ܛܘܦܣܐ ܐܓܙܡܦܠ

queue ܛܘܦܪܐ ܟܐ

montagne ܛܘܪܐ ܡܘܢܬܢܝ

caché ܛܘܫܝܐ ܟܫܐ

moudre ܛܚܢܐ ܡܘܕܪ

prix ܛܝܡܐ ܦܪܝ

famine ܛܘ ܗܝ ܦܡܝܢ

boue ܛܝܢܐ ܒܘ

tribu ܛܝܦܐ ܬܪܝܒܘ

oiseau ܛܝܪܐ ܘܙܘ

demander ܛܠܒܐ ܕܡܢܕܐ

rosée ܛܠܐ ܪܘܙܐ

perdre ܛܠܘܩܐ ܦܝܪܕܪ

dormir ܛܠܠܐ ܕܘܪܡܝܪ

lentilie ܛܠܘܚܐ ܠܢܬܝܠܝܐ

enterrer ܛܡܘܪܐ ܐܢܬܝܪܐ

avare ܛܡܥܐ ܐܒܪ

plonger ܛܡܫܐ ܦܠܘܢܓܐ

✤ ܝ ✤

connaître ܝܕܥܬܐ
ܩܘܢܢܝܬܪ

donner ܝܗܒܐ ܕܘܢܐ

autrement ܝܘܚܬܐ
ܐܘܬܪܡܢ

doctrine ܝܘܠܦܢܐ ܕܘܟܬܪܝܢ

pigeon ܝܘܢܐ ܦܝܓܘܢ

luzerne ܝܘܢܝܐ ܠܘܙܝܪܢ

poids ܝܘܩܪܐ ܦܘܐ

prisonnier ܐܣܝܪܐ
ܦܪܝܙܘܢܝܐ

unique ܝܚܝܕܐ ܐܘܢܝܩ

enfant ܝܠܕܐ ܐܢܦܢ

mouchoir ܝܠܝܬܐ ܡܘܫܘܐܪ

fille ܝܠܕܬܐ ܦܝܝ

mère ܝܡܐ ܡܝܪ

mer ܝܡܐ ܡܝܪ

àdroite ܝܡܝܢܐ ܐܕܪܘܐܬ

monter ܝܣܩܐ ܡܘܢܬܝܐ

lier ܝܣܪܐ ܠܝܐ

c'est à-dire ܝܥܢܝ
ܣܝܬܐܕܝܪ

faire le pain ܝܦܝܐ
ܦܝܪܠܦܝܢ

bruler ܝܩܕܐ ܒܪܘܠܝܐ

lourd ܝܩܝܪܐ ܠܘܪ

surement ܝܩܝܢ ܣܘܪܡܢ

mois ܝܪܚܐ ܡܘܐ

long ܝܪܝܟܐ ܠܘܢܓ

devenir long - allonger
ܝܪܟܐ ܐܠܘܢܓܐ

élever ܝܪܒܝܐ ܐܠܝܒܐ

asseoir ܝܬܒܐ ܐܣܘܐܪ

orphelin ܝܬܡܐ
ܐܘܪܦܠܝܢ

✤ ܟ ✤

juste ܟܐܢܐ ܓܘܣܬ

pièrre ܟܐܦܐ ܦܝܝܪ

allumette ܟܒܪܝܬ
ܐܠܘܡܝܬ

ܟܡܠ

bas	ܬܚܬ	ܟܘܦܐ
berger	ܪܥܝܐ	ܟܘܦܝ
aveugle	ܐܥܡܝ	ܟܘܪܐ
trône - chaise		ܟܘܪܣܝܐ

ܬܪܬܝ

charrue	ܦܕܢ	ܟܘܢܝ
diner	ܥܫܐ	ܟܘܫܬܐ
thé	ܫܐܝ	ܟܝ
mesure	ܡܩܝܐܣ	ܟܝܠܐ
éteindre	ܐܛܦܐ	ܟܒܝܐ
noircir	ܣܘܕ	ܟܘܡܐ
vengeance	ܐܢܬܩܐܡ	ܟܝܢ
nature	ܛܒܝܥܗ	ܟܝܢܐ
naturel	ܛܒܝܥܝ	ܟܝܢܝܐ
ventre	ܒܛܢ	ܟܪܣܐ
plaisir	ܦܪܘܚܗ	ܟܝܦ
fâcher	ܙܥܠ	ܟܝܪܐ
toile	ܟܬܢ	ܟܬܢܐ
dent	ܣܢ	ܟܟܐ
marteau	ܡܛܪܩܗ	ܟܘܟܝ
chauve	ܐܩܪܥ	ܟܠܚܐ
tout	ܟܠܗ	ܟܠ

quand	ܠܡܐ	ܟܕ
gâteau	ܟܥܟܗ	ܟܥܟܐ
tente	ܚܝܡܗ	ܟܘܪܬܐ
prêtre	ܩܣܝܣ	ܟܗܢܐ
prêtrise		ܟܗܢܘܬܐ

ܩܣܝܣܝܢ

carré	ܡܪܒܥ	ܟܪܒܘܥܝܐ
mule	ܒܓܠ	ܟܘܕܢܐ
sauvage	ܘܚܫܝ	ܟܘܝܐ
emigrer	ܐܢܬܩܠ	ܟܠܐ
rue	ܙܩܩ	ܟܘܚܐ
racine	ܫܪܫ	ܟܪܟܐ
étoile	ܢܓܡ	ܟܘܟܒܐ
fleur	ܙܗܪ	ܟܘܦܪܐ
desert	ܒܪܝܗ	ܟܢܪ
boiteux	ܐܥܪܓ	ܟܘܠܝ
paille	ܬܒܢ	ܟܘܠܫ
noir	ܐܣܘܕ	ܟܘܡܐ
charbon	ܦܚܡ	ܟܘܡܪܐ
car	ܠܐܢ	ܟܝܪܐ
cheveux	ܫܥܪ	ܟܘܣܐ
chapeau	ܒܪܢܝܛܗ	ܟܘܣܝܬܐ

buffle	ܓܡܘܫ	ܟܠܐ
chien	ܟܠܶܒ	ܟܰܠܒܳܐ
fiancée	ܥܪܘܣܐ	ܟܠܘ
toujours	ܕܐܝܡܢ	ܟܠܝܘܡܐ
chou	ܟܪܘ	ܟܪܡܐ
fendre	ܦܠܩ	ܦܠܚܐ
famille	ܥܫܝܪ	ܓܠܘܬ
belle - fille		ܟܠܬܐ

ܕܝܠܘܒܝ

très	ܟܬܝܪ	ܟܡ
combien	ܟܡܝܢ	ܟܡܐ
valise	ܟܘܒܪ	ܟܡܒܝ
chasser	ܛܪܕܐ	ܟܡܕܘܪܐ
parfait	ܟܡܝܠ	ܟܡܝܠ
faner	ܕܒܠ	ܟܡܫܐ
lancer - jeter		ܟܡܝܘܪܐ

ܟܢܝܐ

menton	ܕܩܢܐ	ܟܢܐ
suspendre		ܟܢܟܘܠܐ

ܣܘܣܢܝܐ

déchirer	ܫܪܛܐ	ܟܢܟܘܪܐ
chiffon	ܫܪܛܘܛ	ܟܢܟܪܐ
rouler	ܟܘܠܐ	ܟܢܓܘܠܐ
assemblée		ܟܢܘܫܬܐ

ܐܘܣܡܢܝܐ

balai	ܟܢܫ	ܟܢܘܫܬܐ
platane	ܕܠܒܝ	ܟܢܪ
balayer	ܟܢܫܐ	ܟܢܫܐ
ventre	ܟܪܫ	ܟܪܣܐ
tallier - émonder		ܟܣܚܐ

ܐܟܝ

vomir	ܩܝܐ	ܟܣܐ
fermer	ܦܬܚܐ	ܟܣܪܐ
soufflet	ܣܦܬܐ	ܟܦܘܬܐ
cruel - tyran		ܟܦܘܪܐ

ܥܘܪܝܬ

impur	ܛܡܐܘܪ	ܟܦܝܠ
avoir faim	ܐܬܟܦܢ	ܟܦܢܐ
famine	ܩܚܛ	ܟܦܢܐ
poste	ܦܘܣܛ	ܟܦܪ
blasphemer		ܟܦܪܐ

ܟܘܪܕܝܐ

sourd	ܛܪܫ	ܟܪܐ
remède	ܕܪܡܢ	ܟܪܐ

pomme de terre ܟܵܡܐܕܦܐ

ܦܘ ܡܐܕܢܝܬܐ

capsule ܐܵܡܝܢ ܦܵܬܝܐܠ

livre ܟܬܵܒܐ ܠܟܬܒ

écrire ܟܬܵܒܐ ܐܟܬܒܬ

épine ܟܬܵܐ ܐܦܢ

difficile ܟܬܝܼܢ ܕܦܩܝܬ

parapluie ܟܠܝܬ ܦܪܦܠܘܝ

poule ܟܬܡܬܐ ܦܘܠ

coton ܟܬܢܐ ܡܦܬܝܢ

noeud ܟܬܪܐ ܢܐ

ܠ

non ܠܐ ܢܘ

où ܠܐܝܟܐ ܐܘ

digne ܠܐܝܩ ܕܝܢܝ

ici ܠܗܵܟܐ ܐܝܣܝ

coeur ܠܒܐ ܟܪ

consoler ܠܒܐ ܢܗܒܐ

ܟܘܢܣܘܠܐ

s'ennuyer ܠܒܐ ܡܠܘܐ

ܐܢܘܝܐ

facher ܟܪܒܐ ܦܫܐ

colère ܟܪܒܐ ܟܘܠܝܪ

quart ܟܪܥ ܩܪ

qui se fache ܟܪܘܒܐ

ܟܪܡܘܢ

sermon ܟܪܘܙܘܬܐ

ܟܪܟܘܢ

lièvre ܟܪܘܢ ܠܝܒܪ

grimper ܟܪܟܐ ܠܓܪܝܡܦܐ

loyer ܟܪܝ ܠܘܝܐ

court ܟܪܝܐ ܟܘܪ

faché ܟܪܝܐ ܦܫܐ

salir ܟܪܟܘܣܐ ܣܠܝܪ

vigne ܟܪܡܐ ܒܝܢܝ

enrouler ܟܪܟܘܟܐ

ܐܢܪܘܠܐ

chrétien ܟܪܣܛܝܢܐ

ܟܪܬܝܢ

beurre ܟܪܬܐ ܒܪ

brique ܟܪܦܝܬ ܒܪܝܩ

fardeau ܟܪܟܐ ܦܪܕܘ

élegant ܐܝܠܓܢ ܠܚܘܡܐ
pain ܦܝܢ ܠܚܡܐ
convenir ܠܚܡܐ
ܟܘܢܒܢܝܪ
hâter ܗܬܐ ܠܒܘܐ
maudir ܡܘܕܝܪ ܠܛܐ
malediction ܠܘܛܬܐ
ܡܠܝܕܝܟܣܝܘܢ
gémir ܙܡܝܪ ܠܢܢܐ
nuit ܢܘܝ ܠܠܝܐ
affliger ܐܦܠܝܙܐ ܠܥܩܐ
pâte ܦܬ ܠܝܫܐ
tache ܬܫ ܠܟܐ
chez ܫܐ ܠܘܬ
tuteur ܬܘܬܐܪ ܠܠܐ
pouls ܦܘ ܠܡܦܘܐ
lampe ܠܡܦ ܠܡܦܐ
boiter ܒܘܐܬܐ ܠܝܓܘܕܐ
ensemble ܠܚܕܕܐ
ܐܢܣܡܒܠ
macher ܡܫܐ ܠܥܣܐ
muet ܡܘܐ ܠܠܐ

s'évanouir ܠܒܐ ܒܛܠܐ
ܣܝܒܢܘܝܪ
réjouir ܠܒܐ ܦܨܝܚܐ
ܪܝܓܘܝܪ
consoler ܠܒܐ ܒܘܝܐܐ
ܟܘܢܣܘܠܐ
enflammer ܠܒܫܐ
ܐܢܦܠܡܐ
porter ܦܘܪܬܐ ܠܒܘܫܐ
courageux ܟܘܪܐܙܘ ܠܒܢܐ
habiller ܐܒܝܝܐ ܠܒܫܐ
louir ܠܘܝܪ ܠܝܠܘ ܐܝܢ
bassin ܒܣܝܢ ܠܓܢ
brûler ܒܪܘܠܐ ܠܗܒܐ
tube ܬܘܒ ܠܘܠܐ
blame ܒܠܐܡ ܠܘܡܐ
nécessaire ܢܣܣܝܪ ܠܘܡ
plaisir ܦܠܝܙܝܪ ܠܘܬܐ
tout seul ܠܚܘܕܗ
ܬܘܣܘܠ

vague ܠܓܠܐ ܒܐܓ

en avant ܠܩܕܡܐ ܐܢܐܒܢ

broder ܠܩܛܐ ܒܪܘܕܐ

broderie ܠܩܛܐ ܒܪܘܕܪܝ

bouger ܠܡܠܘܝܐ ܒܘܓܐ

langue ܠܫܢܐ ܠܐܢܓ

∴ ܡ ∴

comme ܡܐܟ ܟܘܡ

d'où ܡܟܐ ܕܘ

d'ici ܡܟܐ ܕܝܣܝ

provision ܡܐܟܘܠܬܐ
ܦܪܘܒܝܣܝܘܢ

bol ܡܐܢܐ ܒܘܠ

bèche ܡܪܪܐ ܒܝܫ

apparaitre ܡܬܚܙܝܐ
ܐܦܐܪܝܬܪ

faire réjouir ܡܬܚܕܝܐ
ܦܐܪ ܪܝܓܘܝܪ

relouir ܡܬܚܕܝܐ ܪܝܓܘܝܪ

brillant ܡܬܒܪܩܢܐ
ܒܪܝܝܐܢ

marier ܡܙܘܓܘܬܐ ܡܐܪܝܐ

vraiment ܡܫܪܪ ܒܪܝܡܢ

mage ܡܓܘܫܐ ܡܐܓ

incliner ܡܨܠܘܢܘ
ܐܢܟܠܝܢܐ

coucher du soleil ܡܥܪܒܝܬܐ
ܕܫܡܫܐ
ܟܘܫܝ ܕܘ ܣܘܠܝܝ

raser ܡܓܪܥܘ ܪܐܙܐ

rasoir ܡܓܪܥܬܐ ܪܐܙܘܐܪ

arrèter ܡܟܠܝܐ ܐܪܝܬܐ

autel ܡܕܒܚܐ ܐܘܬܝܠ

vomir ܡܬܘܝܐ ܒܘܡܝܪ

emprunter ܡܬܝܙܦܐ
ܐܡܦܪܘܢܬܐ

ville ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܠ

ressembler ܡܬܕܡܘ
ܪܣܡܒܠܐ

ressemblance ܡܕܡܝܬܐ
ܪܣܡܒܠܐܢܣ

annonce ܡܒܣܪܬܐ
ܐܢܘܢܣ

psaume ܡܙܡܘܪܐ ܒܡܙܡܘܪ
informer ܡܫܘܕܥܐ
ܐܘܕܥܬܐ
information ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ
ܐܘܕܥܬܐ
charmant ܡܫܒܚܢܐ ܫܦܝܪ
faire promener ܡܗܠܟܢܐ
ܡܗܠܟܢܐ
aimer ܡܚܒܢܐ ܪܚܡܐ
montrer ܡܚܘܝܢܐ
ܡܚܘܝܢܐ
frapper ܡܚܐ ܡܚܝܐ
adoucir ܡܚܠܝܢܐ ܡܒܣܡ
pardonner ܡܚܠܦܢܐ
tromper ܡܛܠܥܢܐ
ܡܛܥܝܢܐ
changer ܡܫܚܠܦܢܐ ܡܫܚܠܦ
attente - desir ܡܣܟܝܢܘܬܐ
[illegible]
purgatoire ܡܛܗܪ
ܡܛܗܪܢܘܬܐ
arriver ܡܛܝܐ ܡܛܐ

encore ܡܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ
école ܡܕܪܫܬܐ ܒܝܬ ܣܦܪܐ
délai ܡܘܠܟ ܙܒܢܐ
cachet ܡܘܗܪ ܚܬܡܐ
cervelle ܡܘܚܐ ܡܘܚ
charge ܡܘܥܒܪ ܡܘܒܠܐ
propriété ܡܘܠܟ
[illegible]
serment ܡܘܡܬܐ ܡܘܡܬܐ
possible ܡܫܟܚܢܐ
[illegible]
confiture ܡܪܒܐ
[illegible]
permission ܡܦܣܢܘܬܐ
[illegible]
mort ܡܘܬܐ ܡܘܬ
faire peur ܡܕܚܠܢܐ
[illegible]
religion ܡܕܗܒ
[illegible]
augmenter ܡܘܣܦܢܐ
[illegible]

baisser ܡܟܘܦܐ ܟܝܣܘܦܐ
prêcher ܡܟܪܘܙܐ ܦܪܝܫܐ
prédicateur ܡܟܪܙܢܐ
ܦܪܝܕܝܟܬܘܪ
ange ܡܠܐܟܐ ܐܢܓ
sel ܡܠܚܐ ܣܝܠ
composer ܡܠܚܡܢܐ
ܟܘܡܦܘܙܝܬ
remplir ܡܠܐ ܪܡܦܠܝܪ
roi ܡܠܟܐ ܪܘܐ
royaume ܡܠܟܘܬܐ
ܪܘܝܘܡ
reine ܡܠܟܬܐ ܪܝܢ
enseigner ܡܠܘܦܐ
ܐܢܣܝܢܝܪ
drap - de - lit ܡܟܣܬܐ
ܕܪܦܕܠܝ
professeur ܡܠܦܢܐ
ܦܪܘܦܣܘܪ
nation ܡܠܬܐ ܢܣܝܘܢ
sentir ܡܡܘܫܢܐ ܣܢܬܝܪ

progrès ܡܬܝܬܐ
ܦܪܘܓܪܝܣ
sujet ܡܛܠܬ ܣܘܓܐ
pluie ܡܛܪܐ ܦܠܘܝ
galoper ܡܛܪܘܕܐ ܓܠܘܦܐ
eau ܡܝܐ ܐܘ
mortel ܡܝܘܬܐ ܡܘܪܬܝܠ
clou ܡܣܡܪܐ ܟܠܘ
désir ܡܝܠ ܕܝܙܝܪ
bleu ܡܝܠܐ ܒܠܘ
verdure ܡܝܠܘܬܐ
ܒܝܪܕܘܪ
singe ܡܝܡܘܢ ܣܝܢܓ
sucer ܡܫܐ ܣܘܣܐ
secrétaire ܡܝܪܐ
ܣܩܪܝܬܝܪ
forêt ܡܝܫܐ ܦܘܪܝܬ
maïs ܡܝܐ ܡܝܣ
humble - modeste ܡܟܝܟܐ
ܐܘܡܒܠ
couvrir ܡܟܣܝܐ ܟܘܒܪܝܪ

prospérer ܡܫܬܘܘܐ

ܦܪܘܣܦܝܪܐ

balance ܡܣܐܬܐ ܒܐܠܐܢܣ

soigner ܡܣܘܡܐ ܡܐܐ

ܣܘܢܝܐ

se moquer ܡܣܚܘܪܐ

ܣܐܡܘܩܐ

buffon ܡܣܚܪܢܐ ܒܘܦܘܢ

laver ܡܫܝܐ ܠܒܐ

pauvre ܡܣܟܢܐ ܦܘܒܪ

exemple-conte ܡܬܠܐ

ܐܝܓܙܡܦܠ

mépriser ܡܣܠܝܘܬܐ

ܡܝܦܪܝܙܐ

par exemple ܡܬܠܢ

ܦܪ ܐܝܓܙܡܦܠ

peigne ܡܣܪܩܬܐ ܦܝܢܝ

introduire ܡܥܠܘܬܐ

ܐܝܢܬܪܘܕܘܝܪ

évident ܡܢܠܘܒ ܐܝܒܝܕ

baptiser ܡܥܡܕܘܬܐ

ܒܐܬܝܙܐ

rapporter ܡܫܠܡܘܬܐ

ܪܐܦܘܪܬܐ

rapporteur ܡܫܠܡܢܐ

ܪܐܦܘܪܬܘܪ

devenir vert ܡܫܡܘܠܐ

ܕܘܢܝܪ ܘܝܪ

discours ܡܡܠܠܐ ܕܝܣܟܘܪ

de ܡܢ ܕܐ

chaire ܡܢܒܪ ܫܝܪ

chose ܡܕܡ ܫܘܙ

faire honte ܡܢܟܦܐ

ܦܝܪ ܗܘܢܬ

qui ܡܢܘ ܟܝ

nombre ܡܢܝܢܐ ܢܘܡܒܪ

compter ܡܢܝܐ ܟܘܢܬܐ

reprimer ܡܢܟܣܐ

ܪܦܪܝܡܐ

atterrer ܡܢܦܠܐ ܐܬܝܪܐ

oublier ܡܢܫܝܐ ܐܘܒܠܝܐ

merci ܡܢܝܬܐ ܡܪܣܝ

remercier ܡܢܝܬܐ ܡܪܣܝܐ

ܪܡܪܣܝܐ

ciseaux ܡܲܩܲܨ ܩܸܨܘܿܪ
professeur ܡܲܩܪܝܵܢܵܐ
ܦܪܘܿܦܝܣܘܿܪ
perdre ܡܲܩܪܘܿܥܹܐ ܦܹܝܪܕܪ
quereller ܡܲܩܪܘܿܛܹܐ
ܩܝܪܹܝܠܹܐ
pince ܡܲܩܛܲܥ ܦܝܢܣ
maître - patron ܡܵܪܵܐ
ܡܹܝܬܪ
pari ܡܲܪܗܸܢ ܦܵܪܝ
parier ܡܲܪܗܸܢ ܕܟܲܕܵܐ
ܦܵܪܝܹܐ
frisonner ܡܲܪܬܠܘܿܦܹܐ
ܦܪܝܣܘܿܢܹܐ
brave ܡܲܪܕܵܐ ܒܪܵܒ
salir ܡܲܪܕܸܟ ܣܵܠܝܪ
éducation ܡܲܪܒܘܿܝܘܿܬܵܐ
ܐܹܕܘܼܩܲܣܝܘܿܢ
élever ܡܲܪܒܘܿܝܹܐ ܐܹܠܹܒܹܐ
bord ܡܲܪܙܵܐ ܒܘܿܪ
avorter ܡܲܪܡܘܿܝܹܐ ܐܲܒܘܿܪܬܹܐ
seigneur ܡܲܪܝܵܐ ܣܹܝܢܝܘܿܪ

baptême ܡܲܥܡܘܿܕܝܼܬܵܐ
ܒܵܬܹܝܡ
oncle ܡܲܥܡܘܿ ܐܘܿܢܟܠ
noble ܡܲܥܡܘܿܠ ܢܘܿܒܠ
employer ܡܲܦܠܘܿܚܹܐ
ܐܲܡܦܠܘܿܝܹܐ
exterminer ܡܲܦܢܘܿܝܹܐ
ܐܹܟܣܛܹܪܡܝܼܢܹܐ
faire comprendre ܡܲܦܗܘܿܡܹܐ
ܦܹܝܪܟܘܿܡܦܪܲܢܕܪ
fil de fer ܡܲܦܬܘܿܠ
ܦܝܠ ܕܦܝܪ
pouvoir ܡܨܵܝܵܐ ܦܘܵܪ
habilité ܡܨܝܘܼܬܵܐ
ܐܲܒܝܼܠܝܼܬܹܐ
conseil ܡܲܨܠܲܚܬܵܐ ܟܘܿܢܣܹܝ
bruler ܡܲܩܕܘܿܚܹܐ ܒܪܘܿܠܹܐ
fortifier ܡܲܩܘܿܝܹܐ
ܦܘܿܪܬܝܼܦܝܹܐ
relever ܡܲܩܘܿܡܹܐ ܪܹܠܹܒܹܐ
refroidir ܡܲܩܪܘܿܪܹܐ
ܪܹܦܪܘܿܕܝܼܪ

marbre ܡܪܡܪ ܡܪܡܪ
maladie ܡܪܥܐ ܡܪܥܢ
malade ܡܪܥܢܐ ܡܪܥܝ
paître ܡܪܥܝܘܬܐ ܦܝܫܬܐ
paturage ܡܪܥܝܬܐ
ܦܫܘܪܐ
diocèse ܡܪܥܝܬܐ
ܕܝܘܩܝܣ
divorcer ܡܪܦܘܬܐ
ܕܝܘܪܣܐ
rang ܡܪܬܒܬܐ ܪܝ
pince ܡܩܛܐ ܦܝܢܣ
huile-beurre ܡܫܚܐ
ܐܘܝܠ
gras ܡܫܚܢܐ ܠܚܐ
essuyer ܡܫܚܬܐ ܐܝܫܘܝܐ
Christ ܡܫܝܚܐ ܟܪܝܣܛܘܣ
chrétien ܡܫܝܚܝܐ ܟܪܣܛܝܢ
machine ܡܟܝܢܐ ܡܟܝܢ
dépouiller ܡܫܠܚܘܬܐ
ܕܦܘܝܐ
abricot ܡܫܡܫܐ ܐܒܪܝܩܘܛ

scie ܡܣܪܐ ܣܝ
siffler ܡܫܪܘܩܬܐ ܣܝܦܠܐ
arroser ܡܫܬܩܝܬܐ ܐܪܘܣܐ
village ܡܬܐ ܒܝܠܓ
poser ܡܬܘܬܐ ܦܘܙܐ
rappeler ܡܬܕܟܪܢܐ
ܪܦܠܐ
interroger ܡܫܐܠܘܬܐ
ܐܢܬܪܘܓܪܐ
cotonnade ܡܬܩܠ
ܟܘܬܘܢܕ

ܢ

prophetiser ܢܒܝܘܬܐ
ܦܪܘܦܬܝܙܐ
aboyer ܢܒܚܐ ܐܒܘܝܐ
prophète ܢܒܝܐ ܦܪܘܦܬ
subitement ܢܓܗܐܝܬ
ܣܘܒܝܬܡܢ
menuisier ܢܓܪܐ ܡܢܘܝܙܝܐ
inquiet ܢܓܪ ܐܝܢܩܝܐ

piquer - mordre ܢܟܬܐ

ܦܝܩܐ

baionette ܒܝܘܢܝܬ ܢܝܙܐ

doucement ܕܘܣܡܢ ܢܝܚܐ

reposer ܪܦܘܙܐ ܢܚܐ

humide ܐܘܡܝܕ ܢܕܝܐ

joug ܙܘܓ ܢܝܪܐ

marque ܡܪܩ ܢܝܫܢܐ

intention ܐܢܬܢܣܝܘܢ ܢܝܬܐ

modestie ܢܟܦܘܬܐ

ܡܘܕܝܣܬܝ

échantillon ܢܡܘܢܐ

ܐܫܢܬܝܝܘܢ

tigre ܬܝܓܪ ܢܡܪܐ

hipocrite ܢܣܒܐܦܐ

ܐܝܦܘܩܪܝܬ

crédit ܩܪܝܕܝ ܢܣܝܐ

scier ܣܝܐ ܢܣܪܐ

sinistre ܣܝܢܝܣܬܪ ܢܚܣ

souffler ܣܘܦܠܐ ܢܦܚܐ

tomber ܬܘܡܒܐ ܢܦܠܐ

secouer ܣܩܘܐ ܢܦܨܐ

noble ܢܘܒܠ ܢܓܝܒ

voeu ܒܘ ܢܕܪܐ

fleuve - rivière ܢܗܪܐ

ܦܠܝܒ

lumière ܠܘܡܝܝܪ ܢܘܗܪܐ

resurrection ܢܘܚܡܐ

ܪܝܣܘܪܩܣܝܘܢ

étranger ܐܝܬܪܢܓܝ ܢܘܟܪܝܐ

poisson ܦܘܣܘܢ ܢܘܢܐ

supplier ܣܘܦܠܝܐ ܢܘܣܘܗܝ

point ܦܘܝܢ ܢܘܩܙܬܐ

miroir ܡܝܪܘܐܪ ܢܘܪܐ

feu ܦܐ ܢܘܪܐ

fin ܦܝܢ ܢܘܦ

pus ܦܘ ܢܘܠܐ

timide ܬܝܡܝܕ ܢܟܦܐ

nez ܢܝ ܢܚܝܪܐ

avoir honte ܢܟܦ

ܐܒܘܐܪ ܗܘܢܬ

gardien ܓܪܕܝܢ ܢܛܘܪܐ

garder ܓܪܕܐ ܢܛܪܐ

tout seul ܬܘܣܘܠ ܢܘܦܪܐ
conseil ܟܘܢܣܝܠܐ ܢܝܫܘܒܬ
femelle ܦܝܡܝܠ ܢܩܒܬܐ
mince ܡܝܢܣ ܢܩܝܦܐ
extirper ܐܝܟܣܬܝܪܦܝ ܢܣܚܐ
tric - trac ܢܪܕܫܝܪܬܐ
orange ܐܘܪܢܓ ܢܪܢܓܝ
écorcer ܐܝܟܘܪܣܝ ܢܩܠܦܐ
baiser ܒܝܙܐ ܢܫܩܐ
aigle ܐܝܓܠ ܢܫܪܐ
oreille ܐܘܪܝܝ ܢܛܬܐ
resultat ܪܝܙܘܠܬܐ ܢܬܝܓܐ
conservar ܢܛܪܐ

ܣ

argent ܐܪܙܢ ܣܐܡܐ
vieux ܒܝܘ ܣܒܐ
cause - raison ܣܒܒ
ܣܒܥ
rassasier ܪܐܣܣܝܐ ܣܒܥܐ
attendre ܐܬܐܢܕܪ ܣܒܪܐ

patience ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
ܣܓܕܝܘ
vieille ܒܝܝܝ ܣܒܬܐ
adorer ܐܕܘܪܐ ܣܓܕܐ
adoration ܣܓܕܬܐ
ܐܕܘܪܐܣܝܘܢ
témoin ܛܝܡܘܐܢ ܣܗܕܐ
témoignage ܣܗܕܘܬܐ
ܛܝܡܘܐܢܝܐܙ
part ܦܪ ܣܗܡܐ
lune ܠܘܢ ܣܗܪܐ
cheri ܫܝܪܝ ܣܘܓܠܐ
gout ܓܘ ܣܘܩܐ
charmant ܫܪܡܢ ܣܘܦܪܐ
Ascension ܣܘܠܩܐ
ܐܣܣܢܣܝܘܢ
quotidien ܣܘܢܩܢܐ
ܟܘܬܝܕܝܢ
cheval ܫܒܠ ܣܘܣܝܐ
jument ܙܘܡܢ ܣܘܣܝܬܐ
table ܬܐܒܠ ܣܦܪܐ
nager ܢܐܓܝ ܣܚܝܐ

pauvreté ܣܢܝܩܘܬܐ

ܦܘܩܪܘܬܐ

heure - montre ܣܥܬ

ܐܪ

coussin ܣܦܕܝܬܐ ܒܘܫܝܢ

trahir - recommander

ܣܦܩܘܐ ܬܫܠܡ

traître ܣܦܩܝܐ ܬܫܠܝܡܢ

omelette ܣܦܢܐ ܐܘܡܠܝܬ

pourir ܣܦܝܐ ܦܘܪܝܢ

voyage ܣܦܪ ܒܪܝܐ

moineau ܣܦܪܐ ܨܦܘܪ

lèvre ܣܦܬܐ ܠܒܐ

ennuyer ܣܩܠܐ ܐܙܝܐ

accroupir ܣܩܛܐ

ܐܬܦܘܩܝܢ

orner ܣܩܠܐ ܐܘܢܝܐ

secret ܣܪ ܡܟܬܡܐ

nier ܣܪܒܐ ܟܦܪ

selle ܣܪܓܐ ܩܝܕ

hiver ܣܬܘܐ ܐܬܝܢ

nuage - sans nuage ܣܡܘܐ

ܨܘ

colonne ܣܛܘܢܐ ܥܡܘܕ

diable ܣܛܢܐ ܕܝܒܠ

torrent ܣܝܠ ܠܘܥܝ

ordonner ܣܦܩܐ ܬܘܨܝܬܐ

monter ܣܠܩܐ ܡܣܩܬܐ

lier ܣܪܐ ܠܝܐ

couteau ܣܟܝܢܐ ܒܡܫܘ

piller ܣܠܒܐ ܦܪܐ

pillage ܣܠܒܬܐ ܦܪܘ

poison ܣܡܐ ܦܘܙܘܢ

rouge ܣܡܘܩܐ ܟܘܪ

gauche ܣܡܠܐ ܠܘܒ

échelle ܣܡܠܬܐ ܐܫܟܠ

rougir ܣܡܩܐ ܟܘܪܝܢ

appuyer ܣܡܟܐ ܐܦܘܐ

caisse ܣܢܕܘܩܐ ܒܝܫ

limite ܣܘܦ ܠܒܡܝܬ

mépriser ܣܢܐ ܡܒܣܪܘܬܐ

pauvre ܣܢܝܩܐ ܦܩܪ

✣ ܥ ✣

faire	ܦܵܝܕ	ܥܒܳܕܳܐ
passer	ܦܫܳܐ	ܥܒܳܪܳܐ
passager	ܦܫܘܳܐ	ܥܳܒܽܘܪܳܐ
étonnant	ܡ̈ܠܘܫ	ܥܳܓܶܒ
miracle		ܥܓܺܝܒܽܘܬܳܐ
	ܡܥܓܶܒ	
temps	ܗ̈ܝ	ܥܶܕܳܢܳܐ
habitude	ܐܳܕܬܽܘܢ	ܥܳܕܬ
colera	ܡܘܩܕܳܢܳܐ	ܥܘܡܬܳܐ
profond	ܦܪܘܦܘܢ	ܥܘܡܩܳܐ
église	ܟܢܘܫ	ܥܘܡܪܳܐ
malheur	ܡܠܟ	ܥܳܘܠܳܐ
chèvre	ܣܝܡܒܕ	ܥܶܙܳܐ
chéri	ܣܝܡܒܳܐ	ܥܙܝܙܳܐ
filer	ܦܝܠܳܐ	ܥܙܳܠܳܐ
cuisse	ܥܛܡܬܳܐ : ܥܘܛܡܬܳܐ	
	ܡܘܝܢ	
œil	ܐܘܝ	ܥܰܝܢܳܐ
source		ܥܰܝܢܳܐ ܕܡܝܳܐ
	ܡܘܪܡ	

étroit	ܫܸܠܐ ܐܘ	ܥܰܩܳܐ
sur	ܡܘܪ	ܥܰܠ
tromper - tricher		ܥܰܠܶܒܘܬܳܐ
	ܐܰܠܒܘܣܬܳܐ	
tricherie		ܥܰܠܶܒܽܘܬܳܐ
	ܐܰܠܒܘܣܬܳܐ	
haut	ܐܘܗ	ܥܶܠܳܝܳܐ
rue	ܕܘ	ܥܶܠܘܬܳܐ
science	ܡܶܢܘܡ	ܥܶܠܡ
peuple	ܦܘܠ	ܥܰܠܡܳܐ
civil	ܡܕܝܢܝ	ܥܰܠܡܳܢܳܐ
avec	ܐܒܡ	ܥܰܡ
habiter	ܐܝܒܬܳܐ	ܥܡܳܪܳܐ
habitant		ܥܳܡܽܘܪܳܐ
	ܐܝܒܬܳܝ	
raisins	ܪܶܙܝܢ	ܥܶܢܒܳܐ
terre	ܥܦܪܳܐ	ܥܦܪܳܐ
	ܬܶܪ	
eau - de - vie		ܥܰܪܰܩ
	ܐܘܕܒܝ	
fuir	ܦܘܝܪ	ܥܪܳܩܳܐ
retarder	ܡܠܕܝܳܐ	ܥܰܪܡܘܬܳܐ

salut ܚܠܵܨ ܦܘܪܩܢܐ

hostie ܩܘܪܒܐܢ ܦܘܪܫܢܝܬܐ

traduction ܦܘܫܩܐ

ܐܶܦܘܫܡܫܝܟ

pardonner ܫܒܩܐ

ܦܘܪܥܢܐ

pardon ܦܘܪܥܢ ܫܘܒܩܢܐ

large ܠܪܘ ܦܬܝܐ

champignon ܦܛܪܝܬܐ

ܫܡܦܝܢܝܘܢ

pieton ܦܝܵܕܐ ܪܓܠܐ

profit ܦܐܝܕܐ ܦܪܘܦܝܬ

insipide ܦܫܝܪܐ ܬܦܗ

diarrhée ܕܪܝܐ ܦܫܠܐ

éléphant ܦܝܠܐ ܐܠܦܝܠ

coupe ܟܐܣ ܦܝܠܐ

pateine ܦܝܠܣܐ ܦܬܝܢ

turqouase ܦܝܪܘܙܐ

ܦܝܪܘܙ

rester ܦܫܬܐ ܦܫܐ

capitale ܡܕܝܢܬܐ ܦܠܛܝܢ

ancien ܩܕܡܝܐ ܩܕܡܝܢ

∴ ܨ ∴

agneau ܐܡܪܐ ܨܘܪܐ

figure ܨܘܪܬܐ ܨܘܪܬ

crème ܨܘܪܬܐ ܕܡܠܟܐ

ܨܠܝܒ

intercéder ܨܠܝ ܡܨܠܝܐ

ܐܝܨܛܒܠܐ

écurie ܐܨܛܒܠܐ ܐܘܪܝܐ

corps ܓܫܡ ܦܓܪܐ

corporal ܦܓܪܢܝܐ

ܡܘܪܦܘܪܝܠ

crachat ܪܘܩܐ ܦܘܬܐ

bailler ܦܬܚ ܦܘܬܐ

vent ܪܝܚ ܦܘܚܐ

acier ܐܦܘܠܐ ܦܘܠܕ

bouche ܦܘܡ ܦܘܡܐ

chandelle ܫܡܥܐ ܦܘܢܣܐ

commendement ܦܘܩܕܢܐ

ܡܘܡܢܕܡܢ

tordu - pervers ܦܠܝܓܐ

ܡܥܘܓ

contempler ܦܠܘܚܐ

ܡܬܐܡܠܐ

moitié ܦܠܓܐ ܡܢܬܨܦ

travailler ܦܠܚܐ ܫܬܓܠ

ouvrier ܦܠܚܐ ܐܦܥܠ

travail ܦܠܚܢܐ ܫܓܠ

sortir ܦܠܛ ܚܘܪܝܬ

bât ܦܠܡ ܓܠ

un tel ܦܠܢ ܐܘܠܢܝܐ

radis ܦܘܓܠܐ ܦܓܠ

disputer - faire la ܦܠܫܐ

guerre ܕܚܪܒܐ

exterminer ܦܢܝܐ

ܐܝܒܬܠܐ

fenêtre ܦܢܝܬܐ ܫܒܐܟ

tricherie ܦܢܟ ܚܕܝܥܐ

branche ܦܢܝܐ ܓܨܢ

ouvrier ܦܥܠܐ ܐܦܥܠܐ

Pape ܦܦܐ ܒܒܐ

grenouille ܦܩܐ ܥܘܦܕܥ

commander ܦܩܘܕܐ

ܡܘܡܪܝܢܐ

éclater ܦܩܥܐ ܐܬܦܩܥ

fendu ܦܩܝܥܐ ܡܫܩܘܩ

rideau ܦܪܣܐ ܣܬܪ

paradis ܦܪܕܝܣܐ ܦܪܕܝܣ

éguisé ܦܪܘܣܐ ܡܫܚܕ

sauveur ܦܪܘܩܐ ܡܢܩܕ

fer ܦܪܙܠܐ ܦܪܙ

voler ܦܪܚܐ ܛܝܪܐ

vol ܦܪܚܬܐ ܛܝܪ

déchirer ܦܪܛܐ ܡܙܩ

puce ܦܪܛܥܢܐ ܒܪܓ

ouvrir l'eau ܦܪܐ ܡܝܐ

ܐܬܦܪܝܪܐ

abondant ܦܪܝܐ ܐܒܪܐ

choisi ܦܪܝܫܐ ܓܒܝܐ

frotter - gratter ܦܪܟܐ

ܦܪܟܬܐ

morceau ܦܪܟܬܐ ܡܩܪܘܢ

comprendre ܦܪ ܡܣܟܠ

ܡܬܡܦܪܫܐ

mauvais odeur ܫܘܚܐ
ܕܣܘܚܘܪܢܐ
changement ܫܘܚܠܦܐ
ܫܢܘܝܐ
matelat ܫܘܝܬܐ ܡܫܘܝܬܐ
occupation ܫܘܓܠܐ
ܐܫܬܓܠܘܬܐ
trouble ܫܘܓܫܐ ܫܓܘܫܝܐ
nu ܫܠܝܚܐ ܥܪܛܠ
place ܫܘܟܐ ܕܘܟܐ
beauté ܫܘܦܪܐ ܫܦܝܪܘܬܐ
splendeur ܫܘܒܗܪܐ ܫܘܒܗܪܐ
sauter ܫܘܪܐ ܫܘܪܬܐ
soupe ܫܘܪܒܐ ܫܘܪܒܐ
commencement ܫܘܪܝܐ
ܫܘܪܝܬܐ
nombril ܫܘܪܐ
ܫܘܪܐ ܕܟܪܣܐ
bouteille ܫܘܫܐ ܫܘܫܐ
société ܫܘܬܦܘܬܐ
ܫܘܬܦܘܬܐ

chaleur ܫܚܝܢܘܬܐ ܚܡܝܡܘܬܐ
chaud ܫܚܝܢܐ ܚܡ
changer ܫܚܠܦܘ ܫܚܠܦ
changement ܫܘܚܠܦܐ
ܫܚܠܦܬܐ
chauffer ܫܚܢܐ ܫܚܢ
peste ܫܚܢܐ ܫܚܢܐ
saleté ܫܘܚܬܐ ܫܘܚܬܐ
sale ܫܚܝܬܐ ܫܚܝܬ
salir ܫܚܬܘܬܐ ܫܚܬ
étendre ܫܛܝܚܐ ܐܫܬܛܚ
admirable ܫܒܝܚܐ
ܡܫܒܚܢܐ
complet ܫܠܡܐ ܫܠܝܡܐ
paix ܫܠܡܐ ܫܝܢܐ
bienvenu ܫܠܡܐ ܒܫܠܡܐ :
ܫܠܡ ܠܟ
au revoir ܫܠܡܐ ܕܒܫܠܡܐ :
ܐܘܟܡܐ
ܫܠܡܐ ܫܠܡܘܬܐ

année	ܫܢܬܐ	ܣܢܐ
sommeil	ܫܢܬܐ	ܢܥܣܢܝ
coller	ܫܢܐ	ܡܘܨܐ
secouer	ܫܢܢܐ	ܢܦܨܐ
pan	ܫܘܦܠܐ	ܕܝܠ
répandre	ܫܦܟܐ	ܕܦܩܐ
joli	ܫܦܝܪܐ	ܙܪܝܦ
beauté	ܫܦܝܪܘܬܐ	[illegible]
grace	ܫܦܥܬ	[illegible]
embellir	ܫܦܪܐ ܐܨܚܢ	
pastèque	ܫܦܬܐ	ܦܛܝܚ
misérable	ܫܟܝܒ ܡܣܟܝܢ	
ruisseau	ܫܩܝܐ	ܣܩܝܐ
prendre	ܫܩܠܐ	ܦܪܝܢ
prise	ܫܩܠܬܐ	[illegible]
carotte	ܫܩܘܠܬܐ	[illegible]
commencer	ܫܪܘܐ ܡܒܬܕܝ	
veau	ܫܪܟܐ	ܥܓܠ
délier	ܫܪܝܐ	ܚܠ

trompette	ܫܝܦܘܪ ܢܦܝܪ	
bonbons	ܫܝܪܝܢܐ	ܡܠܒܣ
doute	ܫܟ	ܫܟ
fourmi	ܫܡܥܢܐ	ܢܡܠ
écorcer	ܫܠܚܐ	ܩܫܪ
dépouiller	ܫܠܚܐ ܫܠܚ	
apôtre	ܫܠܝܚܐ	ܪܣܘܠ
tranquille	ܫܠܝܐ	ܡܣܬܪܝܚ
paix	ܫܠܡܐ	ܨܠܚ
vérole	ܫܠܡܐ	ܓܕܪܝ
nom	ܫܡܐ	ܐܣܡ
palais	ܫܡܝܐ	ܩܨܪ
casser	ܫܡܛܐ	ܟܣܪ
ciel	ܫܡܝܐ	ܣܡܐ
céleste	ܫܡܝܢܐ	ܣܡܐܘܝ
cire	ܫܡܥܐ	ܫܡܥ
entendre	ܫܡܥܐ	ܣܡܥ
soleil	ܫܡܫܐ	ܫܡܣ
diacre	ܫܡܫܐ	
la	ܫܡܫܐ	

…age	ܬܐܓܐ	ܬܐܓ
briser	ܬܒܪܐ	ܒܪܝܪܐ
négociant	ܬܓܪ	ܬܓܘܣܝܢ
commerce	ܬܓܪܘܬܐ	

ܬܘܓܪܘܣ

manière	ܬܘܪ	ܬܪܝܩܐ
pénitence	ܬܘܒܐ	

ܬܪܝܟܘܣ

religion	ܬܘܕܝܬܐ	

ܬܠܝܘܝܘ

ver	ܬܘܠܥܐ	ܒܪܝܪ
ail	ܬܘܡܐ	ܐܝ
pantalon	ܬܘܡܒܢܐ	

ܬܢܬܠܘ

revanche	ܬܘܠܥܐ	ܬܒܪܝܙ
canon	ܬܘܦ	ܛܘܦ
bœuf	ܬܘܪܐ	ܬܘܪ
…bac	ܬܘܬܘܢ	ܬܒܐ
…u	ܬܙܐ	ܢܘܒܘ
	ܬܚܘܡܐ	ܬܪܥܐ
	ܬܚܝ	ܠܬܚܬ
	ܬܟܘܟ	ܕܟܘ

associé	ܫܪܝܟܐ	ܐܘܣܘܒܝ
solution	ܫܪܝܬܐ	

ܣܘܠܘܣܝܘܢ

vrai	ܫܪܝܪܐ	ܒܪܝܪ
compagnie	ܫܪܝܟܘܬܐ	

ܫܘܫܛܝܢ

siffler	ܫܪܘܩܐ	ܐܝܫܠܐ
vérité	ܫܪܪܐ	ܒܪܝܪܘܬܐ
couler	ܫܪܫܘܪܐ	ܫܘܪܐ
condition	ܫܪܛ	

ܫܘܛܒܘܣܝܘ

chaine	ܫܫܠܬܐ	ܙܢܓܝܪ
boire	ܫܬܝܐ	ܫܘܪܒ
buveur	ܫܬܝܢܐ	ܫܘܪܒܓ
se taire	ܫܬܩܐ	ܣܘܟܘܬ

ܬ

couronne	ܬܐܓ	ܫܘܪܦܝ
figu…	ܬܐܢܐ	ܐܝܢܓܝܪ
poêl…	ܬܒܐ	
assujeti	ܬܒܥܐ	ܐܘܣܛܐܝ

couplet	[illegible]
spectacle	[illegible]
	[illegible]
fumée	[illegible]
punition	[illegible]
paresseux	[illegible]
	[illegible]
dire	[illegible]
four	[illegible]
intérêt	[illegible]
mot - dire	[illegible]
corde	[illegible]
ceinture	[illegible]
renard	[illegible]
punir	[illegible]
verser	[illegible]
effusion	[illegible]
	[illegible]
allumer-coller	[illegible]
	[illegible]
visiter - rencontrer	[illegible]
	[illegible]

planche	[illegible]
repentir	[illegible]
	[illegible]
planter	[illegible]
urine	[illegible]
seul	[illegible]
morceau	[illegible]
piège	[illegible]
neige	[illegible]
détruire	[illegible]
suspendre	[illegible]
	[illegible]
Trinité	[illegible]
	[illegible]
cruche	[illegible]
disciple - apôtre	[illegible]
là - bas	[illegible]
nettoyer	[illegible]
propreté	[illegible]
	[illegible]
terminer	[illegible]
	[illegible]

A-3-

[illegible]

[illegible]